

# Asian Film Festival Barcelona

## 25 oct – 5 nov 2023

[www.asianfilmfestival.barcelona](http://www.asianfilmfestival.barcelona) #AFFBCN

Beijing No. 1 (2000) © Peng Peng



**Asian Film  
Festival  
Barcelona**



# Crédits

Créditos | Film credits

## DIRECCIÓ

DIRECCIÓN | DIRECTION

MENENE GRAS BALAGUER

## COORDINACIÓ GENERAL

COORDINACIÓN GENERAL | GENERAL COORDINATION

RODRIGO ESCAMILLA SANDOVAL

## PROGRAMACIÓ I PRODUCCIÓ

PROGRAMACIÓN Y PRODUCCIÓN | PROGRAMMING AND PRODUCTION

MENENE GRAS BALAGUER | RODRIGO ESCAMILLA SANDOVAL | PRIYANKA RAGJI

## GESTIÓ DE PEL·LÍCULES I COORDINACIÓ DE JURATS I CONVIDATS

GESTIÓN DE PELÍCULAS Y COORDINACIÓN DE JURADOS E INVITADOS | FILM AND PRINT TRAFFIC AND JURY AND GUEST COORDINATION

PRIYANKA RAGJI

## ASSESSORA D'ÀSIA CENTRAL

ASESORA DE ASIA CENTRAL | ASIA CENTRAL ADVISOR

SANDRA MUR PUYUELO

## TRADUCCIÓ I SUBTÍTOLS

TRADUCCIÓN Y SUBTÍTULOS | TRANSLATION AND SUBTITLES

36 CARACTERES | ESTEBAN ANDUEZA | ADRIÁN CARAVACA CAPARRÓS | VICTORIA MORALES | SANDRA MUR PUYUELO | MAR ORTEGA | LAIA PEDREGOSA | AINHOA PÉREZ | VANESA PLANA | MARINA SALA

## ASSISTENTS

ASISTENTES | ASSISTANTS

YANEK ANDREU VICIENT | ANNA CANDALIJA RUIZ | MARIA LOPERA NAVARRO | JANA MALUQUER CARBONELL | VICTOR MARQUET-SAGET | SANDRA REAL LAVADO

## DIRECCIÓ CINEMES GIRONA

DIRECCIÓN CINEMES GIRONA

CINEMES GIRONA DIRECTION

TONI ESPINOSA

## ASSISTÈNCIA TÈCNICA I LOGÍSTICA

ASISTENCIA TÉCNICA Y LOGÍSTICA

TECHNICAL ASSISTANCE AND LOGISTICS

MARIA ÀNGELS AMORÓS | BENJAMÍN GREZ BIANCHI | POL AMORÓS | CAMI HIDALGO | SARA ESPINOSA AMORÓS | MARC DEU SOL | GIULLIANA BURNEO

## DISSENY I MAQUETACIÓ DEL PROGRAMA I PÀGINA WEB DEL FESTIVAL

DISEÑO Y MAQUETACIÓN DEL PROGRAMA

Y PÁGINA WEB DEL FESTIVAL

PROGRAMME DESIGN AND LAYOUT

AND FESTIVAL WEBSITE

SÕMI GRAPHIC STUDIO ([WWW.SOMISTUDIO.COM](http://WWW.SOMISTUDIO.COM))

[WWW.ASIANFILMFESTIVAL.BARCELONA](http://WWW.ASIANFILMFESTIVAL.BARCELONA)

## COMUNICACIÓ

COMUNICACIÓN | COMMUNICATION

CASA ÀSIA: JOSEP CASAUS | MARTA BALLADA |

ORIOI GIRONÈS | AMAIA JUDGE

LA COSTA COMUNICACIÓ: SANDRA COSTA

CINEMES GIRONA: MARIA ÀNGELS AMORÓS

## GESTIÓ DE RECURSOS

GESTIÓN DE RECURSOS | RESOURCE MANAGEMENT

ADELAIDA RODRÍGUEZ | JORDI GONZÁLEZ

## IMATGE DEL FESTIVAL

IMAGEN DEL FESTIVAL | FESTIVAL IMAGE

RONG RONG, BEIJING NO.1 (2000)

## TRÀILER DEL FESTIVAL

TRÁILER DEL FESTIVAL | FESTIVAL TRAILER

ORIOI GIRONÈS | MARTA CARAVACA



# Geografies del pensament

## Menene Gras Balaguer

Directora de cultura i exposicions de Casa Àsia i Directora de l'Asian Film Festival Barcelona

L'onzena edició de l'Asian Film Festival Barcelona | AFFBCN vol continuar contribuint a l'apogeu del cinema asiàtic no només als festivals de cinema internacionals sinó també a les pantalles del nostre país. Quan ens referim al cinema asiàtic estem pensant en les indústries cinematogràfiques de més de vint països que creuen en la cultura cinematogràfica com a expressió d'un fet global i local. A través del cinema d'aquests països podem abordar geografies properes i remotes que ens ajuden a comprendre el món en el qual vivim. La programació d'aquest any és el resultat d'una selecció d'uns cent títols d'entre els més de cinc-cents que hem pogut consultar i que devem als festivals que ens han precedit aquest any com els de Berlín, Rotterdam, Cannes, Locarno, el Far East Film Festival, Venècia, i el festival de San Sebastian. Tanmateix, també hem comptat amb l'aportació dels festivals de Shanghai, Hong Kong, Busan, Jeonju, Calcuta, Goa, Kerala, Singapur, Melbourne i Sidney, Oakland i Manila. Els festivals anuncien i s'anticipen al que després es podrà veure a la gran pantalla, encara que moltes de les pel·lícules que es presenten es queden fora del circuit comercial.

Un dels objectius del festival és explorar la vida quotidiana i domèstica d'aquest estrany o estranger que podem arribar a ser formant part

d'una història col·lectiva, tanmateix, com el sentiment de pertànyer a un territori o ser-ne exclòs, tal i com ens ensenya el cinema. Estimular l'interès pel descobriment i el coneixement coincideix òbviament amb la nostra intenció de fer arribar als nostres públics imatges de la vida col·lectiva o de les vides d'individus que pertanyen a una determinada comunitat. Per això la programació pretén ser més aviat inclusiva, no tant amb la intenció d'incloure més títols cada any, com per mostrar no només aquells autors que no passen desapercebuts per comptar amb els seus seguidors sinó també els menys coneguts o els referents dels quals obliguen a indagar la seva respectiva contextualització i les seves propostes. Volem també donar un espai als nous directors perquè presentin el seu primer llargmetratge en el festival, i trobin aquí una plataforma per a donar a conèixer el que fan fora del seu país.

L'AFFBCN aborda una extensió geogràfica molt àmplia, que va des de l'Iran, Àsia Central, una regió que comprèn les exrepúbliques Soviètiques del Kazakhstan, Kirguizistan i l'Uzbekistan, a la que se li sumen l'Afganistan, l'Índia, Pakistan, Bangladesh i Sri Lanka; el Sud-est asiàtic des de la Xina, Corea, Japó, Tailàndia, Singapur, Malàisia, Cambodja i el Vietnam; i l'Àsia-Pacífic amb Austràlia i Nova Zelanda. El cinema que s'anomena



d'aquests països i que ens interessa d'una manera particular és aquell que ens afecta, amb la informació que transmet, i ens fa empatitzar amb les imatges que veiem, i que d'alguna manera ens segresta i ens introdueix a la pantalla tot fent que les distàncies geogràfiques s'esvaeixin i ens apropin a mons que potser acaben sent més reals que el nostre.

El festival arriba aquesta tardor amb una programació que es proposa ser la més representativa possible del cinema experimental i independent recent procedent del continent asiàtic, sense excloure produccions que responen tant a l'interès d'un públic conegedor de les cinematografies corresponents, com d'aquells que desitgen iniciar-se en un cinema no tan nou, la diversitat de la qual respon preferentment a les diferents narratives que exposa. L'exotisme que en occident s'ha atribuït moltes vegades a aquestes produccions ha estat substituït per l'atracció que aquestes últimes exerceixen en construir culturalment una identitat que es vol inseparable de la pertinença al territori.

La programació de la present edició de l'AFFBCN constarà d'un centenar de pel·lícules que s'agrupen en les cinc sessions, Oficial, Oficial Panorama, Discoveries, NETPAC i Especial, totes a competició, en les quals es distribueixen estratègicament els diferents títols que es seleccionin. Els jurats corresponents es componen d'aquells integrants designats a tal finalitat, directors, crítics de cinema i escriptors que accepten complir aquesta funció. Aquest any comptarem amb la participació de directors que formen part de les generacions més joves de cineastes dels països dels quals procedeixen i que presentaran el seu primer llargmetratge, sovint realitzat després de produir nombrosos curts. Com en edicions anteriors, volem posar l'èmfasi en la història, el conflicte i el drama, perquè considerem que són els gèneres més apropiats per a la proposta que desitgem fer, amb la finalitat d'apropar posicions i realitats tot contribuint a l'entesa entre les persones, sigui quin sigui el lloc on habiten.

La gran retrospectiva del cineasta xinès Wang Chao tanca la programació amb les set pel·lícules més rellevants de la seva trajectòria,

que comença amb Orphan of Anyang en 2001 i acaba amb A Woman en 2022. Aquest realitzador independent i experimental presentarà a més a més Day and Night (2004), Luxury Car (2006), Memory of Love (2009), Fantasy (2014) i Locking for Rohmer (2018). Wang Chao es va graduar a l'Acadèmia de cinema de Pequín el 1994 i es va iniciar en el món del cinema com a crític, fins que va conèixer al reconegut cineasta Chen Kaige, el qual el va contractar com a ajudant de direcció i amb el qual va treballar entre 1995 i 1998 en el rodatge de Adiós a mi concubina i El emperador y el asesino. Durant aquests anys va escriure diversos relats que van inspirar certs guions per algunes pel·lícules. El seu primer llargmetratge Orphan of Anyang va participar en la Quincena de realitzadors de Cannes en 2001. Aquesta retrospectiva serà presentada per Wang Chao a la Filmoteca de Catalunya on es projectaran els tres primers títols que es mencionen aquí. La resta es podran veure a les diferents seus del festival.

Aquest any la inauguració del festival se celebrarà amb la projecció de Yantzi's Confusion (2023), primer llargmetratge de la jove cineasta xinesa Li Jue, la qual vindrà a Barcelona per a la presentació de la seva pel·lícula, que tindrà així a Barcelona la seva estrena a Europa. Al mateix temps, la cloenda del festival, que tindrà lloc el 4 de novembre, un dia abans que finalitzin les projeccions programades per al diumenge 5 de novembre, comptarà amb la projecció de la pel·lícula australiana The Royal Hotel, que és el segon llargmetratge de la cineasta australiana Kitty Green. La cultura cinematogràfica és cultura en general, i volem insistir en la divulgació d'un cinema que valorem per la seva proximitat i per introduir-nos en l'interior de mons que no arribaríem a conèixer mai si no fos a través seu, tal i com aconseguim fer la literatura.

### GEOGRAFÍAS DEL PENSAMIENTO

La onceava edición del Asian Film Festival Barcelona | AFFBCN quiere seguir contribuyendo al auge del cine asiático no solo en los festivales de cine internacionales sino también en las pantallas de nuestro país. Cuando nos referimos al cine asiático

co estamos pensando en las industrias cinematográficas de más de veinte países que creen en la cultura cinematográfica como expresión de un hecho global y local. A través del cine de estos países podemos abordar geografías próximas y remotas que nos ayudan a comprender el mundo en el que vivimos. La programación de este año es el resultado de una selección de unos cien títulos de entre los más de quinientos que hemos podido consultar y que debemos a los festivales que nos han precedido este año como los de Berlín, Rotterdam, Cannes, Locarno, el Far East Film Festival, Venecia y el festival de San Sebastián. No obstante, también hemos contado con la aportación de los festivales de Shanghái, Hong Kong, Busan, Jeonju, Calcuta, Goa, Kerala, Singapur, Melbourne y Sídney, Oakland y Manila. Los festivales anuncian y se anticipan a lo que después podrá verse en la gran pantalla, aunque muchas de las películas que se presentan se quedan fuera del circuito comercial.

Uno de los objetivos del festival es explorar la vida cotidiana y doméstica de este extraño o extranjero que podemos llegar a ser formando parte de una historia colectiva, al igual que el sentimiento de pertenecer a un territorio o ser excluido del mismo, tal como el cine nos muestra. Estimular el interés por el descubrimiento y el conocimiento coincide obviamente con nuestra intención para hacer llegar a nuestros públicos imágenes de la vida colectiva o de las vidas de los individuos que pertenecen a una determinada comunidad. De ahí que la programación pretenda ser más bien inclusiva, no tanto con la intención de abarcar más títulos cada año, como para mostrar no sólo aquellos cuyos autores no pasan desapercibidos por contar con sus seguidores sino también los menos conocidos o cuyos referentes obligan a indagar su respectiva contextualización y sus propuestas. Queremos también dar un espacio a los nuevos directores para que presenten su primer largometraje en el festival, y encuentren aquí una plataforma para dar a conocer lo que hacen fuera de su país.0

El AFFBCN aborda una extensión geográfica muy amplia, que va desde Irán, Asia Central, una región que comprende las exrepúblicas Soviéticas de Kazajistán, Kirguistán y Uzbequistán, a la que se suman

Afganistán, India, Pakistán, Bangladesh y Sri Lanka; el Sudeste asiático desde China, Corea, Japón, Tailandia, Singapur, Malasia, Camboya y Vietnam; y Asia Pacífico con Australia y Nueva Zelanda. El cine que se nombra de estos países y que nos interesa de una manera particular es aquel que nos afecta, con la información que transmite, el que nos hace empatizar con las imágenes que vemos, el que de alguna manera nos secuestra y nos introduce en la pantalla haciendo que las distancias geográficas se desvanezcan y acercándonos a mundos que quizás acaban siendo más reales que el nuestro propio.

El festival llega este otoño con una programación que se propone ser lo más representativa posible del cine experimental e independiente reciente procedente del continente asiático, sin excluir producciones que responden tanto al interés de un público conocedor de las cinematografías correspondientes, como de aquellos que desean iniciarse en un cine no tan nuevo, cuya diversidad responde preferentemente a las diferentes narrativas que expone. El exotismo que en occidente se ha solido atribuir a estas producciones ha sido sustituido por la atracción que éstas últimas ejercen al construir culturalmente una identidad que se quiere inseparable de la pertenencia al territorio.

La programación de la presente edición del AFFBCN constará de un centenar de películas que se agrupan en las cinco secciones, Oficial, Oficial Panorama, Discoveries, NETPAC y Especial, todas a competición, en las que se distribuyen estratégicamente los diferentes títulos que se seleccionen. Los jurados correspondientes se componen de aquellos integrantes designados a tal fin, directores, críticos de cine y escritores que aceptan cumplir esta función. Este año contaremos asimismo con la participación de directores que forman parte de las generaciones más jóvenes de cineastas de los países de los que proceden y que presentarán su primer largometraje, a menudo realizado después de producir varios cortos. Como en ediciones anteriores, queremos poner el énfasis en la historia, el conflicto y el drama, porque consideramos que son los géneros más apropiados para la propuesta que deseamos hacer, con el fin de acercar posiciones y realidades contribuyendo al entendimiento entre

las personas, sea cual sea el lugar donde habiten.

La gran retrospectiva del cineasta chino Wang Chao cierra la programación con las siete películas más relevantes de su trayectoria, que empieza con Orphan of Anyang en 2001 y termina con A Woman en 2022. Este realizador independiente y experimental presentará además Day and Night (2004), Luxury Car (2006), Memory of Love (2009), Fantasy (2014) y Locking for Rohmer (2018). Wang Chao se graduó en la Academia de cine de Pekín en 1994 y se inició en el mundo del cine como crítico, hasta que conoció al reconocido cineasta Chen Kaige, el cual le contrató como ayudante de dirección y con el que trabajó entre 1995 y 1998 en el rodaje de Adiós a mi concubina y El emperador y el asesino. Durante estos años escribió varios relatos que inspiraron ciertos guiones para algunas películas. Su primer largometraje Orphan of Anyang participó en la Quincena de realizadores de Cannes en 2001. Esta retrospectiva será presentada por Wang Chao en Filmoteca de Catalunya donde se proyectarán los primeros tres títulos que se mencionan aquí. El resto se podrá ver en las demás sedes del festival.

Este año la inauguración del festival se celebrará con la proyección de Yantzi's Confusion (2023), primer largometraje de la joven cineasta china Li Jue, la cual vendrá a Barcelona para la presentación de su película, que tendrá así en Barcelona su estreno en Europa. A su vez la clausura del festival, que tendrá lugar el 4 de noviembre un día antes de que finalicen las proyecciones programadas para el domingo 5 de noviembre, contará con la proyección de la película australiana The Royal Hotel, que es el segundo largometraje de la cineasta australiana Kitty Green. La cultura cinematográfica es cultura en general, y queremos insistir en la divulgación de un cine que valoramos por su cercanía y por introducirnos en el interior de mundos que no llegaríamos a conocer nunca si no es a través suyo, como consigue hacer la literatura.

### GEOGRAPHIES OF THOUGHT

The eleventh edition of the Asian Film Festival Barcelona | AFFBCN wants to keep contributing to the peak of Asian cinema, not only at international

film festivals but also in the screens of our country. When we refer to Asian cinema, we are thinking about the cinematic industries of more than twenty countries that consider the cinematic culture an expression of a global and local event. Through these countries' cinema we can tackle both close and remote geographies that help us understand the world that we live in. This year's program is the result of a selection of about a hundred titles from the more than five hundred that we were able to consult, which we owe to this year's predecessor festivals such as Berlin, Rotterdam, Cannes, Locarno, the Far East Film Festival, Venice, and the San Sebastián International Film Festival. All the same, we also had the contribution of festivals such as Shanghai, Hong Kong, Busan, Jeonju, Kolkata (Calcutta), Goa, Kerala, Singapore, Melbourne y Sydney, Oakland y Manila. Festivals announce and anticipate what can later be seen on the big screen, even though many movies that are presented end up being left out of the commercial circuit.

One of the objectives of the festival is to explore the everyday and domestic life of this stranger or outsider that we can someday be, being part of a collective history alongside with the feeling of belonging in a territory or being excluded from it, just as cinema shows us. Stimulating the interest in discovery and knowledge obviously matches our intention of delivering to our audience some images of collective life or of the lives of the individuals that belong to a specific community. This is why we aim for our schedule to be more inclusive rather than having more titles each year, so we can not only show those authors that do not go unnoticed because of their supporters, but also the ones that are less known or whose referents compel to enquire into their contextualization and proposals. We also want to give a space for new directors to present their first full-length movie at the festival, and for them to find here a platform to spread what they do outside their country.

The AFFBCN comprises a broad geographic extension, from Iran, Central Asia, a region that comprises the Ex-Soviet Republics of Kazakhstan, Kyrgyzstan, and Uzbekistan, to Afghanistan, India, Pakistan, Bangladesh, and Sri Lanka; Southeast Asia

with China, Korea, Japan, Thailand, Singapore, Malaysia, Cambodia, and Vietnam; and Asia-Pacific with Australia y New Zealand. The cinema from these countries that is mentioned and that is particularly interesting for us is the one that affects us with the information that it transmits, the one that makes us empathise with the images we see, the one that somehow kidnaps us and introduces us into the screen, making geographic distances disappear and bringing us closer to worlds that could end up being more real than our own.

The festival arrives this fall with a schedule that aims to be as representative as possible of the recent experimental and independent cinema coming from the Asian continent without excluding productions that answer both to the interest of the audiences aware of the corresponding cinematography, and to the ones who wish to start out in a not so new cinema, which diversity preferentially answers the different narratives that it exposes. The exoticism that has been attributed to these productions in the West has been replaced by the attraction that they exert by culturally constructing an identity that wants to be inseparable from the territorial belonging.

The schedule of the present edition of the AFFBCN will consist of a hundred films that are grouped in the five sections, Official, Official Panorama, Discoveries, NETPAC and Special, all to competition, in which the different selected titles are strategically distributed. The correspondent juries are formed by designated members, directors, film critics, and writers that agree to fulfil this function. This year we will also rely on the participation of directors that are a part of the younger filmmaker generations of their origin countries, and who will present their first full-length movie, very often released after producing various short films. As in previous editions, we want to put the emphasis in the history, the conflict, and the drama, because we consider that those are the most appropriate genres for the proposal we want to do, with the purpose of bring-

ing positions and realities closer to contribute to the understanding between individuals, whatever place they inhabit.

The big retrospective of the Chinese filmmaker Wang Chao with his career's more relevant seven movies, is what closes the schedule. They start with Orphan of Anyang in 2001 and ends with A Woman in 2022. This independent and experimental producer will also present Day and Night (2004), Luxury Car (2006), Memory of Love (2009), Fantasy (2014) and Locking for Rohmer (2018). Wang Chao graduated in the Pekin Film Academy in 1994 and he began in the world of cinema as a critic, until he met the renowned filmmaker Chen Kaige, who hired him as assistant director and with who he worked between 1995 and 1998 in the filming of Farewell My Concubine and The Emperor and the Assassin. During these years he wrote various stories that inspired certain scripts for some movies. His first feature film Orphan of Anyang took part in the Director's Fortnight of Cannes in 2001. This retrospective will be presented by Wang Chao in the Filmoteca de Catalunya, where the first three titles previously mentioned will be projected.

This year the festival inauguration will be celebrated with the projection of Yantzi's Confusion (2023), the first feature film of the young Chinese filmmaker Li Jue, who will come to Barcelona for the presentation of her movie, that will be at the same time its premiere in Europe. In turn, the closing ceremony of the festival, which will take place on November 4th, a day before the conclusion of the November 5th programmed projections, will feature the Australian film The Royal Hotel, which is the second full-length film of the Australian filmmaker Kitty Green. The cinematic culture is culture in general, and we want to insist on the spreading of a cinema we value because of its closeness and for introducing us into worlds that we would never know if it was not for it, as literature also manages to do.

### SECCIÓ OFICIAL

SECCIÓN OFICIAL | OFFICIAL SECTION

**Javier Martín-Domínguez** | President of the Jury

**José Félix Collazos**

**Jonathan Harris**

**Kamyar Mohsenin**

**Andrea Rodríguez**

### SECCIÓ OFICIAL PANORAMA

SECCIÓN OFICIAL PANORAMA |  
OFFICIAL PANORAMA SECTION

**Esteban Andueza** | President of the Jury

**Nieves Martín Díaz**

**Jean Marie del Moral**

**Biel Mesquida**

**Esteve Soler**

### SECCIÓ DISCOVERIES

SECCIÓN DISCOVERIES | DISCOVERIES SECTION

**Aránzazu Núñez** | President of the Jury

**Briccio Santos**

**Teodoro Granados**

**Aditya Bhattacharya**

**Julián Sánchez**

### SECCIÓ NETPAC

SECCIÓN NETPAC | NETPAC SECTION  
(Network for the Promotion of Asian Cinema)

**Sandra Sotelo** | President of the Jury

**Álvaro González**

**Natalia Díaz**

### SECCIÓ ESPECIAL

SECCIÓN ESPECIAL | SPECIAL SECTION

**Eugenio Rivera** | President of the Jury

**Sandra Mur**


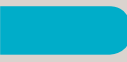




**Qazi Abdur Rahim**

**Yeung Hiutung**

**Adriano Calero**





	<b>Special Sessions</b>	<b>12</b>
	<b>Official Section</b>	<b>14</b>
	<b>Panorama Section</b>	<b>34</b>
	<b>Discoveries Section</b>	<b>54</b>
	<b>Netpac Section</b>	<b>72</b>
	<b>Special Section</b>	<b>93</b>



## SCREENING

Venue: **PHENOMENA EXPERIENCE**

Language:  
**Original Version**

## OPENING FILM

# YANGZI'S CONFUSION

Dir.: Li Jue | China | 2023 | 101' | Drama

La Yangzi, una nena de deu anys, li roba el diari a la seva mare i descobreix que va ser abandonada quan era molt petita. A partir d'aquest moment, la comunicació entre la mare i la filla es torna conflictiva. La tensió arriba en el seu punt àlgid durant una reunió familiar, on tres generacions de dones hi són presents. En aquest moment, la Meihui (la mare de la Yangzi) confessa totes les dificultats que ha patit i els seus sentiments de veritat, aconseguint així, que la Yangzi l'entengui millor, i motivar que totes dues treballin juntes per tancar el buit que existeix entre elles i crear una nova relació.

Yangzi, una niña de diez años, le roba el diario a su madre y descubre que fue abandonada a una edad muy temprana. A partir de ese momento, la comunicación entre madre e hija se vuelve conflictiva. La tensión llega a su punto álgido durante una reunión familiar, donde tres generaciones de mujeres están presentes. En ese momento, Meihui (la madre de Yangzi's) confiesa todas las dificultades que ha sufrido y sus verdaderos sentimientos, consiguiendo que Yangzi la entienda mejor y motivando que ambas trabajen juntas para cerrar la brecha entre ellas y forjar una nueva relación.

When the 10-year-old Yangzi steals her mother's diary, she discovers that she was abandoned at a young age, causing a communication breakdown between her and her mother. As tensions come to a head at a family gathering, where three generations of women are present, Meihui (Yangzi's mother) confesses her struggles and they begin to bridge the gap, forging a new relationship.

## DIRECTORA

Com a directora, la Jue Li ens ensenya la seva visió i habilitat per explicar històries, n'és un exemple el seu curt *Landing Report*. Gràcies a aquest curtmetratge, Jue Li va rebre el premi del jurat a Menció Especial a la revista Youth Film Handbook, el 2020. El seu últim llargmetratge, *Yangzi's Confusion*, ha sigut nominada com a Millor Pel·lícula al Festival Internacional de Cinema de Pequín d'aquest any.

Como directora, Jue Li nos enseña su visión y su habilidad para contar historias, un ejemplo es su corto *Landing Report*. Gracias a este cortometraje, Jue Li recibió el premio del jurado a Mención Especial en la revista Youth Film Handbook, en 2020. Su último largometraje, *Yangzi's Confusion*, ha sido nominada como Mejor Película en el Festival Internacional de Cine de Pekín de este año.

Jue Li has demonstrated her vision and storytelling ability with her short feature film *Landing Report*. This short feature earned her a distinguished Youth Film Handbook Jury Special Mention Award in 2020, further solidifying her talent as a director to watch. Her last feature film, *Yangzi's Confusion*, has been nominated for Best Film at the Beijing International Film Festival 2023.

Gràcies a:



## SCREENING

Venue: **CINEMES GIRONA**

Language:

**Original Version - Spanish / Catalan subtitles**

## DIRECTORA

Kitty Green (nascuda el 8 d'agost de 1984; Melbourne) és una directora, guionista, editora i productora australiana. Els seus treballs acostumen a exposar temes durs com assassinats sense resoldre i altres crims. El seu últim treball és el llargmetratge *The Royal Hotel* (2023), que ha estat nominat com a Millor Pel·lícula tant pel Festival Internacional de Cinema de Sant Sebastià 2023, com pel London Film Festival 2023.

Kitty Green (nacida el 8 de agosto de 1984; Melbourne) es una directora, guionista, editora y productora australiana. Su trabajo suele retratar temas duros como asesinatos sin resolver y otros crímenes. Su último trabajo es el largometraje *The Royal Hotel* (2023), que ha sido nominado como Mejor Película tanto por el Festival Internacional de Cine de San Sebastián 2023, como por el London Film Festival 2023.

Kitty Green (born 8 August 1984; Melbourne) is an Australian film director, screenwriter, editor and producer. Her work often portrays heavy topics such as unsolved murders, other crimes and politics. Her last project was the feature film *The Royal Hotel* (2023), which has been nominated for Best Film at the San Sebastián International Film Festival 2023 and the London Film Festival 2023.



## CLOSING FILM

# THE ROYAL HOTEL

Dir.: Kitty Green | **Austràlia** | 2023 | 91' | Drama, Thriller

Dues viatgeres, la Hanna i la Liv, es queden sense diners durant les seves vacances en un petit poble d'Austràlia dominat per homes. Per solucionar el problema, decideixen treballar a l'hotel Royal. Quan les actituds dels locals comencen a anar-se'n de les mans, les noies es veuen atrapades en una situació desconcertant que s'escapa del seu control, i no saben molt bé si podran evitar el conflicte.

Dos mochileras, Hanna y Liv, se quedan sin dinero durante sus vacaciones en un pequeño pueblo de Australia dominado por hombres. Para solucionar el problema, deciden trabajar en el Hotel Royal. Cuando los locales empiezan a pasarse de la raya con sus actitudes, las chicas se ven atrapadas en una situación desconcertante que escapa a su control y no saben muy bien si podrán evitar el conflicto.

After running out of money while backpacking in a tiny, male-dominated town from Australia, two friends resort to a working holiday at the Royal Hotel. When the local's behaviour starts crossing the line, the girls find themselves trapped in an unnerving situation that grows rapidly out of their control.

Gràcies a:



**Embajada de Australia**

España

## SCREENING

Venue: **CINEMES GIRONA**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**



## DIRECTOR

Del Kathryn Barton és una artista australiana, que va començar a dibuixar de molt jove per després estudiar art i disseny a la Universitat de Nova Gales del Sud (UNSW). No va tardar en donar-se a conèixer per les seves obres de fantasia psicodèlica a exposicions individuals i col·lectives per tota Austràlia i l'estranger. Malgrat ja ser una figura ampliament reconeguda entre els artistes de la seva generació, al 2022 va finalment debutar en el món del cinema amb la pel·lícula *Blaze*.

Del Kathryn Barton es una artista australiana que empezó a dibujar muy joven, para luego estudiar arte y diseño en la Universidad de Nueva Gales del Sur (UNSW). No tardó en darse a conocer por sus obras de fantasía psicodélica en exposiciones individuales y colectivas por toda Australia y el extranjero. Pese a ser una figura reconocida entre los artistas de su generación, en 2022 debutó en el mundo del cine con la película *Blaze*.

Del Kathryn Barton is an Australian artist, widely recognized as one of the leading figurative painters of her generation. She began drawing at a young age and studied Art & Design at the University of New South Wales (UNSW). She soon became known for her psychedelic fantasy works in solo and group exhibitions across Australia and overseas. Despite being a widely recognizable figure among the artists of her generation, in 2022 her debut movie *Blaze* was finally released. Del Kathryn Barton was the director and a co-writer of the script.

## BLAZE

**Dir.:** Del Kathryn Barton | **Australia** | 2022 | 101' | Drama

La vida d'una nena de dotze anys dona un tomb en presenciar una violació i un assassinat. El seu pare està preocupat i desitjant ajudar-la, però no sap com fer-ho. La situació és molt difícil, ja que la *Blaze* és l'únic testimoni i la seva declaració dels fets és crucial. En un intent per sobrepassar el trauma, *Blaze* invoca a un drac imaginari perquè l'ajudi a processar la seva ira i la protegeixi en el seu viatge cap a la maduresa.

La vida de una niña de doce años da un vuelco al presenciar una violación y un asesinato. Su padre está preocupado y deseando ayudarla, pero no sabe cómo hacerlo. La situación es muy difícil, ya que *Blaze* es la única testigo y su testimonio es crucial. En un intento por sobrellevar el trauma, *Blaze* invoca a un dragón imaginario para que le ayude a procesar su ira y la proteja en su viaje hacia la madurez.

A 12-year-old girl's life is upended after she witnesses a rape and murder. She has a caring father, who is desperate to help, but there are no easy answers. The situation is immensely trying, particularly as *Blaze* was the only witness and her testimony is crucial. To cope with the trauma, she summons an imaginary dragon to help process her anger and protect her on her journey into womanhood.

Gràcies a:



**Embajada de Australia**

**España**



## SCREENING

Venue: **CINEMES GIRONA**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**

## DIRECTOR

Liang Ming; director, guionista i actor. El seu primer llargmetratge com a director, *Wisdom Tooth* (2020), va rebre el Premi Femu al millor director al Festival de Pingyao i el premi de l'Associació de crítics de Shanghai al millor nou director, entre altres gallardons. Aquesta pel·lícula es va projectar a l'Asian Film Festival 2020 i també als certàmens de Rotterdam, Göteborg i Xangai. A *Xiao yao you/Carefree Days*, el seu segon llargmetratge, adapta la novel·la homònima de Ban Yu.

Liang Ming; director, guionista y actor. Su primer largometraje, *Wisdom Tooth* (2020), ganó el Premio Fei Mu al Mejor Director y el Premio Roberto Rossellini del Jurado en el 3er Festival Internacional de Cine Crouching Tiger Hidden Dragon de Pingyao; el Premio al Mejor Director en la 44ª edición del Festival Internacional de Cine de Hong Kong; y el Premio a la Mejor Dirección Novel en la 29ª edición de la Asociación de Críticos de Cine de Shanghai. También fue nominado como Mejor Director Novel en la 14ª edición de los Premios del Cine Asiático.

Liang Ming is a Chinese director, script-writer and actor. His feature directorial debut *Wisdom Tooth* (2020) won the Fei Mu Award for Best Director and the Roberto Rossellini Jury Award at the 3rd Pingyao Crouching Tiger Hidden Dragon International Film Festival; Best Director at the 44th Hong Kong International Film Festival's Firebird Award competition; and the 29th Shanghai Film Critics Association Award for Best New Director. He was also nominated for Best New Director at the 14th Asian Film Awards.



## CAREFREE DAYS

Dir.: Liang Ming | China | 2023 | 122' | Drama

Shenyang és una ciutat en decadència, situada al nord-est de la Xina. Xu Lingling és una jove de 25 anys que pateix urèmia i la seva vida s'esfondra quan comença a fer diàlisi i la seva salut es debilita. En el punt àlgid de la seva malaltia, el seu pare torna per a cuidar d'ella amb la seva millor amiga Tan Na i el seu antic company de classe Zhao Dongyang. Però, tot canvia i no és fàcil per a ella adaptar-se a la seva nova realitat.

En el noreste de China, Shenyang es una ciudad en decadencia. Xu Lingling es una joven de 25 años que padece uremia y cuya vida se ha derrumbado. En el punto álgido de su enfermedad, su disoluto padre ha regresado para cuidar de ella con su mejor amiga Tan Na y su antiguo compañero de clase Zhao Dongyang. A pesar de su sufrimiento y gracias al amor de su familia y amigos, siente que vivir merece la pena. Un día, Xu Lingling decide salir de viaje con Tan Na y Zhao Dongyang. Su viaje ilustra la complejidad de la naturaleza y las emociones humanas en este vasto mundo.

In Northeast China, Shenyang is a city decaying. Xu Lingling is a 25 year old girl suffering from uremia and her life has collapsed. In the height of her illness, her dissolute father has returned, with her best friend Tan Na and former classmate Zhao Dongyang, to take care of her. Though her life is suffering, facing the issues of family affection, love and friendship, she feels she still deserves to live. One day, Xu Lingling decided to for a trip, with Tan Na and Zhao Dongyang, they hit the road. Their journey reveals the complexities of human nature and human emotions in this vast world.

Gràcies a:





## SCREENING

Venue: **CINEMES GIRONA**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**

# LONELY EIGHTEEN

Dir.: Tracy Choi Ian-Sin | **Hong Kong** | 2023 | 92' | Drama

Aquesta és una història sobre com la família pot influir en l'educació d'una dona jove. L'Elaine va créixer en la pobresa en els anys 80, i juntament amb la seva millor amiga Ying entren en la indústria de l'entreteniment de Hong Kong per a canviar el seu destí. En l'època daurada del cinema de Hong Kong, Ying es converteix en una popular estrella eròtica, mentre Elaine es debat entre la seva identitat i el seu treball com a actriu. Quan la glòria del cinema de Hong Kong s'esvaeix una dècada després, les dues dones acaben seguint camins divergents a causa de les seves respectives eleccions vitals.

Esta es una historia sobre cómo la familia puede influir en la educación de una mujer joven. Elaine creció en la pobreza de los años 80, y junto a su mejor amiga Ying entran en la industria del entretenimiento de Hong Kong para cambiar su destino. En la época dorada del cine de Hong Kong, Ying se convierte en una popular estrella erótica, mientras Elaine se debate entre su identidad y su trabajo como actriz. Cuando la gloria del cine de Hong Kong se desvanece una década después, las dos mujeres acaban siguiendo caminos divergentes debido a sus respectivas elecciones vitales.

This is a story about how family can impact the education of a young woman. Elaine grew up in the 80's poverty, and together with her best friend Ying they enter the Hong Kong entertainment industry to change their fate. In the golden era of Hong Kong cinema, Ying becomes a popular erotic star while Elaine struggles between her identity and her job as an actor. When Hong Kong cinema's glory fades a decade later, the two women end up on diverging paths due to their respective life choices.

## DIRECTOR

Tracy Choi Ian Sin va néixer a Macau el 1988. El 2012, el seu curtmetratge documental *I'm Here* va guanyar el Premi del Jurat en el Festival Internacional de Cinema i Vídeo de Macau. La seva pel·lícula *Sisterhood* va guanyar el Premi del Públic de Macau en el Macau International Film Festival & Awards de 2016. Uns altres dels seus treballs són els curtmetratges *Moonbow* (2010) i *Sometimes Naive* (2013), així com el documental *Farming on the Wasteland* (2014).

Tracy Choi Ian Sin nació en Macao en 1988. En 2012, su cortometraje documental *I'm Here* ganó el Premio del Jurado en el Festival Internacional de Cine. Su película *Sisterhood* ganó el Premio del Público de Macao en el Macau International Film Festival & Awards de 2016. Entre sus trabajos se encuentran los cortometrajes *Moonbow* (2010) y *Sometimes Naive* (2013), así como el documental *Farming on the Wasteland* (2014).

Tracy Choi Ian Sin was born in Macau in 1988. In 2012, her documentary short *I'm Here* won the Jury Award at the Macau International Film and Video Festival. Her film *Sisterhood* won the Macao Audience Choice Award at the 2016 Macau International Film Festival & Awards. The script starts with his experiences in Macau and his testimony about the city's rapid changes over the past decade. Among his works there are the short films *Moonbow* (2010) and *Sometimes Naive* (2013), as well as the documentary *Farming on the Wasteland* (2014).

Gràcies a:



## SCREENING

Venue: **CINEMES GIRONA**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**



## DIRECTOR

Amen Au Cheuk-man (nascut el 26 d'abril de 1975) és un actor, director, guionista i director executiu d'Hong Kong. El seu primer paper en una pel·lícula va ser en *Half Cigar* (2000), i el més recent, *The Sparring Partner* (2022). És conegut sobretot per la seva pel·lícula *Aap wong/The Gigolo* (2015), que va escriure i va dirigir. I ara ens presenta *Stand Up Story* (2023), estrenada a Hong Kong i distribuïda posteriorment en un Asian Pop-up Cinema dels Estats Units.

Amen Au Cheuk-man (nacido el 26 de abril de 1975) es un actor, director, guionista y director ejecutivo de Hong Kong. Su primer papel en una película fue en *Half Cigar* (2000), y el más reciente, *The Sparring Partner* (2022). Es conocido sobre todo por su película *Aap wong/The Gigolo* (2015), que escribió y dirigió. Y ahora nos presenta *Stand Up Story* (2023), estrenada en Hong Kong y distribuida posteriormente en un Asian Pop-up Cinema de Estados Unidos.

Amen Au Cheuk-man (born on April 26th, 1975) is an actor, director, screenwriter, and executive director from Hong Kong. His first role in a film was in *Half Cigar* (2000), and his most recent one was *The Sparring Partner* (2022). He is mostly known for his film called *Aap wong/The Gigolo* (2015) which he both wrote and directed. And now he is, presenting us *Stand Up Story* (2023), released in Hong Kong and later distributed to an Asian Pop-up Cinema in the US.

## STAND UP STORY

**Dir.:** Amen Au Cheuk-man | **Hong Kong** | 2023 | 104' | Drama, Família

Des de petit, Mancer sempre va saber que el seu pare Wah és diferent dels altres adults; en créixer, va comprendre per fi que és discapacitat intel·lectual. Després que la seva mare fugís de casa, Mancer es va veure obligat a convertir-se en el principal cuidador del seu pare. Per casualitat, Mancer s'apunta a un concurs de monòlegs pels diners del premi i s'enganxa a l'instant. És addicte a l'alegria que sent en fer riure a la gent. No obstant això, després del concurs, Mancer no pot tornar a fer riure a la gent. Mentre busca inspiració, Mancer s'adona que els seus millors acudits sorgeixen de les seves penúries: les burlas que rebia a l'escola, les seves dificultats en el treball, les seves lluites per a cuidar del seu pare i fins i tot la pandèmia mundial. Tal vegada, després de tot, la misèria també pot ser la millor font de comèdia.

Desde pequeño, Mancer siempre supo que su padre Wah es diferente a los demás adultos; al crecer, Mancer comprendió por fin que es discapacitado intelectual. Después de que su madre huyera de casa, Mancer se vio obligado a convertirse en el principal cuidador de su padre. Por casualidad, Mancer se apunta a un concurso de monólogos por el dinero del premio y se engancha al instante. Es adicto a la alegría que siente al hacer reír a la gente. Sin embargo, después del concurso, Mancer no puede volver a hacer reír a la gente. Mientras busca inspiración, Mancer se da cuenta de que sus mejores chistes surgen de sus penurias: las burlas que recibía en la escuela, sus dificultades en el trabajo, sus luchas para cuidar de su padre e incluso la pandemia mundial. Tal vez, después de todo, la miseria también pueda ser la mejor fuente de comedia.

From a young age, Mancer had always known that his father Wah is different from other adults; after growing up, Mancer finally understood that he is intellectually disabled. After his mother ran away from home, Mancer was forced to become his father's primary caregiver. By chance, Mancer joins a stand-up comedy competition for the prize money and becomes instantly hooked. He's addicted to the joy he feels from making people laugh. However, after the competition, Mancer couldn't make people laugh again. While searching for inspiration, Mancer realizes that his best jokes come from his hardships - the ridicule he received at school, his difficulties at work, his struggles in caring for his father, and even the worldwide pandemic. Perhaps misery can also be the best source of comedy after all.



## SCREENING

Venue: **CINEMES GIRONA**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**

## DIRECTOR

**Mahesh Narayanan (1975).** Va iniciar la seva carrera a la indústria del cinema com a muntador i editor. Va treballar com a editor en nombroses pel·lícules i va obtenir reconeixement per les seves habilitats d'edició. Va debutar com a director amb *Take Off* (2017), una pel·lícula basada en l'evacuació d'infermeres índies de l'Iraq durant la insurrecció de l'EI. La seva pel·lícula *C U Soon* (2020) va cridar l'atenció per la seva narrativa i el format. Narayanan també ha treballat com a editor en diverses pel·lícules i continua sent una figura destacada a la indústria.

Mahesh Narayanan (1975). Inició su carrera en la industria cinematográfica como editor. Trabajó como editor en numerosas películas y obtuvo reconocimiento por sus habilidades de edición. Debutó como director con *Take Off* (2017), una película basada en la evacuación de enfermeras indias de Irak durante la insurgencia del ISIS. Su película *C U Soon* (2020) llamó la atención por su narrativa y formato. Narayanan también ha trabajado como editor en varias películas y sigue siendo una figura notable en la industria.

Mahesh Narayanan (1975). He started his career in the film industry as an editor. He worked as an editor on numerous films and gained recognition for his editing skills. He made his directorial debut with *Take Off* (2017), a film based on the evacuation of Indian nurses from Iraq during the ISIS insurgency. His film *C U Soon* (2020) gained attention for its unique screen recording format and storytelling. Narayanan has also worked as an editor on several Malayalam films and continues to be a notable figure in the industry.



## DECLARATION / ARIYIPPU

**Dir.:** Mahesh Narayanan | **India, Canada** | 2022 | 107' | Drama

Enmig d'una Noida afectada per la pandèmia, una parella malaia en dificultats, formada per en Hareesh i la Reshmi, somien amb tallar amb la seva difícil vida emigrant a l'estranger. Tots dos treballen en una fàbrica de guants, anhelant un futur millor. Graven un vídeo que mostra les habilitats de la Reshmi, amb l'esperança d'utilitzar-lo per garantir oportunitats laborals a l'estranger. Tanmateix, les seves vides prenen un gir devastador quan en Hareesh rep un vídeo molt inquietant a través de WhatsApp. Sembla ser el vídeo original de la Reshmi, fusionat amb imatges explícites d'una altra dona de es troba involucrada en un acte sexual. Aquest vídeo desencadena un inesperat desequilibri emocional, social i matrimonial posant en crisi tota la seva relació.

En medio de una Noida afectada por una pandemia, una pareja malayali en apuros, formada por Hareesh y Reshmi, alberga el sueño de cortar con su desafiante vida migrando al extranjero. Ambos trabajan en una fábrica de guantes y anhelan un futuro mejor. Graban un vídeo que muestra las habilidades de Reshmi, con la esperanza de utilizarlo para conseguir oportunidades de empleo en el extranjero. Sin embargo, sus vidas dan un giro devastador cuando Hareesh recibe un inquietante vídeo a través de WhatsApp. Parece ser el vídeo original de Reshmi, fusionado con imágenes explícitas que involucran a otra mujer participando en un acto sexual. Este vídeo desata un inesperado desequilibrio emocional, social y matrimonial poniendo en crisis toda su relación.

In the midst of a pandemic-stricken Noida, a struggling Malayali couple, consisting of Hareesh and Reshmi, harbor dreams of breaking with their challenging life by migrating abroad. Both work in a glove factory, yearning for a better future. They record a video showcasing Reshmi's skills, hoping to use it to secure employment opportunities overseas. However, their lives take a devastating turn when Hareesh receives a disturbing video via WhatsApp. It appears to be Reshmi's original video, merged with explicit footage involving another woman engaged in a sexual act. This video unleashes unexpected emotional, social and marital imbalances that put their relationship at risk.



## SCREENING

Venue: **CINEMES GIRONA**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**

## DIRECTOR

Vivek Ranjan Agnihotri és un director, guionista i autor indi que treballa al cinema hindi. Des del 2022, és membre de la Junta Central de Certificació de Pel·lícules de l'Índia i representant cultural del cinema indi al Consell Indi de Relacions Culturals.

Vivek Ranjan Agnihotri es un director, guionista y autor indio que trabaja en el cine hindi. Desde 2022, es miembro de la Junta Central de Certificación de Películas de la India y representante cultural del cine indio en el Consejo Indio de Relaciones Culturales.

Vivek Ranjan Agnihotri is an Indian film director, screenwriter and author who works in Hindi cinema. As of 2022, he is a member of the board of India's Central Board of Film Certification and a cultural representative of Indian Cinema at the Indian Council for Cultural Relations.



## THE KASHMIR FILES

**Dir.:** Vivek Ranjan Agnihotri | **India** | 2022 | 130' | Drama

**Basada en una tragèdia real, l'emotiva pel·lícula treu a la llum la història dels Pandits de Caixmiri (hinduistes), una minoria religiosa que vivia a la vall de Caixmir, el 1990, i que va ser obligada a abandonar casa seva pels militants Islàmics.**

Basada en una tragedia real, la emotiva película saca a la luz la historia de los Pandits de Kashmiri (hinduistas), una minoría religiosa que vivía en el valle de Kashmir, en 1990, y que fue obligada a abandonar sus hogares por los militantes Islámicos.

Based on a true tragedy, the emotionally triggering film sheds light on the plight of Kashmiri Pandits (Hindus), a religious minority in the 1990s Kashmir valley, who were compelled to flee their homes by the Islamic militants.



# el Periódico

Entender +

## SCREENING

Venue: **CINEMES GIRONA**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**

## DIRECTOR

Farhad Delaram (1988). A més de treballar com a cineasta independent, porta 15 anys de carrera com a guionista. Farhad ha realitzat nou curtmetratges independents treballant com a director, guionista, director de fotografia, muntador i editor de so, com *Like the Last Day* (2016), *Away from Home* (2018), *Tattoo* (2019), que va guanyar l'Oso de Cristall al Millor Curtmetratge en la secció Generation 14plus del Festival de Cinema de Berlín, *Expo Pandemic* (2020) i *Sillage: Portrait of an Onlooker* (2022). *Achilles* (2023) és el seu primer llargmetratge.

Farhad Delaram (1988). Además de trabajar como cineasta independiente, lleva 15 años de carrera como guionista. Farhad ha realizado nueve cortometrajes independientes trabajando como director, guionista, director de fotografía, montador y editor de sonido, como *Like the Last Day* (2016), *Away from Home* (2018), *Tattoo* (2019), que ganó el Oso de Cristal al Mejor Cortometraje en la sección Generation 14plus del Festival de Cine de Berlín, *Expo Pandemic* (2020) y *Sillage: Portrait of an Onlooker* (2022). *Achilles* (2023) es su primer largometraje.

Farhad Delaram (1988). In addition to working as an independent filmmaker, he has a 15-year career as a screenwriter. Farhad has made nine independent short films working as director, writer, cinematographer, editor, and sound editor, such as *Like the Last Day* (2016), *Away from Home* (2018), *Tattoo* (2019), which won the Crystal Bear for Best Short Film in the Generation 14plus section of the Berlin Film Festival, *Expo Pandemic* (2020) and *Sillage: Portrait of an Onlooker* (2022). *Achilles* (2023) is his first feature film.



## ACHILLES

Dir.: Farhad Delaram | Iran | 2023 | 116' | Drama

Achilles fa els torns de nit a un hospital de Teheran com a ajudant al departament d'ortopèdia. Una nit, el truquen de la planta de psiquiatria per a que atengui a una pacient que s'ha lesionat el canell donant-se un cop contra les parets. La infermera que avisa a l'Achilles li demana que li col·loqui el mateix la canellera, i el contacte amb aquesta estranya dona el fa sentir una gran afinitat, sentint-se tan oprimit com ella. A mida que la pel·lícula avança. Es va desvelant la història de l'Achilles. La seva inesperada coincidència mb la Hedieh, la pacient psiquiàtrica, el desperta del seu estat apàtic i s'embarquen en un breu viatge durant el qual ha de decidir si fugir amb ella o portar-la de tornada a l'hospital.

Achilles hace los turnos de noche en un hospital de Teherán como ayudante en el departamento de ortopedia. Una noche, le llaman de la planta de psiquiatría para que atienda a una paciente que se ha lesionado la muñeca golpeándose contra las paredes. La enfermera que avisa a Achilles le pide que le coloque él mismo la muñequera, y el contacto con la extraña mujer le hace sentir gran afinidad, sintiéndose tan oprimido como ella. A medida que avanza la película, se va desvelando la historia de Achilles. Su inesperado encuentro con Hedieh, la paciente psiquiátrica, le despierta de su apatía y se embarcan en un breve viaje en el que debe decidir si huir con ella o llevarla de vuelta al hospital.

Achilles works night shifts as an orthotic assistant in a Tehran hospital. One evening, he's summoned to the psychiatric ward to attend to a patient who has injured her wrist by striking the walls. The colleague who alerts Achilles to this confides in him about her son's tragic end owing to the prevailing state system, prompting Achilles to disclose his own discontent. As the film progresses, Achilles' story is gradually revealed. His unexpected encounter with the psychiatric patient, Hedieh, shakes him from his listlessness as they embark on a brief journey, where he must decide whether to run away with her or take her back to the hospital.



## PAKOL

Dir.: Navid Esmaeili | Iran | 2023 | 81' | Drama

Atrapat en un món fosc i sense esperança, l'Amir, que ronda els cinquanta anys, viu dia a dia una vida avorrida i rutinària. Va perdre la seva mare fa molt temps i només li queda el seu pare, que està en una residència. No pensa en res més, ni tan sols en el seu poc exitós amor per una noia afgana, la Yasna, des de l'adolescència. Un dia, sent a parlar de la Yasna i intenta buscar algunes pistes per trobar-la, però les seves indagacions li indiquen que ha de continuar buscant-la.

Atrapado en un mundo oscuro y sin esperanza, Amir, que ronda los cincuenta años, vive una vida aburrida y rutinaria día a día. Perdió a su madre hace mucho tiempo y sólo le queda su padre, que está en un asilo. No piensa en nada más, ni siquiera en su infructuoso amor por una chica afgana, Yasna, desde la adolescencia. Un día, oye hablar de Yasna y trata de hacerse con algunas pistas para encontrarla, pero sus pesquisas le indican que debe seguir buscándola.

Trapped in a dim, hopeless world, forty-something-year old Amir lives his dull, routine life day by day. He lost his mother a long time ago and has no one but a father in an asylum. He doesn't think of anything else - not even his fruitless love to an Afghan girl, Yasna, in the years of adolescence. One day, he hears about Yasna and tries to find some clues to locate her, but his inquiries show that he must keep looking for her.

### SCREENING

Venue: CINEMES GIRONA

Language:

Original Version - Spanish subtitles

### DIRECTOR

Navid Esmaeili (1986) ha treballat activament com a actor i director de teatre, cinema i produccions televisives. Quan tenia disset anys es va casar amb la Saeedeh Hamidi. Dos anys més tard, a decidir endinsar-se en el món del cinema i passar per l'acadèmia fins a llicenciar-se en Direcció. Des de llavors, ha treballat amb Hamidi com a productor/gerent de producció dels seus diversos projectes. El 2021, Esmaeili va fer el seu primer llargmetratge, *Floor 1.5*, que no s'ha projectat enlloc. *Pakol* és el seu segon llargmetratge.

Navid Esmaeili (1986) ha trabajado activamente como actor y director de teatro, cine y producciones televisivas. Cuando tenía 17 años se casó con Saeedeh Hamidi. Dos años más tarde, decidió adentrarse en el mundo del cine y pasar por la academia hasta licenciarse en Dirección. Desde entonces, ha trabajado con Hamidi como productor/gerente de producción de sus diferentes proyectos. En 2021, Esmaeili hizo su primer largometraje, *Floor 1.5*, que aún no se ha proyectado en ninguna parte. *Pakol* es su segundo largometraje.

Navid Esmaeili (1986) has been actively working as an actor and director in theatre, cinema and in TV productions. When he was 17, he married Saeedeh Hamidi. Two years later, he decided to enter the world of cinema and go through the academia until he, at last, graduated in Directing. Since then, he has worked with Hamidi as producer / production manager of his different projects. In 2021, Esmaeili made his debut feature film, *Floor 1.5*, which has not yet been shown anywhere. *Pakol* is his second feature length film.



## SCREENING

Venue: **CINEMES GIRONA**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**



## DIRECTOR

Anshul Chauhan neix en el nord de l'Índia l'any 1986. La seva òpera preval de 2018 *Bad Poetry Tôquio* va ser seleccionada com a Millor Llargmetratge Narratiu en la Setmana del Cinema de Venècia. La segona part *Kontora* (2019) va guanyar diversos premis, inclòs el Gran Premi en el Festival de Cinema Black Nights de Tallinn. La seva última pel·lícula, el drama judicial *December*, es va estrenar en el Festival de Cinema de Busan de 2022 i al Japó al març de 2023.

Anshul Chauhan nace en el norte de la India en 1986. Su ópera prima de 2018 *Bad Poetry Tokyo* fue seleccionada como Mejor Largometraje Narrativo en la Semana del Cine de Venecia. La segunda parte, *Kontora* (2019) ganó varios premios, incluido el Gran Premio en el Festival de Cine Black Nights de Tallin. Su última película, el drama judicial *December*, se estrenó en el Festival de Cine de Busan de 2022.

Anshul Chauhan was born in north India in 1986. His 2018 feature debut *Bad Poetry Tokyo* was selected as Best Narrative Feature Film at Venice Film Week. His 2019 follow-up *Kontora* won several awards including the Grand Prix at the Tallinn Black Nights Film Festival. His latest film, the courtroom drama *December*, premiered at the 2022 Busan Film Festival and opened in Japan in March, 2023.

## DECEMBER

Dir.: Anshul Chauhan | **Japan** | 2022 | 99' | Thriller

Katsu és un antic novel·lista la carrera del qual s'ha estancat des que la seva filla adolescent va ser brutalment assassinada per una companya de classe. Quan s'assabenta que l'assassina està sent jutjada novament perquè havia estat condemnada com a adulta malgrat tenir 17 anys en aquest moment, s'enfureix. Aconsegueix que la seva exmuller cooperi amb la fiscalia per a evitar que el "monstre" surti de presó abans d'hora. Mentre la parella s'embarca en un agonitzant viatge moral, es veuen obligats a enfrontar-se no sols als seus propis errors del passat, sinó també a difícils qüestions sobre el càstig, la set de venjança i el preu del perdó, especialment quan es revelen fets molt impactants.

Katsu es un antiguo novelista cuya carrera se ha estancado desde que su hija adolescente fue brutalmente asesinada por una compañera de clase. Cuando se entera de que la asesina está siendo juzgada nuevamente porque había sido condenada como adulta a pesar de tener 17 años en ese momento, se enfurece. Consigue que su exmujer coopere con la fiscalía para evitar que el "monstruo" salga de prisión antes de tiempo. Mientras la pareja se embarca en un agonizante viaje moral, se ven obligados a enfrentarse no sólo a sus propios errores del pasado, sino también a difíciles cuestiones sobre el castigo, la sed de venganza y el precio del perdón, especialmente cuando se revelan hechos con impacto.

Katsu is a former novelist whose career has stalled since his teen daughter was viciously murdered by a classmate. When he learns that the killer is now being retried since she had been convicted as an adult despite being 17 at the time, he's enraged. He enlists his ex-wife to cooperate in the prosecution's efforts to prevent the "monster" from being released from prison early. As the couple embarks on an agonizing moral journey, they are forced to confront not only their own past mistakes, but difficult questions of punishment, the thirst for vengeance, and the price of forgiveness—especially when impactful facts are revealed.



## SCREENING

Venue: **CINEMES GIRONA**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**

## EVIL DOES NOT EXIST

Dir.: Ryūsuke Hamaguchi | **Japan** | 2023 | 106' | Drama

Takumi i la seva filla, Hana, viuen al poble de Mizubiki, prop de Tòquio. Continuant el llegat de generacions passades, mare i filla tenen una vida modesta, d'acord amb els cicles i l'ordre de la naturalesa. Un dia, els habitants de Mizubiki descobreixen les intencions d'una gran companyia sobre construir acomodacions vacacionals prop de la residència de Takumi. Amb la visita de negocis de dos treballadors de l'empresa, es confirma l'impacte negatiu que la construcció tindria al subministrament d'aigües locals. Les egoistes intencions de l'agència posen en risc l'equilibri mediambiental del poble, com també la seva forma de vida, amb conseqüències que afecten profundament el dia a dia de Takumi.

Takumi y su hija, Hana, viven en el pueblo de Mizubiki, cerca de Tokio. Continuando el legado de generaciones pasadas, madre e hija tienen una vida modesta, acorde con los ciclos y el orden de la naturaleza. Un día, los habitantes de Mizubiki descubren las intenciones de una gran compañía sobre construir acomodaciones vacacionales cerca de la residencia de Takumi. Con la visita de negocios de dos trabajadores de la empresa, se confirma el impacto negativo que la construcción tendría a la suministración de aguas locales. Las egoístas intenciones de la agencia ponen en riesgo el equilibrio medioambiental del pueblo, como también su forma de vida, con consecuencias que afectan profundamente el día a día de Takumi.

Takumi and his daughter Hana live in Mizubiki Village, close to Tokyo. Like generations before them, they live a modest life according to the cycles and order of nature. One day, the village inhabitants become aware of a plan to build a glamping site near Takumi's house offering city residents a comfortable "escape" to nature. When two company representatives from Tokyo arrive in the village to hold a meeting, it becomes clear that the project will have a negative impact on the local water supply, causing unrest. The agency's mismatched intentions endanger both the ecological balance of the plateau and their way of life, with an aftermath that affects Takumi's life deeply.

## DIRECTOR

Va debutar en un festival a 2008 amb la seva pel·lícula de graduació *Passion* a Sant Sebastià i a Tòquio Filmex. La seva primera pel·lícula comercial, *Asako I & II* va ser seleccionada per competir al Festival de Cinema de Cannes en 2018. També és el guionista de *La Dona de l'Espia* de Kiyoshi Kurosawa, que va guanyar el Lleó de Plata al Festival de Cinema de Venècia de 2020. Aquest any va guanyar a Berlín el Gran Premi Especial de Jurat amb *Guzen to sozo. Drive My Car* (2021) va obtenir el premi a el millor guió i el FIPRESCI al Festival de Cannes.

Debutó en un festival en 2008 con su película de graduación *Passion* en San Sebastián y en Tokio (FILMeX). Su primera película comercial, *Asako I & II* fue seleccionada para competir en el Festival de Cine de Cannes en 2018. También es el guionista de *La mujer del espía* de Kiyoshi Kurosawa, que ganó el León de Plata en el Festival de Cine de Venecia de 2020. Este año ganó el Gran Premio Especial del Jurado en Berlín con *Guzen to sozo. Drive My Car* (2021) ganó el premio al mejor guión y el FIPRESCI en el Festival de Cannes.

He made his festival debut in 2008 with his graduation film *Passion* in San Sebastian and Tokyo (FILMeX). His first commercial feature, *Asako I & II* was selected to compete at the 2018 Cannes Film Festival. He is also the screenwriter of Kiyoshi Kurosawa's *The Spy's Wife*, which won the Silver Lion at the 2020 Venice Film Festival. This year he won the Grand Special Jury Grand Prix in Berlin with *Guzen to sozo. Drive My Car* (2021) won the Best Screenplay Award and the FIPRESCI at the Cannes Film Festival.

## SCREENING

Venue: **CINEMES GIRONA**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**



## DIRECTOR

Ernst Wilhelm "Wim" Wenders (1945, Düsseldorf) és un director, productor, guionista, autor i fotògraf alemany. Wenders és una gran figura del nou cinema alemany, ha estat nominat als Premis Óscar per millor documental tres vegades, va guanyar un BAFTA a millor director per la pel·lícula *París, Texas* (1984), i un altre premi com a millor director en el Festival de Cannes, per la pel·lícula *Wings Of Desire* (1987). A més, Wenders ha estat president de l'Acadèmia de Cinema Europeu des de 1996.

Ernst Wilhelm "Wim" Wenders (1945, Düsseldorf) es un director, productor, guionista, autor y fotógrafo alemán. Wenders es una gran figura del nuevo cine alemán, ha sido nominado a los Premios Óscar por mejor documental tres veces, ganó un BAFTA a mejor director por la película *París, Texas* (1984), y otro premio como mejor director en el Festival de Cannes, por la película *Wings Of Desire* (1987). Además, Wenders ha sido presidente de la Academia de Cine Europeo desde 1996.

Ernst Wilhelm "Wim" Wenders (1945; Düsseldorf) is a German filmmaker, producer, playwright, author, and photographer. He is a major figure in New German Cinema. One of Wenders's earliest honors was a win for the BAFTA Award for Best Direction for his narrative drama *Paris, Texas* (1984), which also won the Palme d'Or at the 1984 Cannes Film Festival. Many of his subsequent films have also been recognized at Cannes, including *Wings of Desire* (1987), for which he won the Best Director Award at the 1987 Cannes Film Festival. Wenders has been the president of the European Film Academy in Berlin since 1996.

## PERFECT DAYS

**Dir.:** Wim Wenders | **Japan** | 2023 | 123' | Drama

Hirayama sembla estar completament satisfet amb la seva vida com a netejador de lavabos a Tòquio. Fora de la seva estructurada rutina, Hirayama sent passió per la música, els llibres i els arbres, els quals gaudeix fotografiant. Una sèrie d'inesperades trobades, començaran a revelar més sobre el seu passat.

Hirayama parece estar completamente satisfecho con su vida como limpiador de lavabos en Tokio. Fuera de su estructurada rutina, Hirayama siente pasión por la música, los libros y los árboles, los cuales disfruta fotografiando. Una serie de inesperados encuentros, comenzarán a revelar más sobre su pasado.

Hirayama seems utterly content with his simple life as a cleaner of toilets in Tokyo. Outside of his very structured everyday routine he enjoys his passion for music and for books. And he loves trees and takes photos of them. A series of unexpected encounters gradually reveal more of his past.



## SCREENING

Venue: **CINEMES GIRONA**

Language:  
**Original Version**

## ABANG ADIK

Dir.: Jin Ong | **Malaysia** | 2023 | 115' | Drama

Els orfes indocumentats Abang i Adi es van criar com germans. El seu vincle és inseparable, encara que no poden ser més diferents. L'Abang, una mica major i sord, és un altruista bonàs, mentre que l'Adi és un brètol desenfrenat. L'Abang intenta anar pel bon camí, mentre que el seu assistent social s'esforça per aconseguir-los la documentació que necessiten. L'Adi, tanmateix, es veu embolicat a la trampa mortal del tràfic d'emigrants. Quan la seva agressivitat reprimida desemboca en un acte imprudent, el destí dels germans queda marcat. El premiat debut del director Jin Ong comparteix l'estètica del neorealisme, al mateix temps que ofereix una visió poc freqüent de la vida de carrer de Malàisia.

Los huérfanos indocumentados Abang y Adi se criaron como hermanos. Su vínculo es inseparable, aunque no pueden ser más diferentes. Abang, un poco mayor y sordo, es un altruista bonachón, mientras que Adi es un granuja desenfrenado. Abang intenta ir por el buen camino, mientras su asistente social se esfuerza por conseguirles la documentación que necesitan. Adi, sin embargo, se ve envuelto en la trampa mortal del tráfico de emigrantes. Cuando su agresividad reprimida desemboca en un acto imprudente, el destino de los hermanos queda marcado. El premiado debut del director Jin Ong comparte la estética del neorealismo, al tiempo que ofrece una visión poco frecuente de la vida callejera malaya.

Undocumented orphans Abang and Adi adopted each other as brothers growing up. Their bond is inseparable, yet they couldn't be more different. The slightly older and deaf Abang is an altruistic do-gooder while Adi is an unrestrained rascal. Abang tries to walk the straight and narrow while their social worker strives to get them the documentation they need to move their lives forward. Adi, however, gets involved in the fatal treachery of immigrant smuggling. When his pent-up aggression leads to an unspeakable act, he's roped in and the brothers' fates are sealed. Director Jin Ong's remarkable award-winning debut achieves the verisimilitude and pathos of neorealism while offering a rare glimpse into Malaysian street life.

## DIRECTOR

En Jin Ong és un reconegut productor de cinema i televisió de Malàsia, fundador de More Entertainment Co., Ltd., i veterà de la indústria de l'entreteniment amb més de 20 anys d'experiència a l'indústria discogràfica i en la gestió d'artistes. També ha produït pel·lícules com *The Gathering* (2014), *Shuttle Life* (2017), *The Paradise* (2019), *In My Heart* (2019) i *Miss Andy* (NYAFF 2020).

Jin Ong es un reconocido productor de cine y televisión de Malasia. Fundador de More Entertainment Co., Ltd., es un veterano de la industria del entretenimiento con más de 20 años de experiencia en la industria discográfica y en la gestión de artistas. También ha producido películas como *The Gathering* (2014), *Shuttle Life* (2017), *The Paradise* (2019), *In My Heart* (2019) y *Miss Andy* (NYAFF 2020).

Jin Ong is a renowned Malaysian film and television producer. The founder of More Entertainment Co., Ltd., he is an entertainment industry veteran, with over 20 years of experience in the record industry and artist management. He has also produced such films as *The Gathering* (2014), *Shuttle Life* (2017), *The Paradise* (2019), *In My Heart* (2019), and *Miss Andy* (NYAFF 2020).



## SCREENING

Venue: **CINEMES GIRONA**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**



## DIRECTOR

Diverses vegades guardonat, el director filipí Joel C. Lamangan, va actuar i dirigir teatre i televisió. Entre les seves més conegudes pel·lícules, val a destacar *The Flor Contemplacion Story* (1995) que va guanyar el premi Golden Pyramid en el Festival de Cinema Internacional del Caire, *Hubog* (2001), *Huling Birhen sa Lupa* (2003) i *Deadline* (2011). El 2014, la seva pel·lícula *HUSTISYA* va obtenir el Premi Netpac en el Festival de Cinema Independent de Cinemalaya. *Rainbow's Sunset* (2018), va obtenir el premi a Millor Pel·lícula en el Festival de Cinema de Manila.

Varias veces galardonado, el director filipino Joel C. Lamangan. Entre sus más conocidas películas, cabe a destacar *The Flor Contemplacion Story* (1995) que ganó el premio Golden Pyramid en el Festival de Cine Internacional de El Cairo, *Pusong Mamon* (1998), *Hubog* (2001), *Huling Birhen sa Lupa* (2003) y *Deadline* (2011). En 2014, su película *HUSTISYA* obtuvo el Premio Netpac en el Festival de Cine Independiente de Cinemalaya. *Rainbow's Sunset* (2018), obtuvo el premio a Mejor Película en el Festival de Cine de Manila.

Multi-awarded Filipino director JOEL C. LAMANGAN. Among his notable films are *The Flor Contemplacion Story* (1995), *Pusong Mamon* (1998), *Hubog* (2001), *Huling Birhen sa Lupa* (2003) and *Deadline* (2011). In 2014, his entry *HUSTISYA* won the Netpac Awards in the Cinemalaya Independent Film Festival. It was shown at the Toronto International Film Festival and competed in Warsaw and Nantes. *Rainbow's Sunset* (2018) won the Metro Manila Film Festival Best Picture award.

## DANGEROUS HOURS

Dir.: Joel C. Lamangan | **Philippines** | 2023 | 102' | Drama

La acció succeeix a Filipines durant els últims dies de la dictadura de Marcos, durant la Revolució del Poder del Poble que va enviar al dictador Ferdinand Marcos fugint a l'exili a Hawaii. La narració se centra en la història d'una família que lluita contra les dificultats econòmiques i les seves tragèdies personals, i també la participació dels mateixos personatges en la campanya civil de desobediència per a protestar contra el frau de les eleccions "Snap" de 1986.

La acción sucede en Filipinas durante los últimos días de la dictadura de Marcos, durante la Revolución del Poder del Pueblo que envió al dictador Ferdinand Marcos huyendo al exilio en Hawái. La narración se centra en la historia de una familia que lucha contra las dificultades económicas y sus tragedias personales, y también la participación de los mismos personajes en la campaña civil de desobediencia para protestar contra el fraude de las elecciones "Snap" de 1986.

The film is set in the Philippines during the last days of the Marcos dictatorship, during the People Power Revolution that sent dictator Ferdinand Marcos fleeing into exile in Hawaii. It narrates the story of a family struggling with economic hardships and personal tragedy, and the characters' involvement in the civil disobedience campaign to protest election fraud during the 1986 Snap Elections.



## SCREENING

Venue: **CINEMES GIRONA**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**

## ADAGIO

**Dir.:** Yoon Seok-ho | **South Korea** | 2023 | 117' | Drama

La pel·lícula narra la història d'un home i una dona que travessen la crisi dels quaranta i es troben a un tranquil poble costaner on, malgrat els seus diferents orígens, la música clàssica uneix les seves ànimes solitàries i malferides.

La película cuenta la historia de un hombre y una mujer que atraviesan la crisis de los cuarenta y se encuentran en un tranquilo pueblo costero donde, a pesar de sus diferentes orígenes, la música clásica une sus almas solitarias y malheridas.

The film follows a man and a woman going through a mid-life crisis who meet in a peaceful seaside village where, despite their different backgrounds, classical music unites their lonely and wounded souls.

## DIRECTOR

Yoon Seok-ho, nascut al 1957, es va llicenciar a Llengua i Literatura Coreanes abans de cursar un màster de Periodisme a la Universitat de Yonsei (1995). És director de sèries de televisió sudcoreanes. A partir de l'*Autumn Fairy Tale* (2000), va dirigir un gran nombre de telenovelles de sèrie estacional, com *Winter Sonata* (2002), que va tindre una gran repercussió no només a Corea, sinó també a l'estranger, i va exercir un paper fonamental a la Nova Onada Coreana.

Yoon Seok-ho, nacido en 1957, se licenció en Lengua y Literatura Coreanas antes de cursar un máster en Periodismo en la Universidad de Yonsei (1995). Es director de series de televisión surcoreanas. A partir de *Autumn Fairy Tale* (2000), dirigió un gran número de telenovelas de serie estacional, como *Winter Sonata* (2002), que tuvo una gran repercusión no sólo en Corea, sino también en el extranjero, y desempeñó un papel fundamental en la Nueva Ola Coreana.

Yoon Seok-ho born in 1957, first majored in Korean Language and Literature before completing a master's degree in Journalism at Yonsei University (1995). He is a South Korean television drama director. Starting with *Autumn Fairy Tale* (2000), he directed a large number of seasonal series dramas such as *Winter Sonata* (2002), which caused a great resonance not only in Korea but also overseas, and played a leading role in the Korean Wave.

## SCREENING

Venue: **CINEMES GIRONA**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**



## DIRECTOR

L'An Tae-jin va treballar d'ajudant de direcció a la pel·lícula *The King and the Clown*, que va ser vista per més de deu milions d'espectadors. Des d'aleshores, en Tae-jin s'ha consolidat com un professional d'amplia experiència, i per fi ha realitzat el seu primer llargmetratge; *The Night Owl*. L'An Tae-jin narra la "història imprevisible" posant tensa a l'audiència amb un guió i un desenvolupament de la trama inesperats de principi a fi.

An Tae-jin trabajó como ayudante de dirección en la película *The King and the Clown*, que fue vista por más de diez millones de espectadores. Desde entonces, Tae-jin se ha consolidado como un profesional de amplia experiencia, y por fin, ha realizado su primer largometraje; *The Night Owl*. An Tae-jin narra una "historia imprevisible", poniendo en tensión a la audiencia con un guión y un desarrollo de la trama inesperados de principio a fin.

An Tae-jin was an assistant director in the movie *The King and the Clown* that brought in over 10 million viewers. Since then, he has gained solid experiences throughout his career and makes his full-length feature debut with *The Night Owl*. As director AN Tae-jin claims the "unpredictable story," as a must-see point of the movie, *The Night Owl* gives the audience breathtaking tension with unforeseeable plot development from start to finish.

## THE NIGHT OWL

Dir.: AN Tae-jin | **South Korea** | 2022 | 118' | Thriller

Gyeong-su és un home cec amb increïbles habilitats per l'acupuntura. Aquest talent li permet viure dintre del palau del rei Injo, qui pateix d'una gran ansietat rere l'arribada del seu fill, el príncep So Hyuk, que havia estat captiu. Una nit, Gyeong-su, que pot veure una mica millor a la foscor, presència, en secret, l'assassinat del príncep. Després de l'incident, l'acupuntor intenta investigar el crim, descobrint nous misteris i secrets que posen en perill la seva vida.

Gyeong-su es un hombre ciego con increíbles habilidades para la acupuntura. Este talento le permite vivir dentro del palacio del rey Injo, el cual padece de una gran ansiedad tras la llegada de su hijo, el príncipe So Hyuk, que estaba cautivo. Una noche, Gyeong-su, que puede ver un poco mejor en la oscuridad, presencia, en secreto, el asesinato del príncipe. Después del incidente, el acupuntor intenta investigar el crimen, descubriendo nuevos misterios y secretos que ponen en peligro su vida.

Gyeong-su is a blind man with excellent acupuncture skills. He receives recognition from Lee Hyung-ik, the head royal physician, and enters the palace. Meanwhile, Crown Prince So-hyun, who had been taken hostage by Qing, returns home after eight years away. Soon after welcoming his son, King Injo becomes overwhelmed with anxiety. Then one night, Gyeong-su who can see faintly in the dark, witnesses the death of Crown Prince So-hyun. In his struggle to reveal the truth, great secrets and conspiracy are unveiled and Gyeong-su falls in danger of losing his life. After his son's death, King Injo's anxiety turns into madness that grows out of control. Gyeong-su, who witness the death of the Crown Prince, slowly reveals the true faces of the culprits involved in the case.



## SCREENING

Venue: CINEMES GIRONA

Language:

Original Version - Spanish subtitles

## ARNOLD IS A MODEL STUDENT

Dir.: Sorayos Prapapan | Thailand / Singapore / France / Germany / Netherlands | 2022 | 83' | Drama, Comèdia

L'Arnold és un estudiant molt llest que ha guanyat molts premis acadèmics. Un dia coneix la Bee, que té un negoci clandestí per ajudar els estudiants a fer trapes als exàmens. Bee demana a l'Arnold que s'uneixi al seu cercle de tramposos, oferint-lo molts diners. Mentre l'Arnold es pensa això de treballar amb la Bee, molts estudiants descontents amb la falta de respecte que te l'escola per les seves llibertats i organitzen una protesta massiva.

Arnold es un estudiante muy listo que ha ganado muchos premios académicos. Un día conoce a Bee, que tiene un negocio clandestino para ayudar a los estudiantes a hacer trapas en los exámenes. Bee le pide a Arnold que se una al círculo de tramposos, ofreciéndole mucho dinero. Mientras Arnold se piensa lo de trabajar con Bee, muchos estudiantes descontentos con la falta de respeto que tiene la escuela por sus libertades organizan una protesta masiva.

Arnold is a clever student who has won many academic awards. One day he meets Bee, who has the underground business of helping students to cheat in their exams. Bee asks Arnold to join her ring of cheaters, offering him a lot of money. While Arnold considers working with Bee, many students discontented with the school's disrespect for their freedoms organize a massive protest.

## DIRECTOR

Sorayos Prapapan va néixer al 1986 a Tailàndia. És un cineasta independent, tècnic de so i artista. Va completar els seus estudis a la Film and Photography Thammasat University, i després va començar a treballar com ajudant de producció a *Uncle Boonmee Who Can Recall His Past Lives* (Palme D'or a Cannes 2010). Va presentar *Prelude of the Moving Zoo* al Festival de Cinema de Rotterdam de 2020, i *Arnold is a Model Student* (2022), a l'IFFR de 2023.

Sorayos Prapapan nació en 1986 en Tailandia. Es un cineasta independiente, técnico de sonido y artista. Completó sus estudios en la Film and Photography Thammasat University, y después empezó a trabajar como ayudante de producción en *Uncle Boonmee Who Can Recall His Past Lives* (Palme D'or en Cannes 2010). Presentó *Prelude of the Moving Zoo* en el Festival de Cine de Rotterdam de 2020, y *Arnold is a Model Student* (2022), en el IFFR de 2023.

Sorayos Prapapan was born in 1986 in Thailand. He is an independent filmmaker, sound technician and artist. He completed his studies at the Film and Photography Thammasat University, and then started working as a production assistant in *Uncle Boonmee Who Can Recall His Past Lives* (Palme D'or in Cannes 2010). He presented *Prelude of the Moving Zoo* at the 2020 Rotterdam International Film Festival, and *Arnold is a Model Student* (2022) at the IFFR 2023.



## SCREENING

Venue: **CINEMES GIRONA**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**



## DIRECTOR

Muzaffarkhan Erkinov va néixer el 1983. Ha treballat en moltes sèries de televisió, documentals i curts. De la seva trajectòria cinematogràfica destaquen pel·lícules com *Armon*, *Iqtidar*, *Yagonam*, *Kasas*, *Avlony*, *Puankare* i *Aydinlar*. Ha rebut premis nacionals com el Tasanno i l'Ehtirom, i va obtenir un premi a l'International Film Festival per *Creative Flight*, i un altre a l'Eurasian Film and TV Festival per *Slavic Tale*.

Muzaffarkhan Erkinov nació en 1983. Ha trabajado en muchas series de televisión, documentales y cortos. De su trayectoria cinematográfica destacan películas como *Armon*, *Iqtidar*, *Yagonam*, *Kasas*, *Avlony*, *Poincare* y *Aydinlar*. Ha recibido premios nacionales como el Tasanno y el Ehtirom, y obtuvo un premio en el International Film Festival por *Creative Flight*, y otro en el Eurasian Film and TV Festival por *Slavic Tale*.

Muzaffarkhan Erkinov was born in 1983. He has worked on many TV series, documentaries and short films. From his trajectory in cinematography, we emphasise such films as *Armon*, *Iqtidar*, *Yagonam*, *Kasas*, *Avlony*, *Poincare* and *Aydinlar*. He has received national awards such as the Tasanno and the Ehtirom, and he obtained a prize at the International Film Festival for *Creative Flight*, and another at the Eurasian Film and TV Festival for *Slavic Tale*.

## PUANKARE

**Dir.:** Muzaffarkhan Erkinov | **Uzbekistan** | 2022 | 122' | Drama

L'home sempre ha aspirat a la grandesa. Abandona els gaudis i les preocupacions de la vida per seguir el camí de l'èxit, dedica la seva vida a fer un nou descobriment o ser un gran creatiu per donar-se a conèixer al món. Un jove matemàtic, Bahadyr, comença a treballar en una hipòtesi plantejada pel matemàtic Henri Puankare el 1904. Es tracta d'investigar un dels set problemes sense resoldre durant anys i pel qual l'Institut Clay de Matemàtiques pretén recompensar amb el Premi Millennium a qui sigui capaç de resoldre-la. Però, van passant els anys i els avenços sobre la conjectura de Puankare romanen sobre la taula del que ara és un ancià matemàtic, que es troba al mateix punt de la partida.

El hombre siempre ha aspirado a la grandeza. Abandona los goces y las preocupaciones de la vida para seguir el camino del éxito, dedica su vida a hacer un nuevo descubrimiento o a ser un gran creativo para darse a conocer al mundo. Un joven matemático, Bahadyr, empieza a trabajar en una hipótesis planteada por el matemático Henri Puankare en 1904. Se trata de investigar uno de los siete problemas sin resolver durante años y por el cual el Insituto Clay de Matemáticas pretende recompensar con el Premio Millennium a quien encuentre la solución. Pero, pasan los años y los avances sobre la conjetura de Puankare permanecen sobre la mesa del que ahora es un anciano matemático, que se halla en el mismo punto de la partida.

Man has always aspired to greatness. He gives up the joys and worries of life on the path to greatness, devotes his life to making a new discovery or a great example of creation and to being known to the world. A young mathematician, Bahadyr begins working on his own on a hypothesis laid out by mathematician Henri Puankare in 1904. The investigation consists of solving one of the seven problems that have been unresolved for many years and for which the Clay Mathematical Institute intends to award the Millennium Prize to whoever solves it first. But time passes, and progress on the Puankare conjecture still lies on the table of a now elderly mathematician, who was left at the starting point of the issue.



## SCREENING

Venue: **CINEMES GIRONA**

Language:  
**Original Version - Spanish subtitles**

# LA PASSION DE DODIN BOUFFANT

**Dir.:** Trần Anh Hùng | **Vietnam, France** | 2023 | 145' | Drama

Lleugerament basada en la novel·la de Marcel Rouffe de 1924, *The Passionate Epicure*, la pel·lícula segueix la vida d'en Dodin Bouffant, un xef preeminent que ha estat vivint amb la seva cuinera personal i estimada, l'Eugénie, durant vint anys. L'efecte mutu que experimenten l'un per l'altre, es converteix en amor romàntic, creant plats deliciosos que impressionen fins als xefs més il·lustres del món. Quan en Dodin es troba amb la negativa de l'Eugénie a comprometre's amb ell, decideix començar a cuinar per ella.

Ligeramente basada en la novela de Marcel Rouffe de 1924, *The Passionate Epicure*, la película sigue la vida de Dodin Bouffant, un chef preeminente que ha estado viviendo con su cocinera personal y amada, Eugénie, durante veinte años. El efecto mutuo que experimentan el uno por el otro, se convierte en amor romántico, creando platos deliciosos que impresionan hasta a los chefs más ilustres del mundo. Cuando Dodin se enfrenta a la negativa de Eugénie a comprometerse con él, decide empezar a cocinar para ella.

Loosely based on Marcel Rouffe's 1924 novel *The Passionate Epicure*, it follows the life of Dodin Bouffant, a preeminent chef who has been living with his personal cook and lover Eugénie for over two decades. Growing fonder of one another, their bond turns into a romance and gives rise to delicious dishes that impress even the world's most illustrious chefs. When Dodin is faced with Eugénie's reluctance to commit to him, he decides to start cooking for her.

## DIRECTOR

Trần Anh Hùng és un director francès nascut al Vietnam. Va emigrar a França als dotze anys, on es llicencia en filosofia. Hùng ha estat a la avantguarda d'una onada de l'acclamat cinema vietnamita a l'estranger, durant les últimes dues dècades. El seu treball, *Cyclo*, (1995, amb l'estrella cinematogràfica de Hong Kong, Tony Leung Chiu-Wai), va guanyar el Golden Lion al Festival de Cinema Internacional de Venècia.

Trần Anh Hùng es un director francés nacido en Vietnam. Emigró a Francia a la edad de 12 años, donde se licenció en filosofía. Hùng ha estado a la vanguardia de una ola de aclamado cine vietnamita en el extranjero, durante las últimas dos décadas. Su trabajo, *Cyclo*, (1995, con la estrella cinematográfica de Hong Kong, Tony Leung Chiu-Wai), ganó el Golden Lion en el Festival de Cine Internacional de Venecia.

Trần Anh Hùng is a French filmmaker of Vietnamese ancestry. He immigrated to France at age 12, where he majored in philosophy. Hùng has been at the forefront of a wave of acclaimed overseas Vietnamese cinema over the past two decades. His film *Cyclo* (1995, which featured Hong Kong movie star Tony Leung Chiu-Wai), won the Golden Lion at the Venice International Film Festival.

**EXISTIMOS PORQUE  
EL CINE NOS CAMBIÓ  
LA VIDA**

**FILMIN** | 15 AÑOS



## GREEN NIGHT

Dir.: Han Shuai | China | 2023 | 92' | Drama

En un intent per escapar el seu problemàtic passat, la Jin Xia, una dona xinesa, es casa amb un home coreà, en Lee Seung-hun, per aconseguir un estatus legal a Corea. Una nit, la Xia es troba amb una noia de pèl verd i un aura enigmàtica per la que es sent atreta, i acaba ficada en el perillós món del tràfic de drogues. Seduïda sense motiu aparent per la noia, la Xia la porta a la seva casa i les dues acaben assassinant en Seung-hun. La parella es dona a la fugida, però la Xia torna a l'escena del crim per a recuperar les drogues que la noia del pèl verd va deixar enrere.

En un intento por escapar su problemático pasado, Jin Xia, una mujer china, se casa con un hombre coreano, Lee Seung-hun, para conseguir un estatus legal en Corea. Una noche, Xia se encuentra con una chica de pelo verde y un aura enigmática por la que se siente atraída, y acaba metida en el peligroso mundo del tráfico de drogas. Seducida sin motivo aparente por la chica, Xia la lleva a su casa y las dos terminan asesinando a Seung-hun. La pareja se da a la fuga, pero Xia vuelve a la escena del crimen para recuperar las drogas que la chica del pelo verde dejó atrás.

In an effort to escape her troubled past, Jin Xia, a Chinese woman, marries a Korean man named Lee Seung-hun in exchange for legal status in South Korea. One night, Xia encounters a green-haired girl enveloped in an enigmatic aura, who she feels attracted to, and becomes involved in the dangerous world of drug dealing. Seduced by the girl for some inexplicable reason, Xia takes her home and the two end up killing Seung-hun. The pair go on the run, but Xia returns to the crime scene to retrieve the drugs the green-haired girl left behind.

Gràcies a:



### SCREENING

Venue: **CINEMES GIRONA**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**

Han Shuai és una guionista i directora xinesa que es va graduar amb un doctorat a l'Acadèmia Central de Drama de Pequín. Els seus curtmetratges han guanyat nombrosos premis al Festival de Cinema Asiàtic de Hangzhou i al Festival de Cinema Estudiantil de Pequín. El seu primer llargmetratge, *Han Nan Xia Ri (Summer Blur)*, també va tenir èxit, rebent el Gran Premi del Jurat Internacional en Generació Kplus a la millor pel·lícula en la Berlinale de 2021.

Han Shuai es una guionista y directora china que se graduó con un doctorado en la Academia Central de Drama de Pekín. Sus cortometrajes han ganado numerosos premios en el Festival de Cine Asiático de Hangzhou y el Festival de Cine Estudiantil de Pekín. Su primer largometraje, *Han Nan Xia Ri (Summer Blur)*, también fue reconocido y recibió el Gran Premio del Jurat Internacional a la mejor película en la Berlinale de 2021.

Han Shuai is a Chinese screenwriter and director who graduated with a PhD from the Central Academy of Drama in Beijing. Her short films have won several awards between the Hangzhou Asian Film Festival and the Beijing Student Film Festival. Her debut feature-length film *Han Nan Xia Ri (Summer Blur)* was also renowned and received the Grand Prix of the International Jury for the Best Film at the Berlinale in 2021.



## SCREENING

Venue: **CINEMES GIRONA**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**



## DIRECTOR

Rao Xiaozhi és director, actor, escriptor, productor executiu, presentador i productor. Va néixer el 1980, a la Xina. Gràcies a aquesta última pel·lícula (*Home Coming*), Rao Xiaozhi va guanyar el premi a Millor Director al Festival de Cinema de l'Organització de Cooperació de Shanghai, a l'Índia. A més a més, *Home Coming* va ser la pel·lícula que va vendre més entrades en el festiu del Dia Nacional a la Xina, l'any 2022.

Rao Xiaozhi es director, actor, escritor, productor ejecutivo, presentador y productor. Nació en 1980, en China. Gracias a esta última película (*Home Coming*), Rao Xiaozhi ganó el premio como Mejor Director en el Festival de Cine de la Organización de Cooperación de Shanghai, en India. Además, *Home Coming* fue la película que más entradas vendió en el festivo del Día Nacional de China, el año 2022.

Rao Xiaozhi is known as a Director, Actor, Writer, Executive Producer, Presenter y Producer. He was born in Guizhou, China, in 1980. For this last film (*Home Coming*), Rao Xiaozhi won an award as Best Director at the Shanghai Cooperation Organization Film Festival, in India. *Home Coming* was also the highest-grossing blockbuster of the National Day holiday in China in 2022.

## HOME COMING

Dir.: Rao Xiaozhi | China | 2022 | 137' | Drama, Bèl·lic

La guerra esclata a Numia, al nord de l'Àfrica. En Zong Da Wei, un exdiplomàtic resident, i en Cheng Lang, un nouvingut al Departament d'Informació, han estat triats per ajudar en l'evacuació de la població xinesa que es troba en la regió que està en guerra. La missió acaba amb èxit, però al cap de poc se n'adonen del fet que encara queda un grup de compatriotes atrapats, els quals es dirigeixen al punt d'evacuació fronterer sota el lideratge de Bai Hua. En un moment de desesperació, els dos homes rebutgen l'oportunitat de tornar a casa i tornen a entrar a la zona de guerra.

La guerra estalla en Numia, en el Norte de África. Zong Da Wei, un exdiplomático residente, y Cheng Lang, un recién llegado al Departamento de Información, han sido elegidos para ayudar a evacuar a la población china que se encuentra en la región en guerra. La misión finaliza con éxito, pero pronto se dan cuenta de que aún queda un grupo de compatriotas atrapados, los cuales se dirigían al punto de evacuación fronterizo bajo el liderazgo de Bai Hua. En un momento de desesperación, los dos hombres rechazan la oportunidad de volver a casa y vuelven a entrar en zona de guerra.

War broke out in Numia, North Africa. Zong Da Wei, a former resident diplomat, and Cheng Lang, a newcomer in the Information Department, were ordered to assist in the evacuation of overseas Chinese. The mission ended successfully, but they soon learnt that there was still a group of trapped compatriots who were heading to the border evacuation point under the leadership of Bai Hua. In desperation, the two gave up the opportunity to go home and entered the war zone retrograde.

Gràcies a:





## ONLY THE RIVER FLOWS

Dir.: Wei Shujun | China | 2023 | 101' | Drama

Dècada de 1990, ciutat de Banpo, Xina rural. El cos d'una dona és trobat a la costa del riu. Ma Zhe, cap de la policia criminal, dirigeix la investigació de l'assassinat que condueix a un arrest evident. Els seus superiors s'afanyen a felicitar-lo, però diverses pistes empenyen a Ma Zhe a profunditzar en el comportament amagat dels seus conciutadans. S'enfronta a reptes que dificulten encara més la seva feina: el seu equip és incompetent, els locals són prudents i la seva dona està passant per un embaràs complicat. La vergonya i el secretisme són rampants, i l'assassí s'aprofita al màxim d'això. La comprensió de la realitat per part del detectiu comença a debilitar-se. A

Década de 1990, ciudad de Banpo, China rural. El cuerpo de una mujer es encontrado junto al río. Ma Zhe, jefe de la policía criminal, dirige la investigación del asesinato que conduce a un arresto evidente. Sus superiores se apresuran a felicitarlo, pero varias pistas empujan a Ma Zhe a profundizar en el comportamiento oculto de sus conciudadanos. Se enfrenta a desafíos que dificultan aún más su trabajo: su equipo es incompetente, los lugareños son cautelosos y su esposa atraviesa un embarazo difícil. La vergüenza y el secretismo son rampantes y el asesino se aprovecha al máximo de ello. La comprensión de la realidad por parte del detective comienza a flaquear.

1990s, Banpo Town, rural China. A woman's body is found by the river. Ma Zhe, Chief of the Criminal Police, heads up the murder investigation that leads to an obvious arrest. His superiors hurry to congratulate him, but several clues push Ma Zhe to delve deeper into the hidden behaviour of his fellow citizens. He faces challenges that make his job even harder: his team is incompetent, the locals are cagey, and his wife is going through a difficult pregnancy. Shame and secrecy are rampant and the killer takes full advantage of it. The detective's grasp of reality begins to falter. This thriller brings back the narrative sophistication of classic Chinese filmmakers and addresses the darkness of the human soul.

Gràcies a:



### SCREENING

Venue: **CINEMES GIRONA**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**

### DIRECTOR

Wei Shujun va néixer el 1991 a Beijing, Xina. Va començar la seva carrera com a actor amb catorze anys. Va completar el seu ensenyament a la Universitat de Comunicació de la Xina. Les seves pel·lícules inclouen *On the Border* (curtmetratge, 2018, Premi Especial del Jurat al Festival de Canes), *Striding into the Wind* (2020, Selecció Oficial Festival de Canes) i *Ripples of Life* (2021, Quinzena dels Realitzadors, Canes).

Wei Shujun nació en 1991 en Beijing, China. Comenzó su carrera como actor a los 14 años. Completó su maestría en la Universidad de Comunicación de China. Sus películas incluyen *On the Border* (cortometraje, 2018, Premio Especial del Jurado en el Festival de Cannes), *Striding into the Wind* (2020, Selección Oficial Festival de Cannes) y *Ripples of Life* (2021, Quincena de los Realizadores, Cannes).

Wei Shujun was born in 1991 in Beijing, China. He started his career as an actor at 14 years old. He completed his master degree at the Communication University of China. His films include *On the Border* (short, 2018, Special Jury Award at Cannes Film Festival), *Striding into the Wind* (2020, Official Selection Cannes Film Festival) and *Ripples of Life* (2021, Directors' Fortnight, Cannes).

## SCREENING

Venue: **MANIFESTA 15 BARCELONA**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**

## DIRECTOR

Anthony Chen és un director, guionista i productor de cinema de Singapur. El seu primer llargmetratge, *Ilo Ilo*, va guanyar la Càmera d'Or al Festival de Cinema de Canes el 2013, el que el va convertir en el primer i únic singapuresès premiat a Canes. La pel·lícula també li va costar el premi a l'Assoliment en Direcció als Asia Pacific Screen Awards 2013 i el premi Golden Horse a la Millor Pel·lícula, Millor director Revelació i Millor Guió Original.

Anthony Chen es un director de cine, guionista y productor de cine de Singapur. Su primer largometraje, *Ilo Ilo*, ganó la Cámara de Oro en el Festival de Cine de Cannes de 2013, lo que lo convirtió en el primer y único singapurense premiado en Cannes. La película también le valió el premio al Logro en Dirección en los Asia Pacific Screen Awards 2013 y el premio Golden Horse a la Mejor Película, Mejor Director Revelación y Mejor Guión Original.

Anthony Chen is a Singaporean film director, screenwriter and film producer. His debut feature film, *Ilo Ilo*, won the Camera d'Or at the 2013 Cannes Film Festival, making him the first and only Singaporean to have been awarded at Cannes. The film also earned him the Achievement in Directing award at the 2013 Asia Pacific Screen Awards, and the Golden Horse Award for Best Feature Film, Best New Director and Best Original Screenplay.



## THE BREAKING ICE

Dir.: Anthony Chen | **China / Singapore** | 2023 | 97' | Drama

A la freda i hivernal Yanji, ciutat situada a la frontera del nord de la Xina, el jove urbanita Haofeng, de visita des de Shanghai, se sent perdut i sense rumb. Per casualitat, fa un recorregut guiat per la Nana, una encantadora guia turística que el fascina a l'instant. Ella li presenta en Xiao, un afable però frustrat treballador d'un restaurant. Els tres de seguida estrenyen els seus llaços durant un cap de setmana de borratxera. A mesura que s'enfronten als seus traumes individuals, els seus desigs congelats es desfan lentament mentre busquen alliberar-se d'un món gelat.

En la fría e invernal Yanji, ciudad situada en la frontera norte de China, el joven urbanita Haofeng, de visita desde Shanghai, se siente perdido y a la deriva. Por casualidad, realiza un recorrido guiado por Nana, una encantadora guía turística que lo fascina al instante. Ella le presenta a Xiao, un afable pero frustrado trabajador de un restaurante. Los tres estrechan rápidamente sus lazos durante un fin de semana de borrachera. A medida que se enfrentan a sus traumas individuales, sus deseos congelados se derriten lentamente mientras buscan liberarse de un mundo helado.

In cold wintry Yanji, a city on China's northern border, young urbanite Haofeng, visiting from Shanghai, feels lost and adrift. By chance, he goes on a tour led by Nana, a charming tour guide who instantly fascinates him. She introduces him to Xiao, a personable but frustrated restaurant worker. The three bond quickly over a drunken weekend. Confronting their individual traumas, their frozen desires slowly thaw as they seek to liberate themselves from an icy world.

Gràcies a:





## ONCE IN A BLUE MOON

Dir.: Andy Lo | Hong Kong | 2023 | 90' | Drama

Once in a Blue Moon és un retrat delicat d'una família amenaçada per les mentides benintencionades que es diuen entre els membres. La família de Mei-chen sembla feliç, però en realitat tots els seus membres ho estan passant malament en secret. Mei-chen està atrapada perquè ha de bregar amb el seu cap tòxic; el seu germà no vol compartir amb la seva família que s'ha separat de la seva dona; y a la mare de la Mei-chen li preocupa que el seu passat sense revelar destrossi la seva família. Entre compassiva i divertida, aquesta es una tragicomèdia amb un missatge reconfortant sobre com aprendre a viure.

Once in a Blue Moon es un retrato delicado de una familia amenazada por las mentiras bienintencionadas que se cuentan entre sus miembros. La familia de Mei-chen parece feliz, pero en realidad todos sus miembros están pasándolo mal en secreto. Mei-chen está atrapada porque debe lidiar con un jefe tóxico; su hermano no quiere compartir con la familia que se ha separado de su mujer; y a la madre de Mei-chen le preocupa que su pasado sin revelar destroce a su familia. Entre compasiva y divertida, esta tragicomedia transmite un mensaje reconfortante sobre cómo aprender a vivir.

Once in a Blue Moon is a delicate portrait of a family threatened by the well-intentioned lies its members tell each other. Mei-chen's family seems happy, but all the members are secretly struggling. Mei-chen is trapped because she must deal with a toxic boss; her brother won't tell the family that he has separated from his wife; and Mei-chen's mother is worried that her untold past may shatter her family. Between compassionate and hilarious, this tragicomedy transmits a comforting message about how to learn to live.

### SCREENING

Venue: **CINEMES GIRONA**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**

### DIRECTOR

El director Andy Lo Yiu-Fai fa una bona òpera prima amb el drama efectiu però imperfecte *Happiness* (2016). Un guionista amb experiències tan bones (*Crazy n' the City*, 2005), com dolentes (*The Park*, 2003) o lletges (*Here comes fortune*, 2004), Lo va escriure i dirigir prèviament "Can't stop the Killing", un segment de l'antologia *Hardcore Comedy* (2013).

El director Andy Lo Yiu-Fai hace una buena opera prima con el drama efectivo aunque imperfecto *Happiness* (2016). Un curtido guionista para lo bueno (*Crazy n' the City*, 2005), lo malo (*The Park*, 2003) y lo feo (*Here comes fortune*, 2004), Lo escribió y dirigió previamente "Can't Stop the Killing", un segmento de la antología *Hardcore Comedy* (2013).

Director Andy Lo Yiu-Fai makes a fine feature debut with the flawed yet quietly effective drama *Happiness* (2016). A longtime screenwriter for the good (*Crazy n' the City*, 2005), the bad (*The Park*, 2003) and the ugly (*Here Comes Fortune*, 2004), Lo previously wrote and directed "Can't Stop the Killing", a segment of the omnibus film *Hardcore Comedy* (2013).

Gràcies a:





## SCREENING

Venue: **CINEMES GIRONA**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**



## DIRECTOR

Pushan Kripalani és director de fotografia i cineasta. La seva primera pel·lícula, *The Threshold* (2015), va ser aclamada en el seu breu pas pels festivals, rebent premis al MAMI i al NFDC Film Bazaar, i aconseguint el premi al millor actor i a la millor actriu al Festival de Cinema Indi de Nova York. Ha treballat en més de trenta produccions per teatre i ràdio, amb papers que van des de director a actor, dissenyador, músic i productor. *Goldfish* (2023) és el seu segon llargmetratge.

Pushan Kripalani es director de fotografía y cineasta. Su primera película, *The Threshold* (2015), fue aclamada en su breve paso por festivales, recibiendo premios en el MAMI y en el NFDC Film Bazaar, y consiguiendo el premio al mejor actor y a la mejor actriz en el Festival de Cine Indio de Nueva York. Ha trabajado en más de treinta producciones para teatro y radio, en papeles que van desde director a actor, diseñador, músico y productor. *Goldfish* (2023) es su segundo largometraje.

Pushan Kripalani is a cinematographer and director. His first film, *The Threshold* (2015) was acclaimed in its short festival run, receivin awards at MAMI and the NFDC Film Bazaar, and obtaining Best Actor and Best Actress at the New York Indian Film Festival. As a cinematographer, he has filmed several feature films, commercials, documentaries and short films. He has worked on over thirty productions for stage and radio, in roles ranging from director to actor, designer, musician and producer. *Goldfish* (2023) is his second feature film.

## GOLDFISH

**Dir.:** Pushan Kripalani | **Indonesia** | 2023 | 103' | Drama

**Amb l'ajuda d'uns veïns i deixant enrere una vida que ha d'abandonar, una jove retorna a casa per enfrontar-se a la demència de la seva mare i les cicatrius de la seva infància, amb l'ànim també de trobar el seu lloc al món.**

Con la ayuda de unos vecinos y dejando atrás una vida que debe abandonar, una joven regresa a casa para enfrentarse a la demencia de su madre y a las cicatrices de su infancia, con el ánimo también de encontrar su lugar en el mundo.

With the help of some neighbours and leaving behind a life that she must abandon a young woman returns home to deal with her mother's dementia and the scars of her childhood, with the objective too to find her place in the world.



## SCREENING

Venue: **CINEMES GIRONA**

Language:  
Original Version - Spanish subtitles

## ALI TOPAN

Dir.: Sidharta Tata | **Indonesia** | 2023 | 114' | Drama

Ali Topan és un gamberro i motorista que sempre va pels carrers. La seva motivació, la necessitat de tenir diners per a la seva vida, fa que estigui disposat a fer qualsevol tipus de feines sense importar-li de què tracti aquesta. No obstant, quan aconsegueix feina com a detectiu privat i periodista la seva vida dona un canvi i es preocupa per resoldre els casos que li encarreguen de la millor manera possible.

Ali Topan es un gamberro motorista que siempre anda por las calles. Su motivación, la necesidad de tener dinero para su vida, le hace estar dispuesto a hacer cualquier tipo de trabajo sin importarle de que se trata. No obstante, cuando consigue un trabajo como detective privado y periodista su vida da un cambio y se preocupa por resolver los casos que le encargan de la mejor manera posible.

Ali Topan who is a hooligan with a motorbike who always roams the streets. His motivation that needs money for his life makes him ready to do all kinds of work without giving much importance on what it consists of. However, when he ends up working as a private detective and journalist his life takes a turn and he cares about resolving all cases he is commissioned for, the best way possible.

## DIRECTOR

Sidharta Tata és un director i guionista d'Indonèsia. El seu nom es va donar a conèixer quan va dirigir el curtmetratge titulat *Natalan*, que va ser nominat a la categoria de millor curtmetratge al Festival de Cinema d'Indonèsia de 2015, pel segment de la pel·lícula *Quarantine Tales The Protocol* i la sèrie web de temàtica zombi titulada *Hitam*. Després, va fer el seu debut amb el llargmetratge titulat *Maghrib Time*.

Sidharta Tata es un director y guionista de Indonesia. Su nombre se dio a conocer cuando dirigió el cortometraje titulado *Natalan*, que fue nominado a la categoría de mejor cortometraje en el Festival de Cine de Indonesia de 2015 y el segmento de la película *Quarantine Tales The Protocol* y la serie web de temática zombi titulada *Hitam*. Después, hizo su debut con el largometraje titulado *Maghrib Time*.

Sidharta Tata is an Indonesian director and screenwriter. His name became well known when he directed the short film *Natalan*, which was nominated for the Best Short Film category at the 2015 Indonesian Film Festival and the segment of the film *Quarantine Tales the Protocol* and the zombi-themed web series *Hitam*. He then made his feature film debut with a film titled *Maghrib Time*.

## SCREENING

Venue: **FILMIN**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**

## DIRECTOR

Nascut en 1983 a Teheran, Seyyed Morteza Fatemi, escriptor, director, productor i presentador de televisió, és llicenciat en Enginyeria del Petrol i estudiant de doctorat a Filosofia Política. Va iniciar la seva carrera com a periodista i va treballar com a redactor cap a nombrosos seminaris i agències de notícies. Posteriorment, Fatemi va entrar a la televisió iraniana dirigint programes d'entrevistes i series de televisió, com *Dark Intelligence*, que va guanyar el premi al millor drama televisiu al Festival Internacional DetectiveFEST de Moscó.

Nacido en 1983 en Teherán, Seyyed Morteza Fatemi, escritor, director, productor y presentador de televisión, es licenciado en Ingeniería del Petróleo y estudiante de doctorado en Filosofía Política. Inició su carrera como periodista y trabajó como redactor jefe en varios semanarios y agencias de noticias. Posteriormente, Fatemi entró en la televisión iraní dirigiendo programas de entrevistas y series de televisión, como *Dark Intelligence*, que ganó el premio al mejor drama televisivo en el Festival Internacional DetectiveFEST de Moscó.

Born in 1983 in Tehran, Seyyed Morteza Fatemi, writer, director, producer and TV host, is a graduate in Petroleum Engineering and PHD student of Political Philosophy. He started his career as a journalist, and he worked as chief editor in various weekly newspapers and press agencies. Afterwards, Fatemi entered Iranian Television and pursued his career as creator of Talk Shows and TV Series - including *Dark Intelligence* which won the Best TV Crime Drama Award in Moscow International Festival DetectiveFEST.



## MOTHERLESS (BI-MADAR)

**Dir.:** Seyyed Morteza Fatemi | **Iran** | 2022 | 84' | Drama

Una parella de mitjana edat, l'Amir Ali i la Marjan, porten una vida tranquil·la fins que la Marjan, que vol ser mare, coneix la Mahrouz, una dona que intenta aconseguir diners pel trasplantament de ronyó del seu fill. Quan la Marjan insisteix a llogar un úter i la mare subrogada entra a les seves vides, sense voler passar per diferents proves i s'enfronten a dilemes morals que desconeixien. La polèmica entorn a la subrogació es posa damunt la taula, deixant veure les conseqüències d'una pràctica no suficientment legislada encara.

Una pareja de mediana edad, Amir Ali y Marjan, llevan una vida tranquila hasta que Marjan, que aspira a ser madre, conoce a Mahrouz, una mujer que intenta recaudar dinero para el trasplante de riñón de su hijo. Cuando Marjan insiste en alquilar un útero y la madre subrogada entra en sus vidas, sin querer pasan por diferentes pruebas y se enfrentan a dilemas morales que desconocían. La polémica en torno a la subrogación se pone encima de la mesa, dejando ver las consecuencias de una práctica no suficientemente legislada aún.

A middle-aged couple, Amir Ali and Marjan, lead a quiet life until Marjan, who aspires to be a mother, meets Mahrouz, a woman who is trying to raise money for her son's kidney transplant. When Marjan insists on renting a womb and this surrogate mother enters their life, they unintentionally go through different tests and face moral dilemmas unknown to them. The controversy surrounding subrogation is put on the table, showing the consequences of a yet not enough legislated practice.



## SCREENING

Venue: **CAIXAFORUM**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**

## NO PRIOR APPOINTMENT

**Dir.:** Behrooz Shoaibi | **Iran** | 2022 | 120' | Drama

Quan la Yasmin tenia sis anys, la mateixa edat que el seu fill en el present, la seva família va emigrar a Berlín. Ara, ha de tornar a l'Iran per la mort del seu pare, però el viatge no és fàcil atès que el seu fill és autista. En arribar a l'Iran, la Yasmin, que en prou feines coneixia al seu pare, es sorprèn molt amb l'herència que aquest li ha deixat. El seu breu i inoportú allotjament a la ciutat natal del seu progenitor, i poder conèixer a aquells que es relacionaven amb ell, li dona a la Yasmin una nova manera d'entendre als éssers humans, la vida i la mort.

Quando Yasmin tenía 6 años, la misma edad que su hijo ahora, su familia emigró a Berlín. Ahora, debe volver a Irán por la muerte de su padre, pero el viaje se complica porque su hijo es autista. Al llegar a Irán, Yasmin, que apenas conocía a su padre, no sale de su asombro al conocer la herencia que este le ha dejado. Su breve e indeseada permanencia en la ciudad natal de su padre, no obstante, cambiará muchas de las ideas de Yasmin sobre el lugar donde nació y sobre la vida y la muerte en general.

When Yasmin was six, the same age as her son now, her family migrated to Berlin. Now she has to come back to Iran due to her father's death. Her son is autistic, and it makes it difficult for her to travel easily. Travelling to Iran Yasmin, who hardly knows her father, is astonished to find about the heritage he left her. Her short and unwanted accommodation in her father's hometown, however, will change many of Yasmin's ideas about the place where she was born and about life and death in general.

## DIRECTOR

Behrooz Shoaibi va néixer l'any 1979, a Mashhad. Com a actor, va començar la seva carrera amb *The Glass Agency* (1998) de Ebrahim Hatamikia, i va aconseguir l'atenció de la crítica i el públic amb *Gold & Copper* (2010) de Homayoun Asadian. Entre les seves pel·lícules i sèries per a televisió es troben: *The Sloe Garden* (2005); *Wings Of Happiness* (2008); *Abandoned* (2009); *Somewhere Between Staying and Going* (2010); i *Secluded* (2014). Amb el seu primer llargmetratge, *The Corridor/Shoaibi* va guanyar el premi a Millor Pel·lícula Debut del Festival de Cinema de Fajr 2013.

Behrooz Shoaibi nació en 1979, en Mashhad. Como actor, comenzó su carrera con *The Glass Agency* (1998) de Ebrahim Hatamikia, y ganó la atención de la crítica y el público con *Gold & Copper* (2010) de Homayoun Asadian. Sus películas y series para televisión incluyen: *The Sloe Garden* (2005); *Wings of Happiness* (2008); *Abandoned* (2009); *Somewhere Between Staying and Going* (2010); y *Secluded* (2014). Con su primer largometraje, *The Corridor/Shoaibi* ganó el premio a Mejor Película Debut del Festival de cine de Fajr 2013.

Born in 1979 in Mashhad. As an actor, he started his career with Ebrahim Hatamikia's *The Glass Agency* (1998) and gained critical and public attention with *Homayoun Asadian's Gold & Copper* (2010). His TV movies and series include: *The Sloe Garden* (2005); *Wings Of Happiness* (2008); *Abandoned* (2009); *Somewhere Between Staying and Going* (2010); and *Secluded* (2014). With his debut feature film, *The Corridor/Shoaibi* won the best first film award from Fajr 2013.



## SCREENING

Venue: **CINEMES GIRONA**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**

## DIRECTOR

Mani Haghighi (1969, Teherán). El seu primer llargmetratge, *Abadan* (2003), es va estrenar al Festival de Cinema de Tribeca. El seu segon llargmetratge, *Men at Work* (Berlinale, Forum 2006) va guanyar el Premi al Millor Guió als Asian Film Awards 2007 (Hong Kong) i el Premi al Millor Guió a la secció internacional del Festival de Cinema Fajr (Teheran). El seu quart llargmetratge, *Modest Reception* (Berlinale, Forum 2012), va rebre el premi NETPAC al Festival de Cinema de Berlín, el premi Free Spirit al Festival de Cinema de Varsòvia i els premis a Millor Actor i Millor Actriu al Festival Cinefan d'OSIAN a Nova Delhi.

Mani Haghighi (1969, Teherán). Su primer largometraje, *Abadan* (2003), se estrenó en el Festival de Cine de Tribeca. Su cuarto largometraje, *Modest Reception* (Berlinale, Forum 2012), recibió el premio NETPAC en el Festival de Cine de Berlín, el premio Free Spirit en el Festival de Cine de Varsovia y los premios a Mejor Actor y Mejor Actriz en el Festival Cinefan de OSIAN en Nueva Delhi.

Mani Haghighi (1969, Teheran). His first full-length film, *Abadan* (2003), was debuted in the Tribeca Film Festival. His fourth full-length movie, *Modest Reception* (Berlinale, Forum 2012), received the NETPAC Award at the Berlin Film Festival, the Free Spirit Award at the Varsovia Film Festival and the Best Actor and Actress Awards at the Osian's Cinefan Festival of Asian and Arab Cinema in New Delhi.



## SUBTRACTION

Dir.: Mani Haghighi | Iran | 2022 | 107' | Drama

La Farzaneh és una jove professora d'autoescola que viu amb el seu marit, en Jalal. Un dia ella veu al seu marit entrar a casa d'una desconeguda. Quan ella el confronta, ell assegura que no estava a la ciutat en aquell moment. Més tard, en Jalal decideix anar a veure la casa per si mateix. Quan hi arriba, es troba una dona anomenada Bita que és la viva imatge de la Farzaneh. Desconcertats, tots dos comparen les imatges de les seves parelles, i el marit de la Bita, en Mohsen, també és idèntic al Jalal. Després d'aquesta inquietant trobada al centre de Teheran, aquesta parella casada creu haver trobat als seus doppelgängers.

Farzaneh es una joven profesora de autoescuela que vive con su marido Jalal. Un día ella ve a su marido entrar en la casa de una desconocida. Cuando ella le confronta, él asegura que no estaba en la ciudad en ese momento. Más tarde, Jalal decide ir a ver la casa por sí mismo. Cuando llega se encuentra con una mujer llamada Bita que es la viva imagen de Farzaneh. Estupefactos, ambos comparan las fotos de sus parejas, y el marido de Bita, Mohsen, también es idéntico a Jalal. Tras este inquietante encuentro en el centro de Teherán, esta pareja casada cree haber encontrado a sus doppelgängers.

Farzaneh is a young driving instructor who lives with her husband Jalal. One day she spots her husband walking into an unknown woman's house. When she confronts Jalal, he claims he wasn't in town on that time. Later Jalal decides to check out the house for himself. When Jalal arrives there, he meets a woman named Bita who is the spitting image of Farzaneh. Stunned, the two compare their partners' photos, and Bita's husband, Mohsen, also looks identical to Jalal. After this confusing interaction in downtown Teheran, the married couple seems to have found their doppelgängers.



## SCREENING

Venue: **CINEMES GIRONA**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**

## OKIKU AND THE WORLD

**Dir.:** Junji Sakamoto | **Japan** | 2023 | 90' | Drama, Comedy

A mitjan segle XIX, l'Okiku, una jove, viu en una casa d'hostes entre la gent comuna de la immensa ciutat d'Edo, ara coneguda com a Tòquio. L'Okiku viu amb el seu pare en Genbei, un antic samurái ara en la precarietat, que es dedica a ensenyar a llegir i escriure als nens a l'escola d'un temple. Dos homes del fem, en Yasuke i el seu recentment contractat company en Chuji, visiten regularment la casa on viu l'Okiku per a recollir fem humà de l'excusat que comparteixen els inquilins. L'Okiku, una jove en la flor de la vida, sembla interessar-se especialment per en Chuji.

A mediados del siglo XIX, Okiku, una joven, vive en una casa de huéspedes entre la gente común de la inmensa ciudad de Edo, ahora conocida como Tokio. Okiku vive con su padre Genbei, un antiguo samurái ahora en la precariedad, que se dedica a enseñar a leer y escribir a los niños en la escuela de un templo. Dos hombres del estiércol, Yasuke y su recién contratado compañero Chuji, visitan regularmente la casa de Okiku para recoger estiércol humano del retrete que comparten los inquilinos. Okiku, una joven en la flor de la vida, parece interesarse especialmente por Chuji.

In the mid-19th century, Okiku, a young woman, lives in a tenement among the ordinary people of the sprawling city of Edo, now known as Tokyo. Okiku lives with her father Genbei, a former samurai now reduced to precarity, whom she supports by teaching children to read and write at a temple school. Two Manure Men, Yasuke and his newly recruited partner Chuji, regularly visit Okiku's tenement to collect human manure from the outhouse shared by the tenants. Okiku, a young woman in her prime, seems to take a special interest in Chuji.

## DIRECTOR

Junji Sakamoto (1958) es va donar a conèixer per pel·lícules d'acció centrades en conflictes entre personatges masculins, com *Tokarefu* (1994) i *New Battles Without Honor and Humanity* (2000), però també ha realitzat pel·lícules centrades en personatges femenins, com *Face* (2000) i *Awakening* (2007). Va rebre el Premi al Millor Director en el 24è Premi de l'Acadèmia Japonesa. A més, també va obtenir el Premi Especial del Jurat al Festival Internacional de Cinema de Las Palmas de Gran Canària del 2003 per *My House* (2003).

Junji Sakamoto (1958) se dio a conocer por películas de acción centradas en conflictos entre personajes masculinos, como *Tokarefu* (1994) y *New Battles Without Honor and Humanity* (2000), pero también ha realizado películas centradas en personajes femeninos, como *Face* (2000) y *Awakening* (2007). Recibió el Premio al Mejor Director en el 24º Premio de la Academia Japonesa. Además, también obtuvo el Premio Especial del Jurado en el Festival Internacional de Cine de Las Palmas de Gran Canaria en 2003 por *My House* (2003).

Junji Sakamoto (1958) became well-known for action films focusing on conflicts between male characters, such as *Tokarefu* (1994) and *New Battles Without Honor and Humanity* (2000), but has also made films focusing on female characters, such as *Face* (2000) and *Awakening* (2007). He received the Best Director Award at the 24th Japan Academy Award. He also obtained the Special Jury Prize at the Las Palmas de Gran Canaria International Film Festival in 2003 for *My House* (2003).

## SCREENING

Venue: **CINEMES GIRONA**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**

## DIRECTOR

L'Adilkhan Yerzhanov, director de cinema i guionista, va néixer a la ciutat de Djezkazgan al 1982. El 2009, es va graduar de la Kazakh National Academy of Arts com a director de cinema. Yerzhanov ha participat en dues ocasions al festival de cinema de Cannes: en 2014 amb *The Owners* i al 2018, amb *The Gentle Indifference of the World*. També ha participat en dues ocasions al Festival Internacional de Cinema de Venècia, amb *Orizzonti* i *Yellow Cat* al 2020, i amb *Orizzonti Extra* i *Goliat* al 2022.

Adilkhan Yerzhanov, director de cine y guionista, nació en la ciudad de Djezkazgan, en Kazajstán en 1982. En 2009, se graduó en la Kazakh National Academy of Arts como director de cine. Yerzhanov ha participado en dos ocasiones en el festival de cine de Cannes: en 2014, con *The Owners* y en 2018, con *The Gentle Indifference of the World*. También ha participado en dos ocasiones en el Festival Internacional de Cine de Venecia, con *Orizzonti* y *Yellow Cat* en 2020, y con *Orizzonti Extra* y *Goliat* en 2022.

Adilkhan Yerzhanov, a film director and scriptwriter, was born in Djezkazgan city, Kazakhstan, in 1982. In 2009 he graduated from the Kazakh National Academy of Arts, as a film director. Yerzhanov is a two-time participant of the Cannes Film Festival: in 2014 with *The Owners* and in 2018 with *The Gentle Indifference of the World*. He is also a two-time participant of the Venice International Film festival, with *Orizzonti* and *Yellow Cat* in 2020 and with *Orizzonti Extra* and *Goliat* in 2022.



## GOLIATH

**Dir.:** Adilkhan Yerzhanov | **Kazakhstan** | 2022 | 92' | Drama

L'aldea kazakh de Karatas ha viscut durant molt temps sota l'amenaça d'un cap criminal anomenat Poshhev. Aquest proporciona habitatge i treball al vilatans, però executa sense pietat a qualsevol que s'atreveixi a oposar-se a ell. Aquesta és la lliçó que Arzu aprèn de primera mà. La seva dona Karina és assassinada després de cedir informació a la policia sobre els crims que s'estan cometent allà. L'Arzu és un esguerrat que ara ha de criar la seva filla petita ell sol. Se sent tan indefens i afligit que ni tan sols sembla estar contemplant la venjança. Poshhev ho pren sota la seva protecció i l'ofereix el lloc de vigilant d'un edifici en construcció. Aviat l'Arzu té l'oportunitat de demostrar la seva lleialtat i es converteix en la mà dreta d'en Poshhev. Però, ¿on radica la veritable lleialtat de l'Arzu, amb el seu cap o amb l'idea de justícia?

La aldea kazaja de Karatas ha vivido durante mucho tiempo bajo la amenaza de un jefe criminal llamado Poshhev. Este proporciona vivienda y trabajo a los lugareños, pero ejecuta sin piedad a quienquiera que se atreva a oponerse a él. Esta es la lección que Arzu aprende de primera mano. Su esposa Karina es asesinada después de ceder información a la policía sobre los crímenes que se están cometiendo allí. Arzu es un lisiado y ahora tiene que criar a su pequeña hija solo. Se siente tan indefenso y afligido que ni siquiera parece estar contemplando la venganza. Poshhev lo toma bajo su protección y le ofrece el puesto de vigilante en un edificio en construcción. Pronto Arzu tiene la oportunidad de demostrar su lealtad y se convierte en la mano derecha de Poshhev. Pero, ¿dónde radica la verdadera lealtad de Arzu, con su jefe o con la idea de justicia?

The Kazakh village Karatas has been living for a long time under the threat of a criminal boss called Poshhev. He provides housing and jobs for the locals but will ruthlessly execute anyone who dares to oppose him. This is the lesson Arzu learns first-hand. His wife Karina is murdered after giving the police information of the crimes that are taking place there. Arzu is a cripple and now he has to raise his little daughter alone. He feels so helpless and grief-stricken that he doesn't even seem to be contemplating revenge. Poshhev takes him under his wing and offers him a job as a guard at a construction site. Arzu has the chance to prove his loyalty, and he becomes Poshhev's right hand. But where do Arzu's real loyalties lie - with his boss or with the idea of justice?


 SCREENING

Venue: CINEMES GIRONA

Language:

Original Version - Spanish subtitles

## THIS IS WHAT I REMEMBER (ESIMDE)

Dir.: Aktan Arym Kubat | Kirguizstan | 2022 | 105' | Drama

Un vell amb amnèsia, que després de patir un vertader calvari durant 23 anys a l'estranger, torna al seu país nadiu. Els esdeveniments succeeixen en un petit poble del Kirguistán, on el porta el seu fill més gran, en Kubat. Moltes coses han canviat mentre ha estat absent: la moral dels veïns, els embolics de la realitat en un món que es troba constantment en canvi, la radicalització de l'islam, una criminalitat creixent, i una corrosiva moral que la corrupció ha començat a fer malbé. L'Umsunai, la dona del Zarlyk, va perdre l'esperança que ell tornés a casa i es per això que va decidir casar-se amb la figura d'autoritat del poble, en Jaichy. Un passat brillant i ple de colors envaeix la vida de l'Umsunai. Però per en Zarlyk tot és estrany. Podrà en Zarlyk recuperar les memòries? Podrà l'Umsunai recuperar la felicitat perduda?

Un anciano con amnesia, que tras sufrir un calvario durante 23 años en el extranjero, regresa a su país natal. Los acontecimientos ocurren en una pequeña aldea de Kirguistán, a la que le lleva su hijo mayor, Kubat. Mucho ha cambiado durante su ausencia: la moral de los aldeanos, los embrollos de las realidades en un mundo constantemente en cambio, la radicalización del islam, una criminalidad creciente, y una corrosiva moral que la corrupción ha empezado a destruir. Umsunai, la esposa de Zarlyk, perdió la esperanza de que este volviera y decidió casarse con la figura de autoridad de la aldea, Jaichy. Un pasado brillante y lleno de colores invade la vida de Umsunai. Pero para Zarlyk todo es extraño. ¿Podrá recuperar algún día las memorias? ¿Y podrá recuperar Umsunai la felicidad que creía perdida?

An amnesiac old man Zarlyk who after twenty-three years of ordeal in a foreign land, returns to his homeland. Events take place in a village in Kyrgyzstan, where he is brought by his matured son Kubat. Much has changed during his absence: the morals of the villagers, mired in the realities of a changing world, radicalization of Islam, growing crime, and moral corrosive corruption began to consume... Zarlyk's wife Umsunai, having lost hope of his return, went into religion, married the local authority Jaichy. The bright past invades the already accustomed Umsunai's life. But nothing touches Zarlyk. An inexplicable passion for collecting garbage replaced him everything. Will the memory return to him and will Umsunai gain lost happiness when they are pressed by tight attitudes and immorality of the clergy, when love has eclipsed recklessness?

 DIRECTOR

L'Aktan Arym Kubat és director, guionista i actor. Conegut per pel·lícules com: *Beshkempir* (1998), *Maimyl* (2001), *El lladre de llum* (2010) i *Centaure* (2017). Al 2016, va ser reconegut com un dels millors directors d'Àsia, i *Beshkempir* va entrar al Top 100 de pel·lícules asiàtiques de tots els temps, que va ser publicada pel Festival Internacional de Cinema de Busan, havent realitzat una enquesta entre 73 professionals del cinema, crítics de cine, executius de festivals, programadors i directors.

Aktan Arym Kubat es un director, guionista y actor. Más conocido por películas como *Beshkempir* (1998), *Maimyl* (2001), *El ladrón de luz* (2010) y *Centauro* (2017). En 2016 fue reconocido como uno de los mejores directores de Asia, y *Beshkempir* entró en el Top 100 de películas asiáticas de todos los tiempos, publicada por el Festival Internacional de Cine de Busan, que realizó una encuesta entre 73 profesionales del cine, críticos de cine, ejecutivos de festivales, programadores y directores.

Aktan Arym Kubat is a Kyrgyzstani director, screenwriter and actor. Best known for the films *Beshkempir* (1998), *Maimyl* (2001), *The Light Thief* (2010), *Centaur* (2017). In 2016 he was recognized as one of the best directors in Asia, and *Beshkempir* entered the top 100 Asian films of all time, released by the Busan International Film Festival, which conducted a survey among 73 prominent film professionals, film critics, festival executives, programmers and directors.



## SCREENING

Venue: **CINEMES GIRONA**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**

## DIRECTOR

L'escriptor i director de cinema independent Badrul Hisham Ismail va estudiar a la New School de Nova York, on va rodar el seu primer curtmetratge *A Tale of a Mannequin* (2014). El seu primer llargmetratge va ser *Voyage to Terengganu* (2016). Sovint explora temes que qüestionen la normalitat de la vida quotidiana amb la intenció de mostrar allò que no es aparent. També és escriptor habitual per The Star i és editor de continguts al diari Svava.

El escritor y director de cine independiente Badrul Hisham Ismail estudió en la New School de Nueva York, donde rodó su primer corto *A Tale of a Mannequin* (2014). Su primer largometraje fue *Voyage to Terengganu* (2016). A menudo, explora temas que cuestionan la normalidad de la vida cotidiana con la intención de mostrar aquello que no es aparente. También es escritor habitual para The Star y es editor de contenidos en el periódico Svava.

Writer and independent filmmaker Badrul Hisham Ismail studied at The New School in New York, where he shot his short film *A Tale of a Mannequin* (2014). He directed his first feature-length documentary *Voyage to Terengganu* (2016) together with Amir Muhammad. Ismail's films often explore themes that question the normality of everyday life. He is also a regular writer at The Star and content editor at print journal Svava.



## MARYAM (MARYAM PAGI KE MALAM)

**Dir.:** Badrul Hisham Ismail | **Malaysia** | 2023 | 103' | Drama

Maryam, una dona de 50 anys propietària d'una galeria i que ve d'una família aristocràtica, vol la benedicció del seu pare per casar-se amb el seu jove nuvi estranger de Serra Lleona, mentre que, al mateix temps, necessita superar els desafiaments de la llei islàmica, la qual determina la seva possibilitat d'escollir al seu cònjuge.

Maryam, una mujer de 50 años dueña de una galería y que viene de una familia aristocrática, quiere la bendición de su padre para casarse con su joven novio extranjero de Sierra Leona, mientras que, al mismo tiempo, necesita superar los desafíos de la ley islámica, la cual determina su posibilidad de escoger a su cónyuge.

Maryam, a 50 year old gallery owner from an aristocratic family, seeks blessings from her father to marry her young foreigner boyfriend from Sierra Leone, while at the same time she needs to overcome challenges from Sharia bureaucracy, which determines her ability to choose a spouse.



## SCREENING

Venue: **CINEMES GIRONA**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**

## ABENIDA

**Dir.:** Luisito Lagdameo Ignacio (Louie Ignacio) | **Filipines** | 2023 | 90' | Drama

Abe, escultor en fusta i artista, ho perd tot quan la seva dona li deixa per un altre home. S'enamora d'una dona que s'assembla a la seva esposa i la flama pel nom d'aquesta, Nida, quan en realitat és una prostituta anomenada Cecile.

Abe, escultor en madera y artista, lo pierde todo cuando su mujer le deja por otro hombre. Se enamora de una mujer que se parece a su esposa y la llama por el nombre de ésta, Nida, cuando en realidad es una prostituta llamada Cecile.

Abe, a woodcarver and artist, loses everything when his wife leaves him for another man. He falls in love with a woman who looks like his wife and calls her by his wife's name Nida, when in reality she is a prostitute named Cecile.

## DIRECTOR

Luisito Lagdameo Ignacio és un director de televisió, director de cinema, director de vídeos musicals i pintor filipí. Va estudiar Comunicació de Masses a la Universitat Centre Escolar. El seu primer llargmetratge independent *Asintado* (2014) va guanyar el premi a la Millor Pel·lícula Infantil al Festival Internacional de Cinema Worldfest Houston 2015, mentre que *Child Haus* va ser la Millor Pel·lícula Infantil a Dhaka al 2016.

Luisito Lagdameo Ignacio es un director de televisión, director de cine, director de vídeos musicales y pintor filipino. Estudió Comunicación de Masas en la Universidad Centro Escolar. Su primer largometraje independiente *Asintado* (2014) ganó el premio a la Mejor Película Infantil en el Festival Internacional de Cine Worldfest Houston 2015, mientras que *Child Haus* fue la Mejor Película Infantil en Dhaka en 2016.

Luisito Lagdameo Ignacio is a Filipino television director, film director, music video director and painter. He studied AB Mass Communication at Centro Escolar University. His first independent feature *Asintado* (2014) won the Best Children's Film at the 2015 Worldfest Houston International Film Festival while *Child Haus* was Best Children's Film in Dhaka in 2016.

## SCREENING

Venue: **CINEMES GIRONA**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**

## DIRECTOR

Yim Soon Rye, nascuda el 1960. El seu primer llargmetratge, *Three Friends* (1996), va ser presentat per primera vegada al Festival Internacional de Cinema de Busan, on es va endur el premi NETPAC (The Network for the Promotion of Asian Cinema). El seu últim projecte, *The Point Men* (2023), narra el segrest d'un grup de missioners coreans que van ser capturats pels talibans el 2007, a l'Afganistan. La Yim Soon Rye és una de les directors més representatives de Corea, amb una trajectòria d'èxit.

Yim Soon Rye, nacida en 1960. Su primer largometraje, *Three Friends* (1996), fue presentado por primera vez en el Festival Internacional de Cine de Busan, donde se llevó el premio NETPAC (The Network for the Promotion of Asian Cinema). Su último proyecto, *The Point Men* (2023), narra el secuestro de un grupo de misioneros coreanos que fueron capturados por los Talibanes en 2007, en Afganistán. Yim Soon Rye es una de las directoras más representativas de Corea, con una filmografía muy personal y una trayectoria de éxito.

Yim Soonrye, born in 1960. Her feature debut *Three Friends* (1996) was first presented at the Busan International Film Festival, where it picked up the NETPAC Award. Her latest work *The Point Men*, released in 2023, fictionalizes a hostage situation that occurred in Afghanistan in 2007 when a group of Korean missionaries was captured by Talibans. Yim, with her own themes and aesthetics, created a cinema that showed the daily lives of people in a society that alienated them, and by doing this, she marked a unique path and a personal filmography that continues today.



## THE POINT MEN

**Dir.:** Yim Soon-rye | **South Korea** | 2023 | 108' | Action, Thriller

Un diplomàtic i un agent del Servei Nacional d'Intel·ligència (CNI) lluiten i arisquen les seves vides enmig del terrorisme i el caos per salvar els ostantges coreans que han sigut segrestats a l'Afganistan. La pel·lícula està basada en fets reals que van succeir el 2007, quan 23 missioners coreans van ser capturats pels talibans. Park Dae-sik. L'agent del CNI, dirigeix una operació de rescat i totes les negociacions per salvar vides amb l'ajuda del diplomàtic Jung Jae-ho.

Un diplomático y un agente del Servicio Nacional de Inteligencia (CNI) luchan y arriesgan sus vidas en medio del terrorismo y el caos para salvar a los rehenes coreanos que han sido secuestrados en Afganistán. La película está basada en hechos reales sucedidos en 2007, cuando 23 misioneros coreanos fueron capturados por los Talibanes. Park Dae-sik, el agente del CNI, dirige una operación de rescate y todas las negociaciones para salvar vidas con ayuda del diplomático Jung Jae-ho.

A story about a diplomat and a National Intelligence Service (NIS) agent who struggle and risk their lives on foreign soil to save Korean hostages that have been abducted in Afghanistan. The film is based on true events of 2007 South Korean hostage crisis in Afghanistan, when 23 South Korean missionaries were captured and held hostage in Afghanistan. Park Dae-sik, the NIS agent, conducts a rescue operation and negotiations with the help of diplomat Jung Jae-ho.

# CINEMES GIRONA

Fes-te soci i  
paga sempre

**5,50€**

i el teu acompanyant  
també.

preu del  
carnet  
**3€**

**C/ Girona 175, BARCELONA**  
[www.cinemesgirona.cat](http://www.cinemesgirona.cat)



## SCREENING

Venue: **CINEMES GIRONA**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**



## DIRECTOR

Kim Soo In és una guionista sud-coreana. Es va graduar a la Universitat de Dankook, en el Departament d'Esriptura Creativa, i va completar la carrera amb un postgrau al Departament de Cinema de la Universitat de Chung-Ang. Ha escrit adaptacions i guions per nombrosos llargmetratges, incloent-hi l'adaptació d'*Oksu Station Ghost* (2021) i el guió de *B Cut* (2021). La pel·lícula *Toxic Parent*, és el seu primer llargmetratge dirigit per ella mateixa.

Kim Soo In es una guionista sud coreana. Se graduó en la Universidad de Dankook, en el Departamento de Escritura Creativa, y completó la carrera con un postgrado en el Departamento de Cine de la Universidad de Chung-Ang. Ha escrito adaptaciones y guiones para numerosos largometrajes, incluyendo la adaptación de *Oksu Station Ghost* (2021) y el guion de *B Cut* (2021). La película *Toxic Parent*, es su primer largometraje dirigido por ella misma.

Kim Soo In is a South Korean screenwriter. She graduated from Dankook University's Department of Creative Writing, and completed her major in the Department of Film at Chung-Ang University's Graduate School. She wrote adaptations and screenplays for a number of feature films, including the adaptation of *Oksu Station Ghost* (2021) and the screenplay of *B Cut* (2021). *Toxic Parents* is her first feature film.

## TOXIC PARENTS

Dir.: Kim Su-in | **South Korea** | 2023 | 104' | Drama

Yoo-ri sembla una estudiant exemplar, procedent d'una família adinerada, però de sobte es suïcida. Els detectius sospitant que ha sigut un suïcidi, però la seva mare Hye-young creu que ha sigut un assassinat perpetrat per Yoo-ri, una companya de classe, i Gi-beom, el seu professor. Per molt que els detectius investiguin, les declaracions d'aquestes tres persones no deixen de contradir-se. L'única pista que descobreixen és que Hye-Young feia patir a la seva filla. Mentre la mare pensa que tot el que va fer va ser a favor i pel bé de Yoo-ri, podrà revelar la veritat sobre la seva mort?

Yoo-ri parece una estudiante ejemplar, pero de repente se suicida. Los detectives sospechan que ha sido un suicidio, pero su madre Hye-young cree que ha sido un asesinato perpetrado por Yoo-ri, una compañera de clase, y Gi-beom, su profesor. Por mucho que los detectives investiguen, las declaraciones de estas tres personas no dejan de contradirse. La única pista que descubren es que Hye-Young hacía sufrir a su hija. Mientras la madre piensa que todo lo que hizo fue a favor y por el bien de Yoo-ri, ¿podrá revelar la verdad sobre su muerte?

Yoo-ri, a seemingly model student from a well-to do family suddenly commits suicide. Detectives suspect suicide, but her mother Hye-young believes that Yoo-ri's classmate Ye-na and homeroom teacher Gi-beom were the killers. As the investigation dives into the lives of these people, it spirals out of control due to conflicting statements between the three, but detectives find out that Hye-young caused cracks in Yoo-ri's heart. Deeply believing that she was doing everything possible for her child out of love, can Hye-young uncover the truth behind her daughter's death?



## SCREENING

Venue: **FILMIN**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**

## MUNNEL (SAND)

Dir.: Visakesa Chandrasekaram | Sri Lanka | 2023 | 102' | Drama

Rudran, un exmilitar tàmil torna a casa després de ser posat en llibertat, en cerca de la seva amant Vaani que havia desaparegut durant la guerra. La mare de Rudran, Sellamma, que té el do de l'endevinació, pot dir-lis als habitants si els seus parents i amics estan vius o morts, però es nega a dir el mateix de Vaani. Mentre homes i dones vençuts en la guerra troben consol als enormes temples hindús, Rudran inicialment es nega a orar, però després, en un acte de desesperació, s'uneix a una peregrinació d'un mes cercant l'ajuda del déu Ayyappa, amb l'esperança de reunir-se amb la seva amant.

Rudran, un ex-militante tamil regresa a casa tras ser puesto en libertad, en busca de su amante Vaani que había desaparecido durante la guerra. La madre de Rudran, Sellamma, que tiene el don de la adivinación, puede decirles a los lugareños si sus parientes y amigos están vivos o muertos, pero se niega a decir lo mismo de Vaani. Mientras hombres y mujeres vencidos en la guerra encuentran consuelo en los enormes templos hindúes, Rudran inicialmente se niega a orar, pero luego, en un acto de desesperación, se une a una peregrinación de un mes en busca de la ayuda del dios Ayyappa, con la esperanza de reunirse a su amante.

Rudran, an ex-Tamil militant returns home after being freed from captivity, looking for his lover Vaani who had disappeared during the war. Rudran's mother, Sellamma who is gifted with a 'boon' of soothsaying, can tell the locals whether their kith and kin are alive or dead, but she refuses to say the same about Vaani. While men and women defeated in the war find solace in massive Hindu temples, Rudran initially refuses to pray, but later in an act of desperation, joins a month-long pilgrimage seeking help from God Ayyappa, hoping to reunite with his lover.

## DIRECTOR

Visakesa Chandrasekaram és advocat, acadèmic i artista. Ha realitzat dos llargmetratges: *Sayapethi Kusuma* (Frangipani) i *Paangshu* (Tierra), que van guanyar varis premis locals e internacionals. Ha publicat dues novel·les: *Tigers Don't Confess* i *The King and the Assassin*. Ha escrit i dirigit varies obres de teatre, incloses *Àrea Prohibida*, que va obtenir el Premi Gratiean. Actualment, treballa com a professor titular a la Facultat de Dret de la Universitat de Colombo.

Visakesa Chandrasekaram es abogado, académico y artista. Ha realizado dos largometrajes: *Sayapethi Kusuma* (Frangipani) y *Paangshu* (Tierra), que ganó varios premios locales e internacionales. Ha publicado dos novelas: *Tigers Don't Confess* y *The King and the Assassin*. Ha escrito y dirigido varias obras de teatro, incluida *Área Prohibida*, que obtuvo el Premio Gratiean. Actualmente trabaja como profesor titular en la Facultad de Derecho de la Universidad de Colombo.

Visakesa Chandrasekaram is a lawyer, academic and an artist. He has made two feature films - *Sayapethi Kusuma* (Frangipani) and *Paangshu* (Earth) which won several local and international awards. He has published two novels - *Tigers Don't Confess* and *The King and the Assassin*. He has written and directed several stage plays including *Forbidden Area*, which obtained the Gratiean Prize. He currently works as a senior lecturer in the Faculty of Law in University of Colombo.

## SCREENING

Venue: **FILMIN**

Language:

**Original Version - Catalan subtitles**

## DIRECTOR

Michael Borodin (1987). Va fer la seva primera pel·lícula als divuit anys. El 2010, després de graduar-se a la universitat, es va traslladar a Moscou per estudiar cinema. El 2017, Michael va fer un curt sobre l'annexió de Crimea. El 2018 el seu curt *Normal* va ser part de La Semaine de la Critique. Michael viu i treballa a Uzbekistan i Rússia, centrant el seu treball en la problemàtica social més urgent.

Michael Borodin (1987). Hizo su primera película a los dieciocho años. En 2010, después de graduarse en la universidad, se mudó a Moscú para estudiar cine. En 2017 Michael hizo un corto sobre la anexión de Crimea. En 2018 su corto *Normal* fue parte de La Semaine de la Critique. Michael vive y trabaja en Uzbekistán y Rusia, centrandó su trabajo en la problemática social más urgente.

Michael Borodin was born in Toytepa, near Tashkent, in 1987. He made his first film at the age of eighteen. In 2010, after graduating from the university, he moved to Moscow to study filmmaking. In 2017 Michael made a short film on the annexation of Crimea. In 2018 his short *Normal* was a part of La Semaine de la Critique. Michael works and lives in Uzbekistan and Russia, focusing his work on the most urgent social problems.



## CONVENIENCE STORE

**Dir.:** Michael Borodin | **Uzbekistana** | 2022 | 106' | Drama

Mukhabbat treballa a preu fet en un supermercat als afores de Moscou. Com altres treballadors de la botiga, no rep el salari corresponent per la seva dedicació i no té permès prendre's ni tan sols un petit descans. Mukhabbat posa fi a aquesta situació quan l'amo de l'establiment segresta el fill nou-nat. Superant la desesperació i la por, recupera la llibertat i rescata els altres treballadors, encara que això la obliga a abandonar Rússia. Ja a casa seva, a Uzbekistan, Mukhabbat comença la lluita per recuperar el seu fill a qualsevol preu, afrontant tot tipus de dificultats pel camí i posant nom al dolor i la pèrdua sense deixar d'adoptar compromisos dels quals difícilment es lliurarà.

Mukhabbat trabaja a destajo en un supermercado a las afueras de Moscú. Al igual que otros trabajadores de la tienda, no recibe el salario correspondiente por su dedicación y no tiene permitido tomarse siquiera un pequeño descanso. Mukhabbat pone fin a esta situación cuando el dueño del establecimiento secuestra a su hijo recién nacido. Superando la desesperación y el miedo, recupera la libertad y rescata a los demás trabajadores, aunque esto la obliga a abandonar Rusia. Ya en su hogar, en Uzbekistán, Mukhabbat empieza la lucha para recuperar a su hijo a cualquier precio, afrontando todo tipo de dificultades en el camino y poniendo cara al dolor y la pérdida sin dejar de adoptar compromisos de los que difícilmente se librará.

Mukhabbat lives and toils in a typical convenience store on the outskirts of Moscow. Just like other workers in the store, her dedication does not accord with her salary, and she is not allowed to take even a short break. Mukhabbat puts an end to this situation when the owner of the store abducts her newborn son. Overcoming despair and fear, Mukhabbat wins back freedom and saves the other workers, although this obliges her to leave Russia. Back at home, in Uzbekistan, Mukhabbat starts fighting to get her child back at any cost. She faces a lot of challenges along the way, dealing with pain and loss, without ceasing to adopt compromises from which she will hardly break free.



## OF AN AGE

Dir.: Goran Stolevski | **Australia** | 2022 | 100' | Drama

És l'estiu del 1999, al barri més proletari de Melbourne, i l'escola s'acaba definitivament per a molts. En Kol, un emigrant serbi de disset anys es prepara per a les proves finals de dansa australiana, quan rep una trucada d'auxili de la seva parella de ball l'Ebony, que s'ha despertat a la platja d'un poble desconegut després d'una gran nit de festa. Amb l'ajuda de l'Adam, el germà gran de la Ebony, intenten arribar a temps a la final. Però quan en Kol i l'Adam es queden atrapats al trànsit de camí a recollir a l'Ebony, descobreixen que tenen més coses en comú del que s'imaginaven i durant les següents 24 hores floreix un inesperat romanç entre ells. Una dècada després, la parella es reuneix per un retrobament que acaba resultant agridolç.

Es el verano de 1999, en el barrio más proletario de Melbourne, la escuela termina definitivamente para muchos. Kol, un emigrante serbio de diecisiete años se está preparando para las pruebas finales de danza australiana, cuando recibe una llamada de socorro de su pareja de baile Ebony, que se ha despertado en la playa de un pueblo desconocido, después de una gran noche de fiesta. Con la ayuda de Adam, el hermano mayor de Ebony, intentan llegar a tiempo a la final. Pero cuando Kol y Adam se quedan atrapados en el tráfico al ir a recoger a Ebony, descubren que tienen más cosas en común de lo que se imaginaban y, durante las siguientes 24 horas florece un inesperado romance entre ellos. Una década después, la pareja se reúne para un reencuentro que acaba resultando agridulce.

It's the summer of 1999 in blue-collar Melbourne and school is out forever. 17-year-old Serbian immigrant Kol is preparing for the Australian Dance finals when he receives a distress call from his dance partner Ebony who has woken up on a beach, in an unfamiliar town after a big night out. With the help of Ebony's older brother Adam, they attempt to make it to the finals on time but when Kol and Adam get stuck in summer traffic on the way to collect Ebony, they discover they have more in common than expected, and over the course of the next 24 hours an unexpected and intense romance blossoms between the both of them. A decade later the pair meet for a bittersweet reunion.

Gràcies a:



Embajada de Australia  
España

### SCREENING

Venue: **CINEMES GIRONA**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**

### DIRECTOR

Goran Stolevski es un director i guionista australià d'origen macedoni. Llicenciat en Arts Creatives a la Universitat de Melbourne, va realitzar un màster de Cinema i Televisió al Victorian College of the Arts. Va fer el seu debut com a director amb *You Won't Be Alone* (2022), que es va estrenar el passat Festival de Sundance. El seu segon llargmetratge, *Of an Age* (2022), va guanyar el premi a la millor pel·lícula al Cinefest0Z de 2022.

Goran Stolevski es un director y guionista australiano de origen macedonio. Licenciado en Artes Creativas en la Universidad de Melbourne, realizó un máster en Cine y Televisión en el Victorian College of the Arts. Hizo su debut como director con *You Won't Be Alone* (2022), que se estrenó en el pasado Festival de Sundance. Su segundo largometraje, *Of an Age* (2022), ganó el premio a la mejor película en Cinefest0Z en 2022.

Goran Stolevski is an Australian Macedonian film director and screenwriter. He completed a Bachelor of Creative Arts at the University of Melbourne and a Master program in Film and Television at the Victorian College of the Arts. He made his feature directorial debut with *You Won't Be Alone* (2022), which premiered at the 2022 Sundance Film Festival. His second feature, *Of an Age* (2022), won the Best Film Award at Cinefest0Z in 2022.



## SCREENING

Venue: **CINEMES GIRONA**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**



## DIRECTORA

Llicenciada per l'Acadèmia d'Arts Escèniques d'Austràlia Occidental, la Jub fa molts anys que fa teatre i actualment està escrivint la seva primera obra, *Dust*. Ha treballat en cinema i televisió com a directora de càsting, coordinadora de càsting d'extres, dramaturga i productora associada en obres altament premiades d'una manera o altra. Recentment, la Jub ha actuat també com a soprano en la primera òpera aborigen del món, *Pecan Summer*.

Licenciada por la Academia de Artes Escénicas de Australia Occidental, Jub lleva muchos años haciendo teatro y actualmente está escribiendo su primera obra, *Dust*. Ha trabajado en cine y televisión como directora de casting, coordinadora de casting de extras, dramaturga y productora asociada en obras que han sido altamente premiadas de un modo u otro. Recientemente, Jub ha actuado también como soprano en la primera ópera aborigen del mundo, *Pecan Summer*.

A graduate of the Western Australian Academy of Performing Arts, Jub has been a theatre performer for many years and is currently writing her first play, *Dust*. She has worked in film and television as a casting director, extras casting coordinator, dramaturge and associate producer on award-winning productions. Most recently, Jub performed as a soprano in the world's first Aboriginal opera, *Pecan Summer*.

## SWEET AS

Dir.: Jub Clerc | **Australia** | 2022 | 87' | Drama

A la remota regió de Pilbara, a la zona oest del país australià, la Murra, una problemàtica jove indígena de setze anys, es troba abandonada després d'un incident explosiu amb la seva mare, que es addicta al consum de drogues. A punt de perdre's en el sistema de protecció de menors, el seu oncle Ian, policia local, li ofereix un salvavides poc habitual. Abans que la Murra pugui adonar-se'n, es troba recorrent una polsosa carretera en un microbús ple d'adolescents en situació de risc i amb dos carismàtics caps d'equip. Serà aquest el salvavides que la Murra necessita o el catalitzador a la seva caiguda?

En la remota región de Pilbara, situada al oeste de Australia, Murra, una problemática joven indígena de 16 años, se encuentra abandonada tras un incidente explosivo con su madre, que es adicta a las drogas. A punto de perderse en el sistema de protección de menores, su tío Ian, el policía local, le tiende un salvavidas poco frecuente. Antes de que Murra se dé cuenta, se encuentra recorriendo una polvorienta carretera en un minibús lleno de adolescentes en situación de riesgo y con dos carismáticos jefes de equipo. ¿Será éste el salvavidas que Murra necesita o el catalizador de su caída?

In remote Pilbara country in Western Australia, troubled 16-year-old Indigenous girl, Murra, finds herself abandoned after an explosive incident with her drug-fueled mother. On the cusp of being lost in the 'Child Protection' system, an unusual lifeline is thrown her way by her uncle Ian, a local cop. Before Murra knows it, she is careening down a dusty highway with a minibus full of 'at risk' teenagers and two charismatic team leaders. Will this be the lifeline Murra needs or the catalyst for her downfall?

Gràcies a:



**Embajada de Australia**

**España**



## SCREENING

Venue: **CINEMES GIRONA**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**

## GROWING APART

Dir.: Long Lingyun | **China** | 2022 | 90' | Drama

És la història d'un jove skater rebel de divuit anys, en Cheng Fei, que no sap res de la seva mare. Un dia, troba una nota al calaix del seu pare sobre una noia desapareguda, una amiga d'ínternet a qui solia visitar, que va desaparèixer fa dos anys. Mentre investiga, descobreix la fosca realitat que s'amaga entre les dues famílies.

Es la historia de un joven skater rebelde de 18 años, Cheng Fei, que no sabe nada de su madre. Un día, encuentra una nota en el cajón de su padre sobre una chica desaparecida, una amiga de Internet a la que solía visitar, que desapareció hace dos años. Mientras investiga, descubre la oscura verdad que se oculta entre dos familias.

It is the story of an 18-year-old rebellious skater boy, Cheng Fei, who knows nothing about his mother. One day, he finds a note in his father's drawer about a missing girl, an online friend he used to visit, who disappeared two years ago. As he investigates, he uncovers the dark truth hidden between two families.

## DIRECTOR

En Long Lingyun es va graduar a Central Saint Martins amb un màster en Disseny i Pràctica d'Actuacions. És el director de fotografia del llargmetratge xinès *Naturaleza muerta con insectos* (2011). Ha treballat amb MTD, una companyia teatral pionera al Regne Unit, i ha participat en la producció de diversos vídeos teatrals interactius.

Long Lingyun se graduó en Central Saint Martins con un máster en Diseño y Práctica de Actuaciones. Es el director de fotografía del largometraje chileno *Naturaleza muerta con insectos* (2011). Ha trabajado con MTD, una compañía teatral pionera en el Reino Unido, y ha participado en la producción de varios vídeos teatrales interactivos.

Long Lingyun graduated from Central Saint Martins with an MA in Performance Design and Practice. He is the director of photography of the Chilean feature film *Naturaleza muerta con insectos* (2011). He has worked with MTD, a pioneering theatre company in the UK, and has been involved in the production of several multimedia interactive theatre videos.

Gràcies a:



## SCREENING

Venue: **CINEMES GIRONA**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**



## THE COLDEST CITY

**Dir.:** Feng Yang | **China** | 2023 | 120' | Action, Thriller, Historic, Drama

La pel·lícula està ambientada en una freda ciutat del nord-est de la Xina en 1945, un període turbulent de la història xinesa després de la rendició de l'exèrcit japonès. En una ciutat deserta i devastada per les forces del submón, la història segueix a Gu Nian, una figura clàssica de pistoler, mentre camina només en un vell món materialista i trencat, lluitant per la lleialtat, l'honor i les promeses als seus amics perduts.

La película está ambientada en una fría ciudad del noreste de China en 1945, un periodo turbulento de la historia china tras la rendición del ejército japonés. En una ciudad desierta y devastada por las fuerzas del submundo, la historia sigue a Gu Nian, una figura clásica de pistolero, mientras camina solo en un viejo mundo materialista y roto, luchando por la lealtad, el honor y las promesas a sus amigos perdidos.

The film is set in a cold city in northeastern China in 1945, a turbulent period in Chinese history following the surrender of the Japanese army. In a deserted city devastated by the forces of the underworld, the story follows Gu Nian, a classic gunfighter figure, as he walks alone in a materialistic and broken old world, fighting for loyalty, honour and promises to his lost friends.

Gràcies a:





## SCREENING

Venue: **CINEMES GIRONA**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**

## THE CORD OF LIFE

Dir.: Qiao Sixue | **China** | 2022 | 96' | Drama, Familiar

Alus és un compositor de música electrònica de Mongòlia que no sap el que vol fer amb la seva vida. A més a més, no suporta veure la seva mare, malalta d'Alzheimer, vivint com una captiva a l'apartament del seu germà a la ciutat. Decideix portar-la un altre cop de tornada a les pastures a la recerca de la llar que tant anhela. A mesura que l'estat de la seva mare empitjora, Alus intenta protegir-la lligant-la a ell amb una corda. La corda és com un cordó umbilical que el connecta als pensaments de la seva mare, la seva ciutat natal i a la seva cultura.

Alus es un compositor de música electrònica de Mongolia que no sabe lo que quiere hacer con su vida. Además, no soporta ver a su madre, enferma de Alzheimer, viviendo como una cautiva en el apartamento de su hermano en la ciudad. Decide llevarla de vuelta a los pastizales en busca del hogar que tanto anhela. A medida que el estado de su madre empeora, Alus intenta protegerla atándola a él con una cuerda. La cuerda es como un cordón umbilical que le conecta a los pensamientos de su madre, a su ciudad natal y a su cultura.

Alus is a Mongolian electronic musician who is confused about what he wants to do with his life. He also cannot bear to see his mother, who suffers from Alzheimer's, living like a prisoner in his brother's apartment in the city. He decides to take her back to the grasslands in search of the home she yearns for. As his mother's condition worsens, Alus tries to protect her by tying her to him with a rope. The rope is like an umbilical cord that connects him to his mother's thoughts, his hometown and his native culture.

## DIRECTOR

Qiao Sixue va néixer a la Mongòlia Interior, Xina. Després de graduar-se a 3IS Ecoles & Formations d'Audiovisuel a París a finals del 2015, va treballar a KOI Films Company a París i va participar en desenes de curtmetratges. *The Cord of Life* és el seu primer llargmetratge.

Qiao Sixue nació en Mongolia Interior, China. Tras graduarse en 3IS Ecoles & Formations d'Audiovisuel en París a finales de 2015, trabajó en KOI Films Company en París y participó en decenas de cortometrajes. *The Cord of Life* es su primer largometraje.

Qiao Sixue was born in Inner Mongolia, China. After graduating from 3IS Ecoles & Formations d'Audiovisuel in Paris at the end of 2015, she worked at KOI Films Company in Paris and participated in dozens of short films. *The Cord of Life* is her debut feature film.

Gràcies a:





## SCREENING

Venue: **CINEMES GIRONA**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**



## DIRECTORA

Lawrence Kwan Chun Kan és conegut per *In Broad Daylight* (2023), *When C Goes with G7* (2013) i *In Geek We Trust* (2021).

Lawrence Kwan Chun Kan es conocido por *In Broad Daylight* (2023), *When C Goes with G7* (2013) e *In Geek We Trust* (2021).

Lawrence Kwan Chun Kan is known for *In Broad Daylight* (2023), *When C Goes with G7* (2013) and *In Geek We Trust* (2021).

## IN BROAD DAYLIGHT

**Dir.:** Lawrence Kwan Chun Kan | **Hong Kong, China** | 2023 | 100' | Drama

La Kay és una tenaç reportera de recerca que va d'incògnit a una residència de discapacitats després d'escoltar el rumor que el personal està maltractant als residents. No només confirma les horribles acusacions, sinó que també descobreix com de defectuós pot arribar a ser el sistema sanitari de Hong Kong, especialment per als qui no poden valer-se per si mateixos. No obstant això, quan la seva història surt a la llum, es revelen veritats, la qual cosa porta a Kay a emprendre una entossudida lluita per la justícia.

Kay es una tenaz reportera de investigación que va de incógnito a una residencia de discapacitados tras escuchar el rumor de que el personal está maltratando a los residentes. No sólo confirma las horribles acusaciones, sino que también descubre lo defectuoso que es el sistema sanitario de Hong Kong puede llegar a ser, especialmente para quienes no pueden valerse por sí mismos. Sin embargo, cuando su historia sale a la luz, se revelan verdades, lo que llevan a Kay a emprender una empeñada lucha por la justicia.

Kay is a tenacious investigative reporter who goes undercover at a home for the disabled after hearing the rumour that staff are abusing the residents. Not only does she confirm the horrific allegations, but she also discovers just how flawed the Hong Kong's healthcare system can be, especially for those who cannot care for themselves. But after her story breaks, truths are revealed, which lead Kay on a stubborn crusade for justice.

Gràcies a:





## SCREENING

Venue: **FILMIN**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**

## ORPA

**Dir.:** Theogracia Rumansara | **Indonesia** | 2023 | 99' | Drama

L'Orpa és una bona estudiant de setze anys promesa a la força pel seu pare amb un home adinerat de Jayapura. Reticent a convertir-se en una mestressa de casa submissa, una nit decideix escapar-se per continuar amb els seus estudis a Wamena, on vol aprendre més sobre els efectes medicinals de les plantes de Papua. Pel camí es troba amb en Ryan, un noi de vint-i-vuit anys aspirant a músic. Durant el seu viatge, a mesura que intercanvien idees i opinions sobre la vida, una dolça amistat sorgeix entre ells. La seva travessia està plena de dificultats, ja que són perseguits tant pel pare de l'Orpa com pels vilatans que acusen en Ryan de cometre un assassinat.

Orpa es una buena estudiante de 16 años prometida a la fuerza por su padre con un hombre adinerado de Jayapura. Reacia a convertirse en una ama de casa sumisa, una noche decide escaparse para seguir sus estudios en Wamena, donde quiere aprender más sobre los efectos medicinales de las plantas de Papúa. Por el camino se encuentra con Ryan, un muchacho de 28 años aspirante a músico. Durante su viaje, a medida que intercambian ideas y opiniones sobre la vida, una dulce amistad surge entre ellos. Su travesía está llena de dificultades, ya que son perseguidos tanto por el padre de Orpa como por los aldeanos que acusan a Ryan de cometer un asesinato.

Orpa, 16, is a bookish Papuan girl whose father expects her to marry a wealthy man from Jayapura. Reluctant to accept her fate as a submissive housewife, she decides to run away one night to continue her education in Wamena, where she wants to learn more about the medicinal properties of Papuan plants. On her journey, she meets Ryan, a 28-year-old wannabe musician. As they travel and share their perspectives on life, a gentle friendship sparks between them. Their journey is fraught with difficulty, as they are chased by both Orpa's father and the villagers, who accuse Ryan of murder.

## DIRECTOR

Theo Rumansara va néixer el 1989 a Biak, Papua. Mai es va prendre de debò l'art, fins que va guanyar una competició de cinema del seu institut el 2004, el que el va portar a deixar de ser programador informàtic, per convertir-se en cineasta. El 2020, va guanyar el Jendela Papua, un programa de tallers de cinema i recerca de talents, el qual va fer possible que pogués dirigir el seu primer llargmetratge, Orpa, amb el qual va obtenir el Best Performance Award al Jogja-NETPAC Asian Film Festival el 2022.

Theo Rumansara nació en 1989 en Biak, Papúa. Nunca se tomó el arte en serio hasta que ganó una competición de cine de su instituto en 2004, lo que lo llevó a dejar de ser programador informático, para convertirse en cineasta. En 2020, ganó Jendela Papua, un programa de talleres de cine y búsqueda de talentos, lo que hizo posible que dirigiera su primer largometraje, Orpa, con el que obtuvo el Best Performance Award en el Jogja-NETPAC Asian Film Festival en 2022.

Theo Rumansara was born on 1989 in Biak, Papua. He never took art seriously until he won a film competition in his high school back in 2004, what made him transition from IT programmer to a musician-filmmaker and never looked back. In 2020 he won Jendela Papua, a talent scouting & filmmaking lab program which finally brought him closer to his chance to direct his first film Orpa, which won the Best Performance Award at the Jogja-NETPAC Asian Film Festival in 2022.

## SCREENING

Venue: **BETEVÉ**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**

## DIRECTOR

Hossein Mahkam és un dramaturg i director de teatre veterà que ha dirigit varies produccions teatrals. Ha escrit i publicat quatre llibres de contes i també fa classes d'escriptura de guions a escoles de cinema. Com a guionista, ha treballat amb directors destacats iranians com Abdolreza Kahani (*Adam, Twenty y Nothing*), Rakhshan Bani-Etemad (*See you Elena*), Mehdi Rahmani (*Snow*), Vahid Jalilvand (*Wednesday, May 9*) i Yadollah Samadi (*Another's father*).

Hossein Mahkam es un veterano dramaturgo y director de teatro que ha dirigido varias producciones teatrales. Ha escrito y publicado cuatro libros de cuentos y también imparte clases de escritura de guiones en escuelas de cine. Como guionista, ha trabajado con destacados directores iraníes como Abdolreza Kahani (*Adam, Twenty y Nothing*), Rakhshan Bani-Etemad (*See you Elena*), Mehdi Rahmani (*Snow*), Vahid Jalilvand (*Wednesday, May 9*) y Yadollah Samadi (*Another's father*).

Hossein Mahkam is a veteran theater playwright and director who's directed several stage productions. He's already written and published four books of short stories and he's teaching scriptwriting in film schools as well. As a scriptwriter, he has worked with outstanding Iranian directors such as Abdolreza Kahani (*Adam, Twenty and Nothing*), Rkhashan Bani Etemad (*See you Elena*), Mehdi Rahmani (*Snow*), Vahid Jalilvand (*Wednesday, May 9*) and Yadollah Samadi (*Another's father*).



## ODYSSEY OF SOLITUDE

Dir.: Hossein Mahkam | Iran | 2022 | 94' | Drama

Ahmad és un psiquiatre que creu en el tractament de l'ànima com a medicina de manera positivista i laboratorial. Però quan la seva esposa desapareix, es troba ple de les seves il·lusions. Intentant trobar alguna pista sobre ella, recorre als seus amics. Desesperadament, intenta actuar com una persona molt democràtica, donant prioritats a l'alegria i els plaers de la seva esposa. Inclús està disposat a demostrar que estaria feliç si la seva esposa es casés amb algun dels seus amics, ja que creu que serien capaç de fer-la més feliç. Però sembla que ella ja ha comprès que la seva felicitat no depèn absolutament d'un "home". Així que ell veu com totes les seves creences científiques es destrossen.

Ahmad es un psiquiatra que cree en el tratamiento del alma con medicina de manera positivista y laboratorial. Pero cuando su esposa desaparece, se ve envuelto en sus propias ilusiones. Intentando encontrar alguna pista de ella, acude a todos sus amigos. Desesperadamente intenta actuar como una persona muy democrática, dando prioridad a la alegría y placeres de su esposa. Incluso está dispuesto a demostrar que estaría feliz si su esposa se casara con uno de sus amigos, ya que cree que el otro sería capaz de hacerla más feliz. Pero parece que ella ha comprendido que su felicidad no depende absolutamente de un "hombre". Así que él ve cómo todas sus creencias científicas se derrumban.

Ahmad is a psychiatrist, believing in the treatment of the soul with the medicine in a positivistic and laboratorial way. But when his wife goes missing, he gets involved in his own delusions. Trying hard to find a trace of her, he goes to all his friends. He desperately tries to act as a very democratic person, giving priority to his wife's joy and pleasures. He is even willing to show that he would be happy if his wife marries one of his friends since he thinks the other one would be able to make her happier. But it seems that she's notified that the matter of her happiness is not completely dependent on a "man". Thus, he sees that all his scientific beliefs are collapsed.



## SCREENING

Venue: **CINEMES GIRONA**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**

## OPPONENT

**Dir.:** Milad Alami | **Iran** | 2023 | 119' | Drama

Arran d'un rumor devastador, l'Iman i la seva família es van veure obligats a escapar de l'Iran. Com a refugiats, acaben en un hotel atrotinat al nord de Suècia. Malgrat sentir-se impotent, l'Iman intenta mantenir el seu rol de patriarca de la família. Per augmentar les seves possibilitats d'asil, trenca una promesa que fa a la seva esposa i s'uneix al club de lluita local. A mesura que els rumors tornen a sorgir, la por i la desesperació de l'Iman comencen a apoderar-se d'ell.

A raíz de un rumor devastador, Iman y su familia se vieron obligados a huir de Irán. Como refugiados, terminan en un hotel destaralado en el norte de Suecia. A pesar de sentirse impotente, Iman intenta mantener su papel de patriarca de la familia. Para aumentar sus posibilidades de asilo, rompe una promesa hecha a su esposa y se une al club de lucha local. A medida que los rumores empiezan a resurgir, el miedo y la desesperación de Iman empiezan a apoderarse de él.

In the aftermath of a devastating rumor, Iman and his family have been forced to flee Iran. As refugees, they end up in a run-down hotel in northern Sweden. Despite feeling powerless, Iman tries to maintain his role as the family patriarch. To increase their chances of asylum, he breaks a promise he made to his wife and joins the local wrestling club. As the rumours start to resurface, Iman's fear and desperation begin to take a hold.

## DIRECTOR

Milad Alami va néixer a Iran el 1982, va créixer a Suècia i ara viu a Dinamarca. Es va graduar a l'Escola Nacional de Cinema de Dinamarca el 2011. El seu curtmetratge *Mommy*, es va estrenar a la competició del Festival Internacional de Cinema de Göteborg el gener del 2015 i va guanyar el Premi de l'Acadèmia Danesa al Millor Curtmetratge del 2016.

Milad Alami nació en Irán en 1982, creció en Suecia y ahora vive en Dinamarca. Se graduó en la Escuela Nacional de Cine de Dinamarca en 2011. Su cortometraje *Mommy* se estrenó en competición en el Festival Internacional de Cine de Gotemburgo en enero de 2015 y ganó el Premio de la Academia Danesa al Mejor Cortometraje de 2016.

Milad Alami was born in Iran 1982, grew up in Sweden and now lives in Denmark. He graduated from The National Film School of Denmark in 2011. His short film *Mommy* premiered in competition at Gothenborg International Film Festival in January 2015 and won the Danish Academy Award for Best Short Film 2016.



## SCREENING

Venue: ZUMZEIG

Language:

Original Version - Spanish subtitles

## DIRECTOR

Ali Asgari és un director, guionista i productor iranià. Va estudiar cinema a Itàlia i va ser alumne de la Berlinale Talent Campus el 2013. Els seus curtmetratges s'han projectat en més de 600 festivals de cinema d'arreu del món, incloent-hi Sundance, Londres i Melbourne, i ha obtingut més de 150 premis internacionals. El seu llargmetratge *Diappearance* es va rodar a la Cinéfondation de La Résidence del Festival Internacional de Cinema de Canes. És membre de l'Acadèmia d'Arts i Ciències Cinematogràfiques.

Ali Asgari es un director, guionista i productor iraní. Estudió cine en Italia y fue alumno del Berlinale Talent Campus en 2013. Sus cortometrajes se han proyectado en más de 600 festivales de cine de todo el mundo, incluidos Sundance, Londres y Melbourne, y ha obtenido más de 150 premios internacionales. Su largometraje *Diappearance* se rodó en la Cinéfondation de La Résidence del Festival Internacional de Cine de Cannes. Es miembro de la Academia de Artes y Ciencias Cinematográficas.

Ali Asgari is an Iranian director, screenwriter and producer. His short films have screened at over 600 film festivals around the world including Sundance, London and Melbourne, and won more than 150 international awards. He is a member of the Academy of Motion Picture Arts and Sciences.



## UNTIL TOMORROW

Dir.: Ali Asgari | Iran | 2022 | 86' | Drama

La Fereshteh, una jove estudiant, es veu obligada a amagar el seu fill il·legítim quan els seus pares la visiten per sorpresa una nit. La seva amiga Atefeh l'ajuda. Totes dues s'enreden en una odissea per tot Teheran en la qual hauran de triar amb compte, qui seran els seus aliats per aconseguir el seu objectiu i mantenir el fill segur.

Fereshteh, una joven estudiante, se ve obligada a esconder a su hijo ilegítimo cuando sus padres la visitan por sorpresa una noche. Su amiga Atefeh la va ayudar. Ambas se embarcan en una odisea por todo Teherán durante la que tendrán que elegir con cuidado quienes son sus aliados para conseguir su objetivo y mantener a su hijo a salvo.

Student Fereshteh must hide her illegitimate baby for one night from her parents who turn up for a surprise visit. Her friend Atefeh helps her. They embark on an odyssey through Tehran during which they must carefully weigh up who their allies are to achieve their objective and keep the child safe.



## SCREENING

Venue: **CINEMES GIRONA**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**

## REMEMBERING EVERY NIGHT

**Dir.:** Yui Kiyohara | **Japan** | 2022 | 116' | Drama

Tama New Town és una zona residencial a l'oest de Tòquio, construïda a mitjan dècada dels seixanta en un moment en què es disparava el cost de l'habitatge en la capital japonesa. Blocs d'apartaments de diverses plantes, parcs verds i espais públics comuns són testimonis d'una visió social que ja és història. La història segueix a tres dones al llarg d'un dia per Tama New Town i els seus voltants. Gira entorn del quotidià: cites en l'oficina d'ocupació, viatges amb autobús, passejos amb bicicleta, el plaer de veure les primeres flors d'estiu al parc o les perspectives sempre canviant de l'arquitectura utilitària. Les tres protagonistes es creuen ocasionalment, fins que el preciós record d'una d'elles ressona en la vida d'una altra.

Tama New Town es una zona residencial al oeste de Tokio, construida a mediados de la década de los sesenta en un momento en que se disparaba el coste de la vivienda en la capital japonesa. Bloques de apartamentos de varias plantas, parques verdes y espacios públicos comunes son testigos de una visión social que ya es historia. La historia sigue a tres mujeres a lo largo de un día por Tama New Town y sus alrededores. Gira en torno a lo cotidiano: citas en la oficina de empleo, viajes en autobús, paseos en bicicleta, el placer de ver las primeras flores de verano en el parque o las perspectivas siempre cambiantes de la arquitectura utilitaria. Las tres protagonistas se cruzan ocasionalmente, hasta que el precioso recuerdo de una de ellas resuena en la vida de otra.

Tama New Town is a residential area to the west of Tokyo, built in the mid-1960s at a time when housing costs in the Japanese capital were exploding. Multi-storey apartment blocks, green parks and communal public spaces bear witness to a social vision that is now history. The story follows three women over the course of a day around Tama New Town. It revolves around the everyday: appointments at the job centre, bus rides, cycling, the pleasure of seeing early summer blossoms in the park, or the ever-changing perspectives of utilitarian architecture. The three protagonists occasionally cross paths, until the precious memory of one of them echoes in the life of the other.

## DIRECTOR

Yui Kiyohara (1992). Va realitzar un màster en Direcció en la Graduate School of Film and New Mitjana de la Universitat de les Arts de Tòquio. *Our House* (2017) és el seu projecte de graduació i el seu primer llargmetratge, presentat en la secció Fòrum del Festival de Cinema de Berlín. La pel·lícula va rebre el Gran Premi en el Festival Pia i el Asian New Talent Award al Millor Director en el Festival de Shanghai. Amb *Subete no yoru wo omoidasu* (2022), la seva segona pel·lícula, va participar de nou enguany al Fòrum de la Berlinale.

Yui Kiyohara (1992). Realizó un máster en Dirección en la Graduate School of Film and New Media de la Universidad de las Artes de Tokio. *Our House* (2017) es su proyecto de graduación y su primer largometraje, presentado en la sección Forum del Festival de Cine de Berlín. La película recibió el Gran Premio en el Festival Pia y el Asian New Talent Award al Mejor Director en el Festival de Shanghai. Con *Subete no yoru wo omoidasu* (2022), su segunda película, participó de nuevo este año en el Forum de la Berlinale.

Yui Kiyohara (1992). She completed a master's programme in Directing at the Graduate School of Film and New Media, at the Tokyo University of the Arts. *Our House* (2017) is her graduation project and her first feature film, presented in the Forum section of the Berlin Film Festival. The film received the Grand Prix at the Pia Festival and the Asian New Talent Award for Best Director at the Shanghai Festival. With *Subete no yoru wo omoidasu* (2022), her second film, she participated again this year in the Forum at the Berlinale.

## SCREENING

Venue: **CINEMES GIRONA**

Language:

**Original Version - Spanish / Catalan subtitles**



## DIRECTOR

En Dauren Kamshibayev és un director i guionista que va estudiar a la University of California, en Los Angeles. Posteriorment va treballar a la New York Film Academy i el 2017 va fundar la Almaty Cinema School, on treballa actualment. És conegut per dirigir pel·lícules com *Zere* (2021).

Dauren Kamshibayev es un director y guionista que estudió en la University of California, en Los Ángeles. Posteriormente trabajó en la New York Film Academy y en 2017 fundó la Almaty Cinema School, donde trabaja actualmente. Es conocido por dirigir películas como *Zere* (2021).

Dauren Kamshibayev is a director and screenwriter who studied at the University of California, in Los Angeles. Then he worked in the New York Film Academy and in 2017 he founded the Almaty Cinema School, where he still works. He is known for directing films like *Zere* (2021).

## ZERE

**Dir.:** Dauren Kamshibayev | **Kazakhstan** | 2021 | 113' | Drama

El pare de la família Kadyr, una modesta família de pescadors, mor ofegat al enfonsar-se amb el vaixell del conegut gandul del poble, Makosh, qui després exigeix a la dona del difunt pagar el deute suposadament contraeta per aquest a causa del sinistre del que ha sigut víctima. La vídua, Sarah, intenta trobar alguna manera d'eludir la compensació que se li demana, però el seu pla fracassa amb l'arribada del germà del seu marit mort.

El padre de la familia Kadyr, una modesta familia de pescadores, muere ahogado al hundirse con el barco del conocido holgazán del pueblo, Makosh, el cual después exige a la mujer del difunto pagar la deuda supuestamente contraída por este a causa del siniestro del que ha sido víctima. La viuda, Sarah, intenta encontrar alguna manera de eludir la compensación que se le pide, pero su plan fracasa con la llegada del hermano de su marido fallecido.

The father of the Kadyr family, a modest family of fishermen, drowns in the sinking of the boat of the local wastrel Makosh, who then demands the wife of the deceased to pay the debt he supposedly acquired by the catastrophe from which he is a victim of. The widow Sarah tries to elude the compensation that is asked from her, but her plans fall apart with the arrival of his late husband's brother.



## SCREENING

Venue: **CINEMES GIRONA**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**

## THE GIFT

**Dir.:** Dalmira Tilepbergen | **Kyrgyzstan** | 2023 | 88' | Drama

Basada en fets reals, *The Gift* narra la tràgica història de l'Arno, una nena de set anys que viu en un pasturatge remot de l'Àsia central i que és portada a creure que el lunar del seu llavi és un regal de Déu, que farà tots els seus desitjos realitat. El pare de l'Arno és un criador de cavalls, amb el desig de tenir un fill, un desig que neix de l'antiga tradició familiar que afavoreix els fills homes. L'Arno, que sent un amor profund pel seu pare i pateix veient-lo infeliç per creure que el llinatge de la seva família no continuarà, ofereix la inusual solució de convertir-se en el fill que el seu pare mai va tenir. Mentrestant, el món d'aquesta família i de la seva comunitat nòmada està a punt de ser destruïda per la invasió de la civilització del món modern.

Basada en hechos reales, *The Gift* narra la trágica historia de Arno, una niña de siete años que vive en un pastizal remoto de Asia central y que es llevada a creer que el lunar de su labio es un regalo de Dios, que hará todos sus deseos realidad. El padre de Arno es un criador de caballos, cuyo mayor deseo es tener un hijo, un deseo que nace de la antigua tradición familiar que favorece a los hijos varones. Arno, que siente un amor profundo por su padre y sufre al verlo infeliz al creer que el linaje de su familia no continuará, ofrece la inusual solución de convertirse en el hijo que su padre nunca tuvo. Mientras tanto, el mundo de esta familia y de su comunidad nómada está a punto de ser destruida por la invasión de la civilización del mundo moderno.

Based on true events, *The Gift* tells the tragic story of Arno, a seven-year-old girl that lives in a remote pastureland of Central Asia who is led to believe that the mole on her lip is a gift from God that will make all her wishes come true. Arno's father is a horse farmer whose strongest wish is to have a son, a desire rooted in the old family tradition that favors sons over daughters, and Arno, who loves her father deeply and suffers from seeing him unhappy that his family lineage may not continue, offers the unconventional solution of becoming the boy her father never had. However, he refuses this absurd suggestion, and Arno's doubt about his love for her threatens to break their spiritual relationship. Meanwhile, the world of this family and their nomadic community is about to be destroyed by the encroaching of modern civilization.

## DIRECTOR

La Dalmira és una directora, guionista i poeta amb més de 20 anys d'experiència tant al cine com a la literatura. Ha fet nombrosos documentals i curtsmetratges a Rússia i Kirguizstan. El seu primer llargmetratge *Under Heaven* (2015) ha rebut diversos premis, com el Special Jury Mention per Best Feature Film Debut en 2015 al Montreal World Film Festival, el Grand-Prix y el premi NETPAC al Bengaluru International Film Festival, el Jury Prize al New York International Film Festival. *The Gift* és el seu segon llargmetratge.

Dalmira es una directora, guionista y poeta con más de 20 años de experiencia en el cine y la literatura. Ha hecho numerosos documentales y cortometrajes en Rusia y Kirgistán. Su primer largometraje *Under Heaven* (2015) ha recibido varios premios, como el Special Jury Mention por Best Feature Film Debut en 2015 en el Montreal World Film Festival, el Grand-Prix y el premio NETPAC en el Bengaluru International Film Festival, el Jury Prize en el New York International Film Festival. *The Gift* es su segundo largometraje.

Dalmira is a film director, screenwriter and poet. She has made numerous documentaries and short films in Russia and Kyrgyzstan. Her first feature film *Under Heaven* (2015) has won several awards and prizes. *The Gift* is her second feature film. She is a member of NETPAC, the Director's Guild of Russia and the Union of Filmmakers in Kyrgyzstan.



## SCREENING

Venue: CAIXAFORUM

Language:

Original Version - Spanish subtitles



## DIRECTORA

La Garamkhand Bayarjargal és una directora i productora mongola que, després de graduar-se a la Universitat d'Arts cinematogràfiques, es va matricular a l'Acadèmia Nacional de Cinema. Ha sigut la fundadora i cap de varies productores, tant cinematogràfiques com de televisió, i entre els seus treballs més destacats es troben *Funny Day* (2015), *The Faith* (2016), *Above All* (2017), *Love Hustle* (2020), *Zorig* (2020), *Between Heaven and Earth* (2021) i el seu últim èxit *Lost Days* (2023).

Garamkhand Bayarjargal es una directora y productora mongola que, tras graduarse en la Universidad de Artes Cinematográficas, se matriculó en la Academia Nacional de Cine. Ha sido la fundadora y jefa de varias productoras, tanto cinematográficas como de televisión, y entre sus trabajos más destacados se encuentran *Funny Day* (2015), *The Faith* (2016), *Above All* (2017), *Love Hustle* (2020), *Zorig* (2020), *Between Heaven and Earth* (2021) y su último éxito *Lost Days* (2023).

Garamkhand Bayarjargal is a Mongol director and producer that, after graduating in the Children and Youth Theatre Studio and College of Cinematic Arts, he enrolled in the Film National Academy. She is the founder and CEO of various film and TV production companies, and among her most highlighted works are *Funny Day* (2015), *The Faith* (2016), *Above All* (2017), *Love Hustle* (2020), *Zorig* (2020), *Between Heaven and Earth* (2021) and her last success *Lost Days* (2023).

## LOST DAYS

Dir.: Garamkhand Bayarjargal | **Mongolia** | 2023 | 90' | Drama

L'Enkhmaa planifica un viatge per apropar el seu fill Ankhaa, que té 13 anys, al seu padrastre. Just abans del seu viatge, el seu nen perd el seu estimat gos i haurà de donar amb ell abans de tres dies. La família de l'Ankhaa centra la seva atenció en la seva germana petita, que encara és un nadó, i l'imminent viatge. A la cerca del seu gos es fa amic d'alguns gossos de carrer, just coincidint amb el programa municipal per eliminar als gossos sense llar, de manera que haurà de donar-se pressa per recuperar la seva mascota.

Enkhmaa propone un viaje para acercar a su hijo Ankhaa, que tiene 13 años, a su padrastro. Justo antes de su viaje, el niño pierde su querido perro y deberá dar con él antes de tres días. La familia de Ankhaa centra su atención en su hermana pequeña, que todavía es un bebé, y en el inminente viaje. En busca de su perro se hace amigo de algunos perros callejeros, justo coincidiendo con el programa municipal para eliminar a los perros sin hogar, de manera que deberá darse prisa para recuperar a su mascota.

Enkhmaa proposes a trip to bring Ankhaa, a 13-year-old kid, closer to his stepfather. Before the trip, the child loses his beloved dog, and he will have to find it within three days. Ankhaa's family is focused on his little baby sister and their upcoming trip. During his search he befriends some street dogs, and it coincides with the municipal program that aims to remove dogs without a home, so he will have to hurry to recover his pet.



## SCREENING

Venue: **FILMIN**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**

## GUNJAL

**Dir.:** Shoaib Sultan | **Pakistan** | 2022 | 120' | Drama

Quan l'assassí d'un adolescent activista laboral és absolt, el periodista Shahbaz Bhatti ve llacunes evidents en el veredict i inicia una recerca en busca de justícia. Però cada una de les pistes que segueix es contradiu amb l'anterior, i la retorçada història revela l'horrible veritat del treball infantil al Pakistan de 1990.

Cuando el asesino de un adolescente activista laboral es absuelto, el periodista Shahbaz Bhatti ve lagunas evidentes en el veredicto e inicia una investigación en busca de justicia. Pero cada una de las pistas que sigue se contradice con la anterior, y la retorcida historia revela la horrible verdad del trabajo infantil en el Pakistán de 1990.

When the killer of an adolescent labor activist is acquitted, journalist Shahbaz Bhatti sees glaring loopholes in the verdict, and begins a quest for justice. But each of the leads he follows contradicts the one before, and the twisted story reveals the ugly truth of child labor in 1990's Pakistan.

## DIRECTOR

Shoaib Sultan és un conegut enginyer, director, actor i escriptor pakistanès. Ha treballat en alguns curtmetratges i altres projectes de mitjans audiovisuals. *Darya Kay Iss Paar (This Bank of The River)* però, va ser el seu primer projecte com a director.

Shoaib Sultan es un conocido ingeniero, director, actor y escritor pakistaní. Ha trabajado en algunos cortometrajes y otros proyectos de medios audiovisuales. Pero *Darya Kay Iss Paar (This Bank of The River)* fue su primer proyecto como director.

Shoaib Sultan is a well-known Pakistani engineer, director, actor & writer. He worked for some short films and other audiovisual mediums projects. But *Darya Kay Iss Paar (This Bank of The River)* was his debut project as a film director.

## SCREENING

Venue: **CINEMES GIRONA**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**



## DIRECTOR

Jun Robles Lana (1972). La seva primera pel·lícula independent, *Bwakaw*, va guanyar diversos premis internacionals i va ser projectada en els festivals de cinema de Toronto, Nova York i Tòquio. *Barber's Tales* va guanyar quatre premis, incloent el premi al Millor Projecte HAF en el Fòrum de Finançament Cinematogràfic d'Àsia a Hong Kong i Millor Director en el Festival de Cinema Internacional de Madrid. El seu últim treball, *About Us but not About Us*, ha obtingut deu premis en el Festival de Cinema Metro Manila Summer, incloent-hi el de Millor Pel·lícula, Millor Guió i Millor Director.

Jun Robles Lana (1972). Su primera película independiente, *Bwakaw*, ganó varios premios internacionales y fue proyectada en los festivales de cine de Toronto, Nueva York y Tokio. *Barber's Tales* ganó cuatro premios, incluyendo el premio al Mejor Proyecto HAF en el Foro de financiación cinematográfica de Asia en Hong Kong y Mejor Director en el Festival de Cine Internacional de Madrid. Su último trabajo, *About Us but not About Us*, ha obtenido diez premios en el Festival de Cine Metro Manila Summer, incluyendo el de Mejor Película, Mejor Guion y Mejor Director.

Jun Robles Lana (1972). His first indie film, *Bwakaw*, won several international awards and was screened at Toronto, New York and Tokyo film festivals. *Barber's Tales* won four awards including the award for Best HAF Project at the 2013 Hong Kong Asia Film Financing Forum and Best Director from the Madrid International Film Festival. His latest work, *About Us but not About Us* (2022), has obtained ten awards at the Metro Manila Summer Film Festival, including Best Film, Best Screenplay and Best Director.

## ABOUT US BUT NOT ABOUT US

Dir.: Jun Robles Lana | **Philippines** | 2022 | 91' | Drama

En el centre de Manila, després del confinament de la COVID-19, les taules dels restaurants estan limitades a un ús de 90 minuts. Aquest és l'escenari per a una apassionant història en la qual l'Eric, un professor d'universitat gai que lamenta la pèrdua de la seva parella de molts anys, coneix al Lance, un ambiciós jove estudiant de literatura. Durant el menjar, l'agradable conversa es torna un joc perillós del gat i el ratolí on es descobreixen diversos secrets de tots dos.

En el centro de Manila, después del confinamiento del COVID-19, las mesas de los restaurantes están limitadas a un uso de 90 minutos. Este es el escenario para una apasionante historia en la que Eric, un profesor de universidad gay que lamenta la pérdida de su pareja de muchos años, conoce a Lance, un ambicioso joven estudiante de literatura. Durante la comida, la agradable conversación se vuelve un juego peligroso del gato y el ratón donde se descubren varios secretos de ambos.

In downtown Manila, post-COVID-19 lockdown, restaurant sittings are restricted to 90 minutes. This is the setting for this engrossing two-hander in which Eric, a gay university professor grieving the loss of his long-term partner, meets Lance, an ambitious young literature student. Over the course of their meal, the men's pleasant conversation becomes a dangerous game of cat and mouse in which startling revelations are made about both of them.



## SCREENING

Venue: **CINEMES GIRONA**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**

## LAST SHADOW AT FIRST LIGHT

**Dir.:** Nicole Midori Woodford | **Singapore** | 2023 | 107' | Drama

Turmentada per aparicions recurrents, l'Ami s'embarca en un viatge de Singapur al Japó a la recerca de la seva mare desapareguda. Entre paisatges que es transformen, els somnis, els fantasmes i la desapareguda mare de l'Ami revelen la seva veritable forma.

Atormentada por apariciones recurrentes, Ami se embarca en un viaje de Singapur a Japón en busca de su madre desaparecida. Entre paisajes que se transforman, los sueños, los fantasmas y la madre desaparecida de Ami desvelan su verdadera forma.

Ami, haunted by recurring apparitions, embarks on a journey from Singapore to Japan in search of her missing mother. Amidst the transforming landscapes, Ami's dreams, hauntings and missing mother unveil their true form.

## DIRECTOR

Nicole Midori Woodford es una directora de cinema, escriptora i editora de Singapur. Els seus curts han participat a diversos festivals de cinema com el Busan International Film Festival i el Clermont-Ferrand International Short Film Festival. És autora del curt Ordinary que se li va encarregar per la 28a edició dels SEA Games, a mode de crònica de l'ascens de la llegenda del futbol de Singapur Fandi Ahmad. Actualment és professora de cinema a la School of Art, Design & Media a la Nanyang Technological University.

Nicole Midori Woodford es una directora de cine, escritora y editora de Singapur. Sus cortos han participado en varios festivales de cine como el Busan International Film Festival i el Clermont-Ferrand International Short Film Festival. Es autora del corto Ordinary que se le encargó para la 28a edición de los SEA Games, a modo de crónica del ascenso de la leyenda del futbol de Singapur Fandi Ahmad. Actualmente es profesora de cine en la School of Art, Design & Media en la Nanyang Technological University.

Nicole Midori Woodford is a Singaporean film director, writer and editor. Her short films have competed at various film festivals like the Busan International Film Festival and the Clermont-Ferrand International Short Film Festival. She is the author of the short Ordinary which was commissioned for the 28th SEA Games and chronicles the rise of Singapore's football legend Fandi Ahmad. Over the span of three years, she was involved in spearheading commercial and independent works. She is now a film lecturer at the School of Art, Design & Media at Nanyang Technological University.





## SCREENING

Venue: **CINEMES GIRONA**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**

## DIRECTOR

Després d'estudiar a l'Escola Nacional de Cinema de Lodz, *The Wonder Years* (2007) va ser el primer llargmetratge d'en Kim Hee-jung. La segona va ser *Grape Candy* (2011) i la tercera va ser *Snow Paths* (2015), la història d'un home que intenta superar els seus traumes fins que ingressa a un sanatori catòlic per alcoholisme. El 2019, rodà *A French Woman*, que mostra el deliri d'una dona que confronta el seu passat a través d'una porta del temps.

Después de estudiar en la Escuela Nacional de Cine de Lodz, *The Wonder Years* (2007) fue el primer largometraje de Kim Hee-jung. Su segunda película fue *Grape Candy* (2011) i la tercera *Snow Paths* (2015), la historia de un hombre que intenta superar sus traumas hasta que ingresa en un sanatorio católico por alcoholismo. El 2019, rueda *A French Woman*, donde muestra el delirio de una mujer que confronta su pasado a través de una puerta del tiempo.

After studying at the Polish National Film School in Lodz, Kim Hee-jung made her first feature film *The Wonder Years* (2007). Her second feature was *Grape Candy* (2011) and her third feature *Snow Paths* (2015) is the story of a man attempting to overcome trauma who is sent to a Catholic sanatorium for alcoholism. Her latest feature, *A French Woman* (2019) follows the delirium of a woman who confronts her painful past through a mysterious time gate.

## WHERE WOULD YOU LIKE TO GO

**Dir.:** Kim Hee-jung | **South Korea** | 2023 | 103' | Drama

En Do-gyeong va saltar per evitar que el seu estudiant Jiyong s'ofegué, però ambdós van morir a l'intent. Després de l'accident, la Myeongji, la dona d'en Do-gyeong, i la Jieun, la germana d'en Jiyong, es queden soles al món, havent de lidiar amb la pèrdua dels seus éssers estimats. La Myeongji viatja a Varsòvia, per fugir de la dura realitat. Allà es retroba amb un amic i oculta la mort del seu marit, intentant rebutjar la tragèdia.

Do-gyeong saltó para evitar que su estudiante Jiyong se ahogara, pero ambos murieron en el intento. Después del accidente, Myeongji, la mujer de Do-gyeong, y Jieun, la hermana de Jiyong, se quedaron solas en el mundo, teniendo que lidiar con la pérdida de sus seres queridos. Myeongji viaja a Varsovia, para huir de la dura realidad. Se reencuentra con un amigo y oculta la muerte de su marido, intentando rechazar la tragedia.

Do-gyeong jumped in to save his student Jiyong from drowning. After the two pass away, Myeongji, Do-gyeong's wife, and Jieun, Jiyong's sister, are left alone in the world, having to cope with the loss of their loved ones. Myeongji travels to Warsaw, to try to escape her harsh reality. She meets an old friend and hides her husband's death as if trying to reject the tragedy.



## SCREENING

Venue: **CINEMES GIRONA**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**

## SAATAO

**Dir.:** Khandaker Sumon | **Bangladesh** | 2022 | 97' | Drama

Després de casar-se amb la Putul i portar-la a casa, en Fazlu no vol que la seva esposa es trobi sola i se li acut de portar a casa una vaca per que li faci companyia. La Putul així comença a assentar-se a la seva nova llar. Tanmateix, les preses del riu Teesta són les causants d'una eterna lluita per la supervivència a la vida dels grangers com en Fazlu. Les preses retenen tota l'aigua fins al seu desbordament, que coincideix amb l'època de monsons. Com a resultat, quan s'obren les comportes es produeixen inundacions, que porten misèria per a tothom que habita la regió baixa. Degut a aquest comportament tant hostil per part del riu i a tots els problemes que se succeeixen, la família del Fazul començarà a plantejar-se abandonar la zona.

Después de casarse con Putul y traerla a casa, Fazlu no quiere que su esposa se sienta sola por lo que se le ocurre llevar a casa una vaca para que esta tenga una compañera. Putul empieza así a asentarse en su nuevo hogar. Sin embargo, las presas del río Teesta son causa de una eterna lucha por la supervivencia en la vida de los granjeros como Fazlu. Las presas retienen toda el agua hasta el desbordamiento, coincidiendo con los monzones. Como resultado, cuando se abren las compuertas se producen inundaciones, que traen miseria para todos los que habitan la región baja. Debido a este comportamiento hostil del río y a los problemas que se suceden, la familia de Fazlu va a empezar a pensar en abandonar el lugar.

After marrying Putul and bringing her home, Fazlu finds his wife amidst loneliness therefore he brings in a third member- a cow. With this newfound companion, Putul starts to settle in her new place. However, Teesta River's dams caused the lower region to be affected by drought, this brings struggle in the lives of farmers like Fazlu. The dams gatekeep all the water until the overflow in monsoon. As a result, they open the gates causing floods, bringing misery to the livelihood of everyone inhabiting the lower region. Due to such hostile behaviour of the river, Fazlu's family is no longer content.

## DIRECTOR

En Khandaker Sumon es un cineasta de Bangladesh. Nascut el 2 de febrer de 1982 al districte de Gaibandha. Porta molt de temps dirigint una productora que es diu "Idea Exchange" que produeix drames i pel·lícules. Aquesta, ha realitzat algunes pel·lícules promocionals per a la conscienciació social. En Khandaker va realitzar un curs al Bangladesh Film Institute (BFI) per ser director de cinema. *Saatao* (2022) es el seu primer llargmetratge.

Khandaker Sumon es un cineasta de Bangladesh. Nació el 2 de febrero de 1982 en el distrito de Gaibandha. Lleva mucho tiempo dirigiendo una productora llamada "Idea Exchange" que produce dramas y películas. Esta, ha realizado algunas películas promocionales para la concienciación social. Khandaker realizó un curso en el Bangladesh Film Institute (BFI) para ser director de cine. *Saatao* (2022) es su primer largometraje.

Khandaker Sumon is a filmmaker from Bangladesh. He was born on 2nd February 1982 in Gaibandha district. To produce dramas and films, he has been running a production house called "Idea Exchange" for a long time. Some promotional films for social awareness have been made by this organisation. To become a filmmaker, he completed a course at the Bangladesh Film Institute (BFI). *Saatao* (2022) is his debut feature film.

## SCREENING

Venue: **ZUMZEIG**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**



## DIRECTOR

Wu Lang és un director i guionista xinès. Llicenciat pel Departament d'Escultura de la Facultat d'Art de la Universitat de Hainan, treballa com a director i guionista de cinema des del 2013 i ha participat en la creació de nombrosos anuncis i curtmetratges: *The Emotion of Line* (2015), *The Soul of Goldfish* (2019), *Absence* (2021)

Wu Lang es un director y guionista chino. Licenciado por el Departamento de Escultura de la Facultad de Arte de la Universidad de Hainan, trabaja como director y guionista de cine desde 2013 y ha participado en la creación de numerosos anuncios y cortometrajes: *The Emotion of Line* (2015), *The Soul of Goldfish* (2019) y *Absence* (2021).

Wu Lang is a chinese director and writer. Graduated from the Sculpture Department of the Art College of Hainan University, he has been working as a film director and screenwriter since 2013 and participated in the creation of many advertisements and short films: *The Emotion of Line* (2015), *The Soul of Goldfish* (2019), *Absence* (2021).

## ABSENCE

Dir.: Lang Wu | China | 2023 | 102' | Drama

En Yu torna a la seva ciutat natal a l'Illa de Hainan després de passar deu anys a la presó i intenta revivar la seva relació amb la seva antiga amant, la Hong. El pla de la Hong de comprar un apartament els planteja algunes dificultats, però la seva tossuda perseverança els hi dona forces per tirar endavant les seves vides i compensar absència de l'altre.

Yu regresa a su ciudad natal en la isla de Hainan después de pasar diez años en prisión y trata de reavivar su relación con su antigua amante, Hong. El plan de Hong de comprar un apartamento los enfrenta con algunas dificultades, pero su tenaz perseverancia les da fuerzas para seguir adelante con sus vidas y compensar la ausencia del otro.

Yu returns to his hometown on Hainan Island after spending ten years in prison and tries to regain his relationship with his former lover, Su Hong. Hong's plan to buy an apartment confronts them with some difficulties, but their dogged perseverance gives them strength to move forward with their lives and make up for each other's absence.

Gràcies a:

 fundació  
Institut Confuci  
de Barcelona  
巴塞罗那孔子学院基金会



## SCREENING

Venue: **CINEMES GIRONA**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**

## VITAL SIGN

Dir.: Cheuk Wan-chi | **Hong Kong** | 2023 | 100' | Drama

En una de les seves millors interpretacions, Louis Koo adopta el paper d'un veterà conductor d'ambulàncies que només vol fer el seu treball sense interferències del seu cap. Mentre es planteja emigrar amb la seva filla, xoca amb el seu nou company, un jove ambiciós que ascendeix per la via ràpida en l'escala burocràtica. Aquesta comèdia dramàtica sobre la cultura de la funció pública de Hong Kong i l'última onada d'emigració és una carta d'amor alliçonadora a la seva ciutat i a la seva gent, especialment als quals encara romanen en ella.

En una de sus mejores interpretaciones, Louis Koo adopta el papel de un veterano conductor de ambulancias que sólo quiere hacer su trabajo sin interferencias de su jefe. Mientras se plantea emigrar con su hija, choca con su nuevo compañero, un joven ambicioso que asciende por la vía rápida en la escala burocrática. Esta comedia dramática sobre la cultura de la función pública de Hong Kong y la última oleada de emigración es una carta de amor aleccionadora a su ciudad y a su gente, especialmente a los que aún permanecen en ella.

In one of his finest performances yet, Louis Koo plays as a veteran ambulance-man who simply wants to do his job without any interference from his boss. While he considers emigrating with his daughter, he clashes with his new partner, a young go-getter on the fast-track up the bureaucratic ladder. A mature directorial effort by Cheuk Wan-chi, this dramedy about Hong Kong's civil service culture and the latest emigration wave is a sobering love letter to her city and its people, especially those who still remain.

## DIRECTOR

Cheuk Wan-chi és una figura molt coneguda al Hong Kong, comediant, guionista i directora de cinema. Va començar en la indústria de l'entreteniment a la ràdio. Després de graduar-se del St Francis' Canossian College, es va convertir en locutora de ràdio a temps complet. El seu debut com a directora va ser un segment de la pel·lícula *Heroes in Love* (2001). També ha produït una sèrie de pel·lícules web, *20/30 Dictionary* (2004).

Cheuk Wan-chi es una figura muy conocida en Hong Kong, comediant, guionista y directora de cine. Empezó en la industria del entretenimiento en la radio. Tras graduarse en el St Francis' Canossian College, se convirtió en locutora de radio a tiempo completo. Su debut como directora fue un segmento de la película *Heroes in Love* (2001). También ha producido una serie de películas web, *20/30 Dictionary* (2004).

Cheuk Wan-chi is a Hong Kong very renown figure, stand-up comedian, screenwriter and director. She started in the entertainment industry through the radio. After graduating from St Francis' Canossian College, she became a full-time radio presenter. Her directorial debut was a segment in the film *Heroes in Love* (2001). She has also produced a web film series in collaboration with the photographer Wing Shya, *20/30 Dictionary* (2004).

Gràcies a:





## SCREENING

Venue: **FILMIN**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**



## DIRECTOR

Arvind Pratap és un guionista i director autodidacte. Ell va néixer i créixer a un petit poble anomenat Chauri Chaura, al districte de Gorakhpur, Uttar Pradesh. Després de finalitzar un màster en màrqueting, es va formar en cinema. Ara resideix a Bombai i és el director general de Folklore Films, que dona suport a la realització de cinema independent a la regió. És conegut sobretot per realitzar pel·lícules autòctones i realistes amb actors professionals i no professionals.

Arvind Pratap es un guionista y director autodidacta. Nació y creció en una pequeña aldea llamada Chauri Chaura, Distrito de Gorakhpur, en Uttar Pradesh. Después de finalizar su MBA en Marketing, dejó los estudios y se formó en cine. Hoy en día, Arvind reside en Mumbai, y es el director general de Folklore Films, estudio que apoya el cine independiente de la región. Arvind es conocido por hacer películas de contenido indígena y realista, con actores profesionales y no profesionales.

Arvind Pratap is a self-taught screenwriter and director. He was born and raised in a small village Chauri Chaura, Gorakhpur District, Uttar Pradesh. After completing his MBA in marketing, he shifted to filmmaking. He is now based in Mumbai and is the Managing Director of Folklore Films which supports independent filmmaking in the region. He is best known for making indigenous and realistic films with Professional and non-professional actors.

## MARIAM

Dir.: Arvind Pratap | **India** | 2022 | 78' | Drama

Aquesta és la història d'una parella d'immigrants, Mariam i Abdul, que viuen amb les seves tres filles a un barri de Bombai. Després de la pandèmia del Covid, la família s'enfronta a dificultats per sobreviure. La Mariam es veu involucrada en actes il·legals per aconseguir ajuts financers. Intenta donar-li una educació millor a les seves filles mentre treballa com a empleada domèstica. L'Abdul té una sastreria a un carrer de vianants que és sempre objectiu de corporacions municipals. Un viatge cada vegada més traumàtic a mida que la Mariam s'assabenta de les conseqüències inesperades de les seves infraccions. Una sèrie d'obstacles remouen a la família de Mariam i, eventualment, han de decidir si quedar-se a la ciutat o tornar al seu poblat.

Esta es la historia de una pareja de inmigrantes, Mariam y Abdul, que viven con sus tres hijas en un barrio pobre de Mumbai. Después de la pandemia del Covid, la familia enfrenta dificultades para sobrevivir. Mariam se ve envuelta en actos ilegales para conseguir ayuda financiera. Intenta dar una educación mejor a sus hijas mientras trabaja como empleada doméstica. Abdul tiene una sastrería en una calle peatonal que es siempre objetivo de corporaciones municipales. Un viaje cada vez más traumático a medida que Mariam se va enterando de las consecuencias inesperadas de sus infracciones. Una serie de obstáculos sacuden a la familia de Mariam y, eventualmente, deben decidir si quedarse en la ciudad o volver a su aldea.

This is story of a migrant couple, Mariam and Abdul who living with their three daughters in the slum of Mumbai, who are now facing hardships for their survival after the lockdown during the Covid pandemic. Mariam has to indulge in an illegal deed to get some financial aid. She is trying to give her three daughters a better education while she works as maid. Abdul has a tailoring shop at a pedestrian street which is always a target of municipal corporations. An increasingly traumatic journey every time Mariam comes to know about the unexpected consequences of her misdeeds. A series of hurdles strike Mariam's family and eventually, they get to a point in which they have to decide whether to stay in the city or move back to their village.



## SCREENING

Venue: **CAIXAFORUM**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**

## OUR HOME

**Dir.:** Romi Meitei | **India** | 2022 | 89' | Drama

Pertanyent a una comunitat pesquera aïllada al llac Loktak, en Chaoren fa el millor ús de la seva existència sobresortint a l'escola. Quan una canoa que utilitza tots els dies per assistir a l'escola ha de ser venuda degut a la malaltia del seu pare, el seu esperit no es desanima. Supera la llarga distància des de la seva barraca flotant fins la seva escola nadant. Però quan el Govern emet un avis de desallotjament exigint que la família d'en Chaoren abandoni la seva llar, els seus somnis es queden amb l'angoixa d'un desplaçat.

Perteneciente a una comunidad pesquera aislada en el lago Loktak, Chaoren hace el mejor uso de su existencia sobresaliendo en la escuela. Cuando la canoa que usa todos los días para asistir a la escuela tiene que ser vendida debido a la enfermedad de su padre, su espíritu no se desanima. Supera la larga distancia desde su choza flotante hasta su escuela nadando. Pero cuando el Gobierno emite un aviso de desalojo exigiendo que la familia de Chaoren abandone su hogar, sus sueños se quedan con la angustia de un desplazado.

Belonging to an isolated fishing community of the Loktak lake, Chaoren makes the best use of his exclusive existence by excelling in school. When the canoe he uses every day to attend school must be sold off because of his father's illness, his spirit is not dampened. He beats the long distance from his shanty floating hut to his school by swimming his way through. But when the Government issues an eviction notice demanding Chaoren's family to leave their home, his dreams are left with the angst of a displaced person.

## DIRECTOR

Romi Meitei és un cineasta prolífic que ha donat diversos èxits de taquilla. Ha guanyat prestigiosos premis com el FIPRESCI (International Film Critics Awards) i el NETPAC (millor pel·lícula asiàtica per la organització Network for the Promotion of Asian Cinema). També ha rebut diversos premis de cinema de l'estat de Manipur. És el president de la Fundació Mami Thawan, el objectiu del qual és prestar serveis pel benestar de Manipur.

Romi Meitei es un cineasta prolífico que ha dado varios éxitos de taquilla. Ha ganado prestigiosos premios como el FIPRESCI (International Film Critics Awards) y el NETPAC (mejor película asiática por la organización de Network for the Promotion of Asian Cinema). También ha recibido varios premios de cine del estado de Manipur. Es el presidente de la Fundación Mami Thawan, cuyo objetivo es prestar servicios para el bienestar de Manipur.

Romi Meitei is prolific filmmaker who has given several box-office hits. He has won the prestigious FIPRESCI (International Film Critics Awards) and NETPAC (best Asian feature film from the Network for the Promotion of Asian Cinema) awards. He has also received several Manipur State Film Awards. He is the Chairman of Mami Thawan Foundation which aims to render services for the welfare of Manipur.

## SCREENING

Venue: **CINEMES GIRONA**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**



## DIRECTOR

Jeremias Nyangoen va néixer en Pontianak en 1968. És antic alumne de l'Institut d'Art de Jakarta i ha treballat com a productor de cinema, actor i guionista. Entre els seus guions figuren els de *Denias*, *Singing in the Cloud* (2006) i *The Beetle Soldiers* (2011). *Women from Rote Island* és el seu debut com a director de llargmetratges.

Jeremias Nyangoen nació en Pontianak en 1968. Es antiguo alumno del Instituto de Arte de Yakarta y ha trabajado como productor de cine, actor y guionista. Entre sus guiones figuran los de *Denias*, *Singing in the Cloud* (2006) y *The Beetle Soldiers* (2011). *Women from Rote Island* es su debut como director de largometrajes.

Jeremias Nyangoen was born in Pontianak in 1968. He is an alumnus of the Jakarta Institute of Arts, and has worked as a film producer, actor, and screenplay writer. His scripts include those for *Denias*, *Singing in the Cloud* (2006) and *The Beetle Soldiers* (2011). *Women from Rote Island* is his directorial film debut.

## WOMEN FROM ROTE ISLAND

**Dir.:** Jeremias Nyangoen | **Indonesia** | 2023 | 108' | Suspens, Drama

Nou dies després de la seva mort, Abraham no ha estat enterrat, per a complir l'últim missatge d'Abraham: "No hi ha funeral abans que torni Martha". El retorn de Martha de Sabah (Malàisia) és, per descomptat, una alegria especial per a la família, sobretot per a Orpha, la mare, i Bertha, la seva germana. No obstant això, després de dos anys a l'estranger, Martha es deprimeix totalment a causa de la violació de la que va ser víctima mentre treballava com a jornalera en una plantació d'oli de palma. Com a cap de família, Orpha també ha de ser una dona dura. No obstant això, a causa de l'entorn desfavorable, Martha va tornar a ser víctima d'assetjament sexual.

Nueve días después de su muerte, Abraham no ha sido enterrado, para cumplir el último mensaje de Abraham: "No hay funeral antes de que vuelva Martha". El regreso de Martha de Sabah (Malasia) es, por supuesto, una alegría especial para la familia, sobre todo para Orpha, la madre, y Bertha, su hermana. Sin embargo, tras dos años en el extranjero, Martha se deprimió totalmente debido a la violación de la que fue víctima mientras trabajaba como jornalera en una plantación de aceite de palma. Como cabeza de familia, Orpha también debe ser una mujer dura. Sin embargo, debido al entorno desfavorable, Martha volvió a ser víctima de acoso sexual.

Nine days after his death, Abraham has not been buried, in order to fulfil Abraham's last message: "There is no funeral before Martha returns." The return of Martha from Sabah, Malaysia is of course a special joy for the family, especially Orpha the mother and Bertha her sister. However, after two years abroad, Martha falls completely depressed due to the rape she was the victim of while working as a labourer on a palm oil plantation. As the head of the family, Orpha must also be a tough woman. However, due to the unfavourable environment, Martha again became a victim of sexual harassment.



## SCREENING

Venue: **FILMIN**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**

## 19 (NOUZDAH)

**Dir.:** Manijeh Hekmat | **Iran** | 2021 | 77' | Drama

Després de contraure la Covid-19, la Mitra, una pintora iraniana soltera de cinquanta-set anys, entra en coma. En aquest trànsit, inicia un viatge a diferents parts dels seus records a través de la seva ment inconscient. L'esperit de la Mitra torna a casa per fer l'equipatge imaginari ple de records agre dolços. Moments abans del seu últim viatge, igual que l'esposa de Lot, recorda la seva vida, la dels seus amics i la seva generació, a propòsit de què ha fet, del que ha construït i del que ha mancat.

Después de contraer el COVID-19, Mitra, una pintora iraní soltera de 57 años, entra en coma. En ese trance inicia un viaje a diferentes partes de sus recuerdos a través de su mente inconsciente. El espíritu de Mitra regresa a casa para hacer un equipaje imaginario lleno de recuerdos agri dulces. Momentos antes de su último viaje, al igual que la esposa de Lot, recuerda su vida, la de sus amigos y la de su generación, a propósito de lo que han hecho, de lo que han construido y de lo que han arruinado.

After getting infected with COVID-19, a 57-year-old Iranian painter, single woman, Mitra, goes into a coma. In this trance, she starts a journey to different pieces of her memories through her unconscious mind. Mitra's spirit comes back home to pack an imaginary luggage full of bittersweet memories. Moments before her last travel, just like Lot's wife, she looks back at her, her friends, and her generation's lives regarding what they have done, what they have built and what they have ruined.

## DIRECTOR

Hekmat (1962) ha treballat des del 1980 d'assistent de direcció i dissenyadora de producció en més de 25 pel·lícules. Va dirigir *Women's Prison (Zendān-e Zanān)* el 2002. Aquesta pel·lícula s'ha projectat en més de 80 festivals internacionals de cinema i ha rebut set premis. Ha produït cinc pel·lícules entre les que s'hi inclouen les premiades *The Girl in the Sneakers* i *A Bunch of Grass*. A *The Old Road* (2008), Hekmat va abordar el problema social de la violència contra les dones.

Hekmat (1962) ha trabajado desde 1980 como asistente de dirección y diseñadora de producción en más de 25 películas. Dirigió *Women's Prison (Zendān-e Zanān)* en 2002. Esta película se ha proyectado en más de 80 festivales internacionales de cine y ha recibido siete premios. Ha producido cinco películas entre las que se incluyen las premiadas *The Girl in the Sneakers* y *A Bunch of Grass*. En *The Old Road* (2008), Hekmat abordó el problema social de la violencia contra las mujeres.

Manijeh Hekmat is an Iranian film director. She has worked since 1980 as an assistant director and production designer in over 25 films. She directed *Women's Prison (Zendān-e Zanān)* in 2002. This film has been shown at over 80 international film festivals and has received seven prizes. Hekmat has produced five noted films which include the award-winning feature films *The Girl in the Sneakers* and *A Bunch of Grass*, the latter a German-produced film made in the Iranian Kurdistan. In her *The Old Road* (2008), Hekmat addressed the social problem of violence against women.



## SCREENING

Venue: **CINEMES GIRONA**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**

## DIRECTORA

Nascut el 1962 a Shiraz, Abbas Rafei va realitzar el seu primer llargmetratge el 1995, *Mina's Secret*. En l'escena internacional, és conegut principalment per *Butterfly In The Wind* (presentada en els festivals de Riu, Oslo, Umea, Mannheim, i guardonada en el Festival d'Amiens) i per *Oblivion Season*. La seva companyia, Filmnegaran, ha produït moltes sèries de televisió, pel·lícules de ficció i documentals, i ha col·laborat amb diverses companyies de producció cinematogràfica en diferents parts del món.

Nacido en 1962 en Shiraz, Abbas Rafei realizó su primer largometraje en 1995, *Mina's secret*. En la escena internacional, es conocido principalmente por *Butterfly in the wind* (presentada en Río, Oslo, Umea, Mannheim, entre otros, y galardonada en el Festival de Amiens) y *Oblivion season*. Su compañía, Filmnegaran, ha estado activa en la producción de series de televisión, películas de ficción y documentales, y ha colaborado con diversas compañías de producción cinematográfica en diferentes partes del mundo.

Born in 1962 in Shiraz, Abbas Rafei established his own film production company in 1995, when he made his first feature film, *Mina's secret*. In the international scene, he is best known for *Butterfly in the wind* (presented at Rio, Oslo, Umea, Mannheim, etc. and awarded at Festival D' Amiens) and *Oblivion season*. His company, Filmnegaran, has been active in the production of TV Series, fiction films and documentaries and entered cooperation with a number of film production companies in different parts of the world.



## WIND OF CHANGE (SOLOUK)

Dir.: Abbas Rafei | Iran | 2023 | 86' | Drama

Abans que pugui processar la notícia del mal comportament de la seva filla adolescent a l'escola, la Sara ha d'enfrontar-se a una preocupació major a causa de la desaparició del seu marit. En un moment de la nit, després d'una discussió rutinària, ell es va aixecar i va marxar, deixant enrere un misteri que la Sara ha de resoldre. Juntament amb un dels veïns, inicien una recerca desesperada. No obstant això, aviat es nota la dependència que té la Sara del seu marit per sobreviure. La pel·lícula barreja el suspens amb comentaris socials, mentre Sara no deixa de buscar al seu marit lluitant per reclamar tant la seva independència com la de la seva filla.

Antes de que pueda procesar la noticia del mal comportamiento de su hija adolescente en la escuela, Sara (Narges Mohammadi) debe enfrentarse a una preocupación mayor a causa de la desaparición de su marido. En algún momento de la noche, después de una discusión rutinaria, él se levantó y se marchó, dejando atrás un misterio que Sara debe resolver. Junto con uno de los vecinos, inicia su búsqueda. Sin embargo, pronto salta a la vista la dependencia de Sarah respecto de su marido para sobrevivir. La película mezcla el suspense con comentarios sociales, mientras Sarah sigue buscando a su marido y lucha por reclamar tanto la independencia de su hija como la de ella.

Before she has time to process news of her teenage daughter's troubled behaviour at school, Sara (Narges Mohammadi) is confronted with an even more serious concern due to the disappearance of her husband. Sometime in the night, after a routine argument, he just got up and left, leaving behind a mystery that falls almost entirely on Sara to solve. Alongside with one of the neighbours, she desperately begins to seek for him. What comes quick into view though is just how dependent she had become on him to survive. The film is a mixture of suspense with social commentary as Sara simultaneously searches for her husband while struggling to reclaim her and her daughter's independence.



## SCREENING

Venue: **FILMIN**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**

## FOLLOWING THE SOUND

Dir.: Kyoshi Sugita | **Japan** | 2023 | 84' | Drama

Un dia, Haru, que treballa com a dependenta en una llibreria, es retroba amb Takeshi, a qui va conèixer uns anys enrere, quan li va impedir saltar davant d'un tren. Takeshi li ofereix un treball. Un dia després, Haru es preocupa per Yukiko, que estava asseguda en un banc enfront de l'estació, i parla amb ella. Això els porta a emprendre un petit viatge junts. Haru porta amb si una gravadora que li va deixar la seva mare en herència. Les circumstàncies faran que la Haru s'hagi d'enfrontar de nou a sentiments de culpabilitat i els remordiments per no haver pogut ajudar a evitar que la malaltia poses fi a la seva vida.

Un día, Haru, que trabaja como dependienta en una librería, se reencuentra con Takeshi, a quien conoció unos años atrás, cuando le impidió saltar delante de un tren. Takeshi le ofrece un trabajo. Un día después, Haru se preocupa por Yukiko, que estaba sentada en un banco frente a la estación, y habla con ella. Esto los lleva a emprender un pequeño viaje juntos. Haru lleva consigo una grabadora que le dejó su madre en herencia. Las circunstancias hacen que Haru se enfrente de nuevo a sentimientos de culpa y a los remordimientos por no haber podido ayudarla a evitar que la enfermedad pusiera fin a su vida.

One day, Haru, who works as a bookstore clerk, reunites with Takeshi, whom she first met a few years prior, when she stopped him from jumping in front of a train. Takeshi offers Haru a job. Another day, Haru is worried about Yukiko who is sitting on a bench in front of the station, and talks to her. This leads them on a small journey together. Haru takes along a cassette recorder left behind as an inheritance by her mother. The circumstances will lead Haru to confront guilt and regretful feelings once again for not having been able to help avoid the illness to give an end to her mom's life.

## DIRECTOR

Kyoshi Sugita (1977), va tindre el seu primer llargmetratge anomenat *One Song* seleccionat per al Festival Internacional de Cinema de Tòquio el 2011 i es va estrenar als cinemes el 2012. El seu segon llargmetratge, *Song of Light*, va ser seleccionat al Festival Internacional de Cinema de Tòquio de 2017 i al Festival Internacional de Cinema de Jeonju de 2018. La pel·lícula va rebre grans elogis en els principals periòdics i en la revista cinematogràfica Kinema Junpo.

Kyoshi Sugita (1977). Su primer largometraje *One Song* fue seleccionado para el Festival Internacional de Cine de Tokio de 2011, se estrenó en cines en 2012. Su segundo largometraje, *Song of Light*, fue seleccionado en el Festival Internacional de Cine de Tokio de 2017 y en el Festival Internacional de Cine de Jeonju de 2018. La película recibió grandes elogios en los principales periódicos y en la revista cinematográfica Kinema Junpo.

Kyoshi Sugita (1977), had his first feature film *One Song* selected for the Tokyo International Film Festival in 2011 and its theatrical debut in 2012. His second feature film, *Song of Light*, was selected for the 2017 Tokyo International Film Festival and the 2018 Jeonju International Film Festival. The film received high praise in major newspapers and the film magazine Kinema Junpo.

## SCREENING

Venue: **CINEMES GIRONA**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**

## DIRECTOR

Després de graduar-se de l'Acadèmia Nacional de Cinema de Kazajistan, l'Askhat Kuchinchirekov (nascut el 1982) va començar la seva carrera professional sent part de l'elenc principal del projecte del director Sergey Dvortsevoi *Tulpan* (2008) que va obtenir el Prix un Certain Regard de la 61a edició del Festival de Cannes. El seu curt *Gas is Over* (2013) va ser aclamat com el millor curt de l'any al Festival Internacional de Cine de Dubai.

Tras graduarse de la Academia Nacional de Cine de Kazajistán como director de cine. Askhat Kuchinchirekov (nacido el 1982) comenzó su carrera profesional siendo parte del elenco principal en el proyecto de Sergey Dvortsevoi *Tulpan* (2008) que obtuvo el Prix un Certain Regard en la 61a edición del Festival de Cine de Cannes. Su corto *Gas is Over* (2013) fue aclamado como el mejor corto del año en el Festival Internacional de Cine de Dubai.

After graduating from Kazakhstani National Academy of Cinema as a film director Askhat Kuchinchirekov (b. 1982) started out his career as a lead cast for Sergey Dvortsevoi's "Tulpan" (2008) which won Prix Un Certain Regard at the 61st Cannes Film Festival. The short film *Gas is Over* (2013) directed by Askhat Kuchinchirekov was acclaimed as the best short film at the 2013 Dubai International Film Festival.



## BAURNA SALU

**Dir.:** Askhat Kuchencherekov | **Kazakhstan** | 2023 | 133' | Drama

Seguint una antiga tradició nòmada, "bauryna salu", en Yersultan només nèixer és portat amb la seva àvia, per a que ella pugui criar-lo. Creix amb ressentiment i desconnexió dels seus pares. Quan compleix els 12 anys, la seva àvia mor i ha de tornar amb la família que a dures penes coneix. El procés de majoria d'edat d'en Yersultan coincideix amb una transformació molt conflictiva i un intent de restablir la relació entre ell i els seus pares, en particular amb el seu pare.

Siguiendo una antigua tradición nómada, "bauryna salu", Yersultan nada más nacer es entregado a su abuela, para que ella pueda criarlo. Crece con resentimiento y desconexión de sus padres. Cuando cumple 12 años, su abuela muere y tiene que regresar con la familia que apenas conoce. El proceso de mayoría de edad de Yersultan coincide con una transformación muy conflictiva y un intento de restablecer la relación entre él y sus padres, en particular su padre.

Following an old nomadic tradition 'bauryna salu', Yersultan was given at birth to his grandmother so that she could raise him. He grew up with resentment and disconnection from his parents. When he turns 12, his grandmother dies and he has to move back with the family he barely knows. Yersultan's coming of age process coincides with a very conflictive transformation and an attempt to restore the relationship between him and his parents, especially his father.



SCREENING

Venue: **CINEMES GIRONA**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**

## GOD'S GIFT

**Dir.:** Asel Zhuraeva | **Kirguizstan** | 2023 | 75' | Comèdia

Una parella de gent gran amb problemes de salut i sense fills resideixen en un poblat, on gairebé no passa res que els alteri, fins que uns desconeguts abandonen un nadó de sis mesos a la porta de casa seva. Al principi volen lliurar-ho a les autoritats, però havent sentit que els nens petits poden ser venuts per traficar amb els seus òrgans, decideixen quedar-s'hi. Tenir cura d'un bebè canvia el rumb de les seves vides trobant una important raó per continuar vivint.

Una pareja de ancianos con problemas de salud y sin hijos residen en una aldea, donde apenas sucede nada que los altere, hasta que unos desconocidos abandonan a un bebé de seis meses en la puerta de su casa. Al principio quieren entregarlo a las autoridades, pero habiendo oído que los niños pequeños pueden ser vendidos para traficar con sus órganos, deciden quedarse con él. Cuidar de un bebé cambia el rumbo de sus vidas encontrando una importante razón para seguir viviendo.

An elderly childless couple with poor health live in a small village where barely anything ever happens when some unknown people leave a six-month-old baby at their front door. In the beginning, Initially, the old couple wants to hand over the child to the authorities, but having heard that young children could be being sold for trafficking with their organs, they decide to keep him. Caring for a baby turns the lives of older people in a completely different direction, and they end up finding a renewed interest.

DIRECTOR

Asel Zhuraeva es va graduar del Kyrgyz State Institute of Arts el 2010. Va fer un curs a la Film School of Rustam Ibrahimbekov de Kíiv el 2013, i posteriorment va començar a donar classe a l'AUCA del 2017 al 2019. És la directora del Cinema Company i la cap de la Creative Women of the Asia Foundation des del 2010.

Asel Zhuraeva se graduó en el Kyrgyz State Institute of Arts en 2010. También hizo un curso en la Film School of RustamIbragimbekov de Kiev en 2013 y posteriormente empezó a dar clase en AUCA de 2017 a 2019. Es la directora de la Tazar Cinema Company y es la jefa de la Creative Women of the Asia Foundation desde 2010.

Asel Zhuraeva graduated from the Kyrgyz State Institute of Arts in 2010. She also coursed in the Film school of RustamIbragimbekov (Kiev, Ukraine, 2013) and afterwards she started lecturing at AUCA (2017 to 2019). She is the director at the Tazar Cinema Company and the head of Creative Women of Asia Foundation since 2010.



## SCREENING

Venue: **FILMIN**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**



## DIRECTOR

Una de les principals figures de la Nova Onada del cinema malàisia, el director Woo Ming Jin, és el primer cineasta de Malàisia que ha representat el seu país en els Festivals Internacionals de Cinema com els de: Canes, Berlín i el Festival de Cinema de Venècia.

Una de las principales figuras de la Nueva Ola del cine malayo, el director Woo Ming Jin, es el primer cineasta de Malasia que ha representado al país en los Festivales Internacionales de Cine como los de: Cannes, Berlín y el Festival de Cine de Venecia.

One of the leading voices of the Malaysian New Wave, director Woo Ming Jin's is the first Malaysian director in history to represent the country in the 'Big Three' International Film Festivals: Cannes, Berlin and Venice Film Festival.

## STONE TURTLE

**Dir.:** Ming Jin Woo | **Malaysia** | 2022 | 91' | Drama

La Zahara, una refugiada apàtrida que viu a una petita illa remota de Malàisia, es guanya la vida venent ous de tortuga. Un dia, en Samad, que diu que vol ser un investigador universitari, visita l'illa i vol contractar la Zahara per tal que li mostri els voltants. A mesura que avança el dia, la Zahara i en Samad s'enreden en una perillosa dansa de duplicitat i engany.

Zahara, una refugiada apàtrida que vive en una petita illa remota de Malasia, se gana la vida vendiendo huevos de tortuga. Un día, Samad, que dice ser un investigador universitario, visita la isla y quiere contratar a Zahara para que le muestre los alrededores. A medida que avanza el día, Zahara y Samad se enreden en una peligrosa danza de duplicidad y engaño.

Zahara, a stateless refugee, lives on a small remote island in Malaysia, where she makes a living selling turtle eggs. One day, Samad, claiming to be a university researcher, visits the island, wanting to employ Zahara to show him around. As the day goes on, Zahara and Samad become entangled in a dangerous dance of duplicity and deception.



## SCREENING

Venue: **CINEMES GIRONA**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**

# THE SECRETS OF RADHA

Dir.: Subarna Thapa | **Nepal** | 2022 | 95' | Drama

La Radha, una jove embarassada d'un poble del Nepal, està casada amb en Basudev, el qual ha desaparegut. Per tal de calmar l'ansietat de la seva sogra, la Radha contracta un artista de caricatures, en Sundar, per tal que imiti amb la veu del seu marit i ella cregui que continua amb vida. Després de la mort de la seva sogra, la Radha rep una carta en la qual s'afirma que s'ha trobat en Basudev, i decideix embarcar-se en un viatge cap a Kathmandu amb en Sundar per anar a buscar-lo. Però, en lloc d'això es troba amb una intrigant xarxa de mentides, engany i frau que estan darrere de la desaparició d'en Basudev i de molts altres desapareguts.

Radha, una joven embarazada de un pueblo del Nepal, está casada con Basudev, el cual ha desaparecido. Para calmar la ansiedad de su suegra, Radha contrata a un artista de caricaturas, Sundar, para que imite la voz de su marido y ella crea que sigue con vida. Después de la muerte de su suegra, Radha recibe una carta en la que se afirma haber encontrado a Basudev y decide embarcarse en un viaje hacia Kathmandu con Sundar para ir en su busca. Pero en lugar de encontrarle tropieza con una intrigante red de mentiras, engaño y fraude que están detrás de la desaparición de Basudev y de muchos otros desaparecidos.

Radha, a young pregnant woman from a village in Nepal, is married to Basudev, who's gone missing. To calm her mother-in-law's anxieties, Radha hires a caricature artist, Sundar, to talk to them in Basudev's voice. After her mother-in-law dies, Radha receives a letter claiming that Basudev has been found, and she teams up with Sundar and travels to Kathmandu to find him, but discovers instead an intriguing web of lies, deceit and fraud behind his disappearance and of many others.

## DIRECTOR

Subarna Thapa és un cineasta Nepali que va viure a França 17 anys. Es va graduar d'art dramàtic a París i va fer un curs d'iniciació al cinema a la mateixa ciutat. Thapa va rebre finançament del CNC-França per fer el seu primer curtmetratge, *Malamee (Funeral)* el 2008. El seu primer llargmetratge, *Soongava (Dance of the Orchids, 2012)*, va ser la primera pel·lícula a la història del cinema del Nepal en abordar el tòpic d'una relació del mateix sexe.

Subarna Thapa es un cineasta Nepali que vivió en Francia 17 años. Se graduó en arte dramático en París e hizo también un curso de iniciación al cine en esta ciudad. Thapa recibió financiación del CNC-Francia para hacer su primer cortometraje, *Malamee (Funeral)* en 2008. Su primer largometraje *Soongava (Dance of the Orchids, 2012)* fue la primera película en la historia del cine de Nepal en abordar el tópico de una relación del mismo sexo.

Subarna Thapa is a Nepali filmmaker based in France for 17 years. He graduated in dramatic arts in Paris and took film initiation course in La Femis in Paris. Thapa was funded by CNC-France for his first short film, *Malamee (Funeral)* in 2008. *Soongava (Dance of the Orchids, 2012)* was his first feature length and the first film in Nepal's cinema history to tackle the theme of a same-sex relationship.

# Nou cicle de cinema de Casa Àsia i betevé

[beteve.cat/cinema](http://beteve.cat/cinema)

## Orient Express

Estrena: 22 d'octubre

Cada divendres, a les 22 h, les  
millors pel·lícules asiàtiques

A la televisió i a Movistar+  
(canal 160)

el cinema és

# betevé





## SCREENING

Venue: **CINEMES GIRONA**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**

## KARGO

**Dir.:** TM Malones | **Filipines** | 2022 | 79' | Road Movie

Quan tota la seva família mor en un accident de motocicleta en una carretera en mal estat de Maasin (Iloilo), la Sara sofreix una terrible depressió que gradualment es transforma en la necessitat de venjar a la seva família. Creient que el seu marit i la seva filla van ser assassinats, busca a l'home que els va matar per a tancar la seva ferida. No obstant això, al final del seu viatge troba alguna cosa que no esperava, un descobriment que pot fer un tomb a la seva vida.

Quando toda su familia fallece en un accidente de motocicleta en una carretera en mal estado de Maasin (Iloilo), Sara sufre una terrible depresión que gradualmente se transforma en la necesidad de vengar a su familia. Creyendo que su marido e hija fueron asesinados, Sara busca al hombre que los mató para cerrar su herida. Sin embargo, al final de su viaje encuentra algo que no esperaba, un descubrimiento que puede dar un vuelco a su vida.

When her entire family perished in a motorcycle accident at a rough highway in Maasin, Iloilo, Sara crashed into a deep depression, which was gradually replaced with an overpowering need to avenge them. Believing that her husband and daughter were murdered, she searches for the man who killed her entire family to find some closure. But at the end of her journey, she untangles something she did not quite expect - a discovery that could profoundly change her entire life.

## DIRECTOR

T.M. Malones va estudiar la carrera de producció cinematogràfica a l'Acadèmia Internacional de Cinema i Televisió de Cebu. La seva pel·lícula *Salvi: Ang Pagpadayon* (2013) es va estrenar a la categoria New Breed del Festival Nacional de Cinema de Sineng Pambansa. També va rebre nominacions per *Baconaua* (2017) al Festival Internacional de Cinema d'Asean (2019). El seu curtmetratge *Bawod* va rebre el premi al Millor Guió al Cinemalaya (2017).

T.M. Malones estudió la carrera de producció cinematogràfica en la Academia Internacional de Cine y Televisión de Cebú. Su película *Salvi: Ang Pagpadayon* (2013) se estrenó en la categoría New Breed del Festival Nacional de Cine de Sineng Pambansa. También recibió nominaciones por *Baconaua* (2017) en el Festival Internacional de Cine de Asean (2019). Su cortometraje *Bawod* recibió el premio al Mejor Guión en el festival Cinemalaya (2017).

T.M. Malones finished his Diploma degree in Filmmaking at the International Academy of Film and Television (IAFT) in Cebu. His film *SALVI: Ang Pagpadayon* debuted in the New Breed Category in the 2013 Sineng Pambansa National Film Festival: All-Masters Edition. He also received nominations for *Baconaua* (2017) in the Asean International Film Festival (2019). His short film *Bawod* won Best Screenplay at the Cinemalaya (2017).



## SCREENING

Venue: **CINEMES GIRONA**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**



## DIRECTOR

Carlo Obispo va obtenir la llicenciatura en Filosofia especialitzant-se en Comunicació Artística en la Universitat de Saint Louis. La seva primera pel·lícula, *Purok 7* (2013), va formar part de la secció New Breed al Festival de Cinema Independent Cinemalaya 2013. El seu segon llargmetratge, *Gaspung for Air* (2016), va ser la pel·lícula d'obertura en el Festival de Cinema Independent Cinemalaya 2016. I al 2020, va escriure i va dirigir una sèrie de Boys Love anomenada *Better Days*.

Carlo Obispo obtuvo la licenciatura en Filosofía especializándose en Comunicación Artística en la Universidad de Saint Louis. Su primera película, *Purok 7* (2013), formó parte de la sección New Breed en el Festival de Cine Independiente Cinemalaya 2013. Su segundo largometraje, *Gaspung for Air* (2016), fue la película de apertura en el Festival de Cine Independiente Cinemalaya 2016. Y en 2020, escribió y dirigió una serie de Boys Love llamada *Better Days*.

Carlo Obispo graduated with a Bachelor of Philosophy with a minor in Arts Communication at Saint Louis University. His feature debut *Purok 7* (2013) formed part of the 2013 Cinemalaya Philippine Independent Film Festival Newbreed Category. His second feature, *Gaspung for Air* (2016), was the opening film in Cinemalaya Philippine Independent Film Festival in 2016. And in 2020, he wrote and directed a Boy Love series called *Better Days*.

## THE BASEBALL PLAYER

Dir.: Carlo Obispo | **Philippines** | 2022 | 71' | Drama

Amir, un soldat de disset anys, després de patir la pèrdua del seu pare aspira a canviar la seva vida. El que vol es convertir-se en jugador de beisbol professional. Gràcies a un entrenament constant amb el seu entrenador, aconsegueix arribar a la prova final d'una universitat local. Desgraciadament, la guerra esclata de nou contra els rebels i l'Amir es veu en la complicada situació de triar entre perseguir els seu somni o tornar al front de batalla.

Amir, un soldado de diecisiete años, tras perder a su padre aspira a cambiar su vida. Lo que quiere es convertirse en jugador de béisbol profesional. Gracias a un entrenamiento constante con su entrenador, consigue llegar a la prueba final de una universidad local. Desgraciadamente, la guerra estalla de nuevo contra los rebeldes y Amir se ve en la complicada situación de elegir entre perseguir su sueño o volver al campo de batalla.

Amir, a 17-year-old Moro child soldier after losing his father, wants to completely change his life. He wants to become a baseball player. Training extensively with his coach, he makes it to the final tryout of a local university. Unfortunately, another all-out war against Moro rebels breaks out, and he is confronted with making a choice between pursuing his dream or going back to the front of the war.



## SCREENING

Venue: **CINEMES GIRONA**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**

## GLORIOUS ASHES

**Dir.:** Bui Thac Chuyên | **Singapore** | 2022 | 117' | Drama, Romance

Al poble costaner de Thom Rom, la càmera segueix les vides de tres dones, la vida amorosa de les quals son inusuals mentre tracten de conservar els seus marits costi el que costi. La pel·lícula està narrada des de la perspectiva de la Hau, a mesura que va experimentant la seva vida amb un marit que només té ulls per una altra dona. Això continua fins que ella entaula una amistat amb la seva rival. Les imatges del foc i les cendres apareixen durant la pel·lícula com una metàfora de la passió i l'anhel d'aquestes dones.

En el pueblo costero de Thom Rom, la cámara sigue las vidas de tres mujeres, cuyas vidas amorosas son inusuales, mientras tratan de conservar a sus maridos cueste lo que cueste. La película está narrada desde la perspectiva de Hau, a medida que va experimentando su vida con un marido que solo tiene ojos para otra mujer. Esto continua hasta que ella entabla una amistad con su rival. Las imágenes de fuego y cenizas aparecen durante la película como una metáfora de la pasión y el anhelo de estas mujeres.

Set in the poor Mekong Delta coastal village of Thom Rom, the camera follows the lives of three women, whose love lives are unusual as they try to keep their husbands at all costs. The film is narrated from Hau's perspective as she experiences life with a husband who only has eyes for another woman. This keeps happening until she develops a growing friendship with her rival. The imagery of fire and ashes appears throughout the movie as a metaphor of the passion and longing of these women.

## DIRECTOR

En Bui Thac Chuyên és un director i guionista de cinema independent conegut per la seva sèrie de televisió 12A i 4H, el seu curtmetratge *Night Ride* i les seves pel·lícules *Adrift*, *Living in Fear*, *Blood Curse* i *Glorious Ashes*. Les quatre pel·lícules van guanyar premis de cinema nacionals e internacionals, a més d'ajudar-lo a obtenir premis a Millor Director als Premis Kite de 2005 i de 2023, i també al 16é Festival de Cinema del Vietnam.

Bui Thac Chuyên es un director y guionista de cine independiente conocido por su serie de televisión 12A y 4H, su cortometraje *Night Ride* y sus películas *Adrift*, *Living in Fear*, *Blood Curse* y *Glorious Ashes*. Las cuatro películas ganaron premios de cine nacionales e internacionales, además de ayudarlo a obtener los premios a Mejor Director en los Premios Kite de 2005 y de 2023, y también en el 16º Festival de Cine de Vietnam.

Bui Thac Chuyên is a director and scriptwriter of independent cinema known for his TV series 12A and 4H, his short *Night Ride*, and his movies *Adrift*, *Living in Fear*, *Blood Curse* and *Glorious Ashes*. The four movies won national and international awards, apart from helping him obtain the Best Director Award at the Kite Awards 2005 and 2023, and at the 16th edition of the Vietnam Film Festival.

## SCREENING

Venue: **CINEMES GIRONA**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**



## DIRECTOR

Jagath Manuwarna (1980, Sri Lanka) és actor, guionista i director de teatre, cine i televisió. Va dirigir el seu curtmetratge *Speck of Fire* (2006), que va guanyar el premi al Millor Curtmetratge al Guerilla Short Film Festival de Sri Lanka. El seu segon curt *Water Lily* també va ser un èxit, obtenint el premi al Millor Curtmetratge i el Premi de Drets Humans al Festival de Curtmetratges Agenda 14 al 2011. *Whispering Mountains* (2022), ha estat seleccionada per a l'IFFR 2023, és el seu debut com a director de llargmetratges.

Jagath Manuwarna (1980, Sri Lanka) es actor, guionista i director de teatro, cine y televisión. Dirigió su primer cortometraje *Speck of Fire* (2006), que ganó el premio al Mejor Cortometraje en el Guerilla Short Film Festival de Sri Lanka. Su segundo corto *Water Lily* también fue un éxito, obteniendo el premio al Mejor Cortometraje y el Premio de Derechos Humanos en el Festival de Cortometrajes Agenda 14 en 2011. *Whispering Mountains* (2022), fue seleccionado para el IFFR 2023, es su debut como director de largometraje.

Jagath Manuwarna (1980, Sri Lanka) is an actor, screenwriter and director of theatre, film and television. He directed his first short film *Speck of Fire* (2006), which won the Best Short Film prize at the Guerilla Short Film Festival of Sri Lanka. His second short *Water Lily* also enjoyed great success, winning the Best Short Film award and the Human Rights Award at the Agenda 14 Short Film Festival in 2011. *Whispering Mountains* (2022), has been selected for the IFFR 2023, being his debut directing a long feature film.

## WHISPERING MOUNTAINS

Dir.: Jagath Manuwarna | Sri Lanka | 2022 | 87' | Drama

Un virus s'està propagant per Sri Lanka i, segons els informes, provoca que els joves se suïcidin. La Unitat de Control de Malalties promet contenir aquesta atterradora pandèmia per tots els mitjans, citant forces sobrenaturals que tan sols els antics rituals de curació poden vèncer. Mentre els pares ploren les morts i desaparicions dels seus fills, els sequaços del govern preparen els cossos i els restants presoners vius per realitzar una neteja de proporcions inquietants.

Un virus se está propagando por Sri Lanka y, según los informes, provoca que los jóvenes se suiciden. La Unidad de Control de Enfermedades promete contener esta aterradora pandemia por todos los medios, citando fuerzas sobrenaturales que solo los antiguos rituales de curación pueden vencer. Mientras los padres lloran las muertes y desapariciones de sus hijos, los secuaces del gobierno preparan los cuerpos y los restantes prisioneros vivos para una limpieza de proporciones inquietantes.

A virus is spreading across Sri Lanka, reportedly causing young people to commit suicide. The Disease Control Unit promises containment of this terrifying pandemic by any means, citing supernatural forces that only ancient healing rituals can vanquish. As parents mourn the deaths and disappearances of their children, government henchmen prepare the bodies and the remaining living prisoners for a cleansing of disturbing proportions.



## FORTUNE

Dir.: Muhiddin Muzaffar | **Tajikistan** | 2022 | 117' | Drama

El Tajikistan és a la vora de la declaració de la seva independència. Això succeeix a l'era del Komsomol, el KGB, l'escassetat de pa i la inflació. Kahhor i Mannon, dos vells amics, són posats a prova quan un d'ells rep un número de la loteria de la sort a canvi del seu salari.

Tayikistán está al borde de la declaración de su independencia. Esto sucede en la era del Komsomol, el KGB, la escasez de pan y la inflación. Kahhor y Mannon, dos viejos amigos, son puestos a prueba cuando uno de ellos recibe un número de la lotería de la suerte a cambio de su salario.

Tajikistan is on the eve of the declaration of its Independence. This happens in the era of the Komsomol, the KGB, bread deficiency, and inflation. Kahhor and Mannon, two old friends, are put to the test when one of them gets the lucky lottery ticket as his salary.

### SCREENING

Venue: **CINEMES GIRONA**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**

### DIRECTORA

Muhiddin Muzaffar, nascut el 1987 a Kanibadan, Tajikistán, és director, actor, i un membre de la Filmmakers' Union of Tajikistan. Va estudiar Interpretació per Cinema i Teatre al M. Tursunzade Institute of Culture and Arts a Dushanbe al 2009, i a altres centres com la Filmschool of the Filmmakers' Union of Tajikistan al 2008, el Theater Direction Course a Tashkent al 2013, els Higher Film Direction Courses a VGIK, Moscú, al 2021. Les seves pel·lícules s'han projectat tant a festivals nacionals com internacionals.

Muhiddin Muzaffar, nacido en 1987 en Kanibadan, Tayikistán, es director, actor, y un miembro de la Filmmakers' Union of Tajikistan. Estudió Interpretación para Cine y Teatro en el M. Tursunzade Institute of Culture and Arts en Dushanbe en 2009, y en otros centros como la Filmschool of the Filmmakers' Union of Tajikistan en 2008, del Theater Direction Course de Tashkent en 2013, y en los Higher Film Direction Courses en VGIK, Moscú, en 2021. Sus películas se han proyectado tanto en festivales nacionales como internacionales.

Muhiddin Muzaffar, born in 1987 in Kanibadan, Tajikistan, is a film director, actor, and a member of the Filmmakers' Union of Tajikistan. He studied Film and Theatre Acting at the M. Tursunzade Institute of Culture and Arts in Dushanbe (2009), at the short-term Filmschool of the Filmmakers' Union of Tajikistan (2008), at the Theater Direction Course by SoundDrama Theater-Studio of V.Pankov in Ilkhom Theater, Tashkent (2013), and at the Higher Film Direction Courses in VGIK, Moscow (2021). His films have been screened in national and international film festivals.



## SCREENING

Venue: **FILMIN**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**



## DIRECTOR

Thapane Loosuwan (1991), va estudiar cinema a la Silpakorn University's Faculty of Information and Communication Technology. Després de graduar-se, va treballar com a guionista autònoma per la influent companyia tailandesa de entreteniment Nadao Bangkok durant 8 mesos. Al 2019, va rebre el premi al Millor Guió del ministre de Cultura de Tailàndia. Loosuwan fa el seu debut amb *Blue Again* com si fos una carta al nord-est de Tailàndia sobre les seves relacions i sentiments passats en el seu desenvolupament cap a la maduresa.

Thapane Loosuwan (1991), estudió cine en la Silpakorn University's Faculty of Information and Communication Technology. Tras graduarse, Loosuwan trabajó como guionista autónoma para la influyente compañía tailandesa de entretenimiento Nadao Bangkok durante 8 meses. En 2019, recibió el premio al Mejor Guión del ministro de Cultura de Tailandia. Loosuwan hace su debut con *Blue Again* como si fuera una carta al Noreste de Tailandia sobre sus relaciones y sentimientos pasados en el desarrollo hacia la madurez.

Thapane Loosuwan (1991) studied filmmaking at Silpakorn University's Faculty of Information and Communication Technology. After graduation, Thapane worked as a freelance scriptwriter for the influential Thai entertainment company Nadao Bangkok for 8 months. In 2019, she received the Best Script Award from Thailand's Ministry of Culture. Loosuwan makes his debut, *Blue Again* as if it was a letter to Northeastern Thailand about her past relationships and feelings in her coming of age.

## BLUE AGAIN

Dir.: Thapane Loosuwan | **Thailand** | 2022 | 190' | Drama

El nord-est de Tailàndia és casa de l'indigo, el rei dels blaus. Ay, una adolescent de l'oest de Tailàndia va créixer allà amb una família que ha estat tenyint indigo durant més de dues generacions. Ella estudia moda en Bangkok per revitalitzar el negoci de la seva família. Ay torna a casa durant l'hivern per treballar en la seva tesis sobre la roba que es tenyeix amb indigo, però l'indigo s'hi destenyeix faci el que faci. El dia de nadal, Ay finalment veu al Sumeth, el seu solitari amic de la infància. Després d'assabentar-se que Sumeth esta tenint problemes per desfer-se de les seves creences catòliques, reflexiona amb la seva amiga de la universitat Pair, la qual sempre s'esforça massa en portar-se be amb tot el mon. Perduda a les terres dels pensaments i els somnis, els vincles de l'Ay amb els seus amics la porten a preguntar-se on pertany i se n'adona de com aconseguir el to blau que li pertany.

El nordeste de Tailandia es la casa del índigo, el rey de los azules. Ay, una adolescente del oeste de Tailandia creció allí con una familia que ha estado tiñendo índigo durante más de dos generaciones. Ella estudia moda en Bangkok para revitalizar el negocio de su familia. Ay vuelve a casa durante el invierno para trabajar en su tesis sobre la ropa que se tiñe con índigo, pero el índigo se destiñe haga lo que haga. El día de Navidad, Ay finalmente ve a Sumeth, su solitario amigo de la infancia. Después de enterarse de que está teniendo problemas para deshacerse de sus creencias católicas, reflexiona con su amiga de la universidad Pair, la cual siempre se esfuerza demasiado en llevarse bien con todo el mundo. Perdida en las tierras de los pensamientos y los sueños, los vínculos de Ay con sus amigos la llevan a preguntarse dónde pertenece hasta que se da cuenta de cómo conseguir el tono azul que le pertenece.

The Northeast of Thailand is home to indigo, the king of blues. Ay, a Thai-Western teenager, grew up there in a family that has been dyeing indigo for over two generations. She studies fashion in Bangkok to revitalize her family's business. Ay returns home in the winter to work on her thesis on indigo-dyed clothing, but the indigo fades no matter what she does. On Christmas Day, Ay finally sees Sumeth, her lone childhood friend. After learning that Sumeth is struggling to discard his Catholic beliefs, she reflects on her college friend Pair, who always tries hard to get along with everyone. Adrift in the lands of thoughts and dreams, Ay's bonds with her two friends drive her to wonder where she belongs until she realizes how to achieve the shade of blue that belongs to her.



## SCREENING

Venue: **CINEMES GIRONA**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**

# INSIDE THE YELLOW COCOON SHELL

Dir.: Pham Thien An | **Vietnam** | 2023 | 179' | Drama

Després de la mort de la seva cunyada a un estrany accident de moto a Saigon, Thien ha de portar del cos de la difunta a la seva ciutat natal. El viatge ho fa junt amb el seu nebot Dao, qui va sobreviure miraculosament al accident. Al mig dels místics paisatges d'un Vietnam més rural, Thien comença a buscar al seu germà gran, qui va marxar fa anys, però portar-li a Dao. Durant aquest viatge, Thien qüestionarà profundament la seva fe.

Tras la muerte de su cuñada en un extraño accidente de moto en Saigon, Thien debe llevar el cuerpo de la difunta a su ciudad natal. El viaje lo hace junto a su sobrino Dao, el cual sobrevivió milagrosamente al accidente. En medio de los místicos paisajes de un Vietnam más rural, Thien empieza a buscar a su hermano mayor, que se marchó hace años, para llevarle a Dao. Durante este viaje, Thien cuestionará profundamente su fe.

After his sister-in-law dies in a strange motorcycle accident in Saigon, Thien is bestowed the task of delivering her body to their countryside hometown, to which he also takes his nephew Dao who miraculously survived the crash. Amidst the mystical landscapes of rural Vietnam, Thien begins a search for his older brother who vanished years ago to hand Dao over to him. During this journey, Thien will profoundly question his faith.

## DIRECTORA

Pham Thien An és un director, productor i guionista nascut el 1989 a Lam Dong, Vietnam. Es va graduar de la Universitat de Lotus en Tecnologia de la Informació, i després es va bolcar en el seu interès pel cinema. El 2015, es va traslladar a Houston, on continua treballant com director independent. El seu curtmetratge *The Mute* (2018) va recórrer múltiples festivals. *Inside The Yellow Cocoon Shell* (2023) és el seu primer llargmetratge.

Pham Thien An es un director, productor y guionista, nacido en 1989, en la provincia de Lam Dong, Vietnam. Se graduó en la Universidad de Lotus en Tecnología de la Información, y luego se volcó en su interés por el cine. En 2015, se mudó a Houston, donde continúa trabajando como realizador independiente. Su cortometraje *The Mute* (2018) recorrió múltiples festivales. *Inside The Yellow Cocoon Shell* (2023) es su primer largometraje.

Pham Thien An is a director, producer and screenwriter, born in 1989, in Lam Dong province, Vietnam. He graduated from Lotus University in Information Technology, and then turned to his main interest: filming. In 2015, he moved to Houston, United States, where he continues to work as an independent filmmaker. His short film *The Mute* (2018) was well-received in multiple festivals. *Inside The Yellow Cocoon Shell* (2023) is his first feature film.

## SCREENING

Venue: **CINEMES GIRONA**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**



## DIRECTOR

Molly Reynolds és una productora, guionista i directora australiana, coneguda sobretot pel documental de 2021 *My Name is Gulpilil* sobre l'aclamat actor i ballarí David Gulpilil. Va escriure i va dirigir *Another Country* en 2015, i coescribió i va codirigir la unipersonal *ShoPaapaa* en 2020.

Molly Reynolds es una productora, guionista y directora australiana, conocida sobre todo por el documental de 2021 *My Name is Gulpilil* sobre el aclamado actor y bailarín David Gulpilil. Escribió y dirigió *Another Country* en 2015, y coescribió y codirigió la unipersonal *ShoPaapaa* en 2020.

Molly Reynolds is an Australian producer, screenwriter and director, best known for the 2021 documentary *My Name is Gulpilil* about acclaimed actor and dancer David Gulpilil. She wrote and directed *Another Country* in 2015, and co-wrote and co-directed the single-person *ShoPaapaa* in 2020.

## MY NAME IS GULPILIL

**Dir.:** Molly Reynolds | **Australia** | 2021 | 101' | Documentary

Diagnosticat de càncer de pulmó, el llegendari actor australià David Gulpilil explica amb valentia el viatge que és la seva extraordinària vida, plena de xocs culturals.

Diagnosticado de cáncer de pulmón, el legendario actor australiano David Gulpilil explica con valentía el viaje que es su extraordinaria vida, llena de choques culturales.

Diagnosed with lung cancer, legendary Australian actor David Gulpilil boldly explains the journey that is his extraordinary, culture-clashing life.

Gràcies a:



**Embajada de Australia**  
España



## SCREENING

Venue: **CINEMES GIRONA**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**

## JET LAG

**Dir.: Zheng Lu Xinyuan | China, Austria, Switzerland | 2022 | 111' | Documentary**

Xinyuan plasma en la seva pel·lícula *Jet Lag*, el seu viatge de Viena a la Xina. Un diari de quarantena i oci que traça línies entre Graz, Xina i Myanmar, així com l'amor, la família i la política. En el documental ens mostra els vestits protectors de l'avió i les capes de cinta adhesiva que segellen cada habitació de l'hotel en quarantena, les quals evocuen imatges d'escenes de crim o thrillers mèdics, encara que quan es posa a fer gimnàstica al llit, l'ambient canvia immediatament.

Xinyuan plasma en su película *Jet Lag* su viaje de Viena a China. Un diario de cuarentena y ocio que traza líneas entre Graz, China y Myanmar, así como el amor, la familia y la política. En el documental nos muestra los trajes protectores del avión y las capas de cinta adhesiva que sellan cada habitación del hotel en cuarentena, los cuales evocan imágenes de escenas de crímenes o thrillers médicos, aunque una vez que se pone a hacer gimnasia en la cama, el ambiente cambia inmediatamente.

Xinyuan films in her personal essay film *Jet Lag* is her trip from Vienna to China. A quarantine and leisure diary that draws lines between Graz, China and Myanmar, as well as love, family and politics. In the documentary she shows us the hazmat suits on the airplane and the layers of tape sealing off each room in the quarantine hotel, which conjure up images of crime scenes or medical thrillers, although once she does gymnastics on the bed, the mood immediately shifts.

## DIRECTOR

Xinyuan Zheng Lu és una cineasta de Hangzhou, Xina. Es va graduar a l'Escola d'Arts Cinematogràfiques de la USC amb un màster en Producció Cinematogràfica el 2017. Els seus curtsmetratges van ser seleccionats per projectar-se en festivals com Tribeca Film Festival, First Xining International Film Festival, Bi-City Biennale of Urbanism/Architecture i China Independent Film Festival.

Xinyuan Zheng Lu es una cineasta de Hangzhou, China. Se graduó en la Escuela de Artes Cinematográficas de la USC con un máster en Producción Cinematográfica en 2017. Sus cortometrajes fueron seleccionados para proyectarse en festivales como Tribeca Film Festival, First Xining International Film Festival, Bi-City Biennale of Urbanism/Architecture y China Independent Film Festival.

Xinyuan Zheng Lu is a filmmaker based in Hangzhou, China. She graduated from School of Cinematic Arts, USC with a Film Production MFA in 2017. Her short films were selected to screen at festivals such as Tribeca Film Festival, First Xining International Film Festival, Bi-City Biennale of Urbanism/Architecture and China Independent Film Festival.



## SCREENING

Venue: **CINEMES GIRONA**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**



## DIRECTOR

Eduardo Williams va néixer a argentina i va estudiar a la Universitat de Cinema a Buenos Aires. Ha escrit i dirigit curtmetratges com *Could See a Puma* i *That I'm Falling?*

Eduardo Williams nació en Argentina y estudió en la Universidad del Cine de Buenos Aires. Ha escrito y dirigido cortometrajes como *Could See a Puma* y *That I'm Falling?*

Eduardo Williams was born in Argentina and studied at the Universidad del Cine in Buenos Aires. He has written and directed short films including *Could See a Puma* and *That I'm Falling?*

## THE HUMAN SURGE 3

**Dir.:** Eduardo Williams | **China** | 2023 | 121' | Drama

Diferents grups de persones ronden per un món fosc, plujós i amb molt de vent. Passant el temps junts, intentant escapar de les seves feines depriments i plantejant-se la qüestió de què fer amb el seu temps.

Diferentes grupos de personas deambulan por un mundo oscuro, lluvioso y con mucho viento. Pasan el tiempo juntos, intentando escapar de sus deprimentes trabajos y plantearse la cuestión de qué hacer con su tiempo.

Different groups of people wander in a rainy, windy, dark world. They are spending time together, trying to escape from their depressing jobs and to own the question of what to do with their time.

Gràcies a:





## SCREENING

Venue: **MANIFESTA 15 BARCELONA**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**

# UN SOROLL LLUNYÀ

Dir.: Adrià Guxens | **China / Spain** | 2023 | 24' | Drama

És el primer cop que en Jun treballa a la temporada de la sembra de l'arròs. Malgrat ser un jove xinès de segona generació, en Jun mai ha tingut un interès real en la cultura de l'arròs, ja que sempre ha estat allunyat dels seus orígens asiàtics, tot i que la seva pròpia àvia, que viu a la Xina, ha sigut arrossera tota la vida. No obstant això, compartir els dies amb una família d'agricultors que també cultiven l'arròs des de fa generacions farà que a poc a poc es comenci a qüestionar quines són les seves verdaderes arrels. Però no ho farà sol. L'acompanyaran el perenne brunzit dels mosquits, el soroll dels tractors i sí, també les contínues trucades de la seva mare.

Es la primera vez que Jun trabaja como temporero en la campaña de siembra del arroz. A pesar de ser un joven chino de segunda generación, Jun nunca ha tenido un interés real en la cultura del arroz, ya que siempre ha estado alejado de sus orígenes asiáticos, a pesar de que su propia abuela, que vive en China, ha sido arrocera toda su vida. Sin embargo, compartir los días con una familia de agricultores que también cultivan el arroz desde hace generaciones hará que poco a poco empiece a cuestionarse cuáles son sus verdaderas raíces. Pero no lo hará solo. Le acompañarán el perenne zumbido de los mosquitos, el fragor de los tractores y sí, también las continuas llamadas de su madre.

It is the first time that Jun works as a seasonal worker in the rice sowing season. Despite being a young second-generation Chinese man, Jun has never had a real interest in rice culture, as he has always been distant from his Asian origins, even though his own grandmother, who lives in China, has been a rice farmer all her life. However, sharing the days with a family of farmers who have also been growing rice for generations will gradually make him begin to question what its true roots are. But he won't do it alone. He will be accompanied by the constant buzzing of mosquitoes, the roar of tractors and also the continuous calls of his mother.

Gràcies a:



## DIRECTOR

Licenciat cum laude en Periodisme i Direcció Cinematogràfica, el director català Adrià Guxens (1992) explora amb freqüència en les seves pel·lícules la identitat d'individus que viuen al marge de la societat. Guxens, que adopta una estètica de "fals realisme", s'inspira en gran manera en el cinema queer i el cinema contemporani xinès.

Licenciado cum laude en Periodismo y Dirección Cinematográfica, el director catalán Adrià Guxens (1992) explora con frecuencia en sus películas la identidad de individuos que viven al margen de la sociedad. Guxens, que adopta una estética de "falso realismo", se inspira en gran medida en el cine queer y en el cine chino contemporáneo.

Graduated cum laude both in Journalism and Film Direction, Catalan director Adrià Guxens (1992) frequently explores in his films the identity of individuals who live on the fringes of society. Embracing a "false realism" aesthetic, Guxens draws significant inspiration from queer movies and contemporary Chinese cinema.



## SCREENING

Venue: **CINEMES GIRONA**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**

## DIRECTOR

Kok Rui Lau és un escriptor i director malaisi resident a Hong Kong que va participar en la Golden Horse Film Academy en 2019. Els seus curtsmetratges *Let's Get Lost* (2017), *Have A Nice Day* (2018), *How High The Moon* (2019) i *Rootless in the City* (2019) han estat seleccionats per diversos festivals de cinema, com l'Asian American International Film Festival (els Estats Units), el Taipei Golden Horse International Film Festival (Taiwan) i el Fresh Wave International Short Film Festival (Hong Kong).

Kok Rui Lau es un escritor y director malasio residente en Hong Kong que participó en la Golden Horse Film Academy en 2019. Sus cortometrajes *Let's Get Lost* (2017), *Have A Nice Day* (2018), *How High The Moon* (2019) y *Rootless in the City* (2019) han sido seleccionados por varios festivales de cine, como el Asian American International Film Festival (Estados Unidos), el Taipei Golden Horse International Film Festival (Taiwán) y el Fresh Wave International Short Film Festival (Hong Kong).

Kok Rui Lau is a Malaysian writer and director based in Hong Kong that participated in the Golden Horse Film Academy in 2019. His short films *Let's Get Lost* (2017), *Have A Nice Day* (2018), *How High The Moon* (2019) and *Rootless in the City* (2019) have been selected by various film festivals such as the Asian American International Film Festival (USA), the Taipei Golden Horse International Film Festival (Taiwan) and the Fresh Wave International Short Film Festival (Hong Kong).

Gràcies a:



# THE SUNNY SIDE OF THE STREET

Dir.: Kok Rui Lau | Hong Kong | 2022 | 113' | Drama

En Hassan és un nen pakistanès nascut a Hong Kong que espera l'estatut de refugiat al Canadà. El seu pare va morir en un accident de cotxe en el qual es va veure implicat en Yat, un refugiat de la Xina d'aquest país del anys setanta. Quan en Hassan s'uneix a una banda de refugiats i es fica en problemes amb la policia, en Yat decideix ajudar-lo a escapar, però en Hassan descobreix la veritat sobre la mort del seu pare.

Hassan es un niño pakistaní nacido en Hong Kong que espera el estatuto de refugiado en Canadá. Su padre murió en un accidente de coche en el que se vio implicado Yat, un refugiado de China en este país de los años setenta. Cuando Hassan se une a una banda de refugiados y se mete en problemas con la policía, Yat decide ayudarlo a escapar, pero Hassan descubre la verdad sobre la muerte de su padre.

Hassan is a Hong Kong-born Pakistani child awaiting the refugee statute in Canada. His father died in a car accident that involved Yat, a refugee from China in this country since the 70s. When Hassan joins a refugee gang and gets in trouble with the police, Yat decides to help him escape, but Hassan discovers the truth about his father's death.



## SCREENING

Venue: **CINEMES GIRONA**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**

## A PLACE OF OUR OWN

Dir.: Ektara Collective | **India** | 2022 | 87' | Drama, LGBTQIA +

Després de patir un sobtat desallotjament per part d'un propietari prejuiciós i que es nega a renovar-los-hi el contracte de lloguer, la Laila i la Roshni, dues dones transsexuals, han d'unir forces i utilitzar el seu enginy per trobar una casa i reclamar el seu lloc a la societat. Ambdues mostren una gran fortalesa, però també una gran fragilitat derivada de la seva posició en una societat que les amenaça i les rebutja constantment.

Después de sufrir un repentino desalojo por parte de un casero con prejuicios y no dispuesto a renovar el contrato de alquiler, Laila y Roshni, dos mujeres trans, deben unir fuerza y usar su ingenio para encontrar una casa y reclamar su lugar en la sociedad. Ambas muestran verdadera fortaleza, pero también fragilidad derivada de su condición en una sociedad que las amenaza y rechaza constantemente.

After a sudden eviction by their prejudiced landlord who refuses to renovate their renting contract, Laila and Roshni, two transwomen, must put their wits together to find a home and reclaim their place in society. The both show a great deal of strenght, but also of fragility derived from their position in a society that constantly threatens and rejects them.

## DIRECTOR

Ektara Collective és un grup independent, autònom, i sense finançament. Està format per persones, amb o sense formació, que busquen combinar la creativitat i imaginació, per crear un cinema amb un contingut que arribi a tot el món i que estèticament faci ressò d'una realitat diversa i multicultural com el que se'ns presenta a *A place of our own*, a través de la subjectivitat, la realitat contextual i la multitud d'experiències de les persones.

Ektara Collective es un grupo independiente, autónomo, y sin financiación. Está conformado por personas, con y sin formación, que buscan combinar la creatividad y la imaginación, para hacer películas con contenido que llegue a todo el mundo y estéticamente hacer eco de una realidad diversa y multicultural como el que se presenta en *A place of our own*, a través de la subjetividad de historias, la realidad contextual y la multitud de experiencias.

Ektara Collective is an independent, autonomous, non-funded group of people who seek to combine creative efforts and imagination with trained and untrained people to make films that are content wise and aesthetically located in people's subjective, contextual realities and experiences. Through this process Ektara has made and produced 2 short fiction films earlier and is currently in the process of completing a fiction feature film.



## SCREENING

Venue: **FILMIN**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**



## DIRECTOR

Aniket Dabas és un director, desenvolupador i executor amb seu a Bombai. Va estudiar a la Universitat Tècnica d'Uttar Pradesh com a llicenciat en tecnologia. Més tard va fer un curs de certificat sobre sistemes integrats a l'Institut de Tecnologia de l'Índia, a Delhi. Finalment, va obtenir un màster en arts en cinematografia i producció de cinema/vídeo a la Universitat de Central Lancashire. És conegut principalment per les seves obres *Phata Poster Nikhla Hero* (2013), *Laali Ki Shaadi Mein Laaddoo Deewana* (2017) i *Trek to Neverland* (2022).

Aniket Dabas es director, desarrollador y ejecutor con sede en Mumbai. Estudió en la Universidad Técnica de Uttar Pradesh como Licenciado en Tecnología. Posteriormente realizó un curso certificado en sistemas integrados en el Instituto Índio de Tecnología, en Delhi. Finalmente, obtuvo una Maestría en Cinematografía y Producción de Cine/Video en la Universidad de Central Lancashire. Es conocido principalmente por sus obras *Phata Poster Nikhla Hero* (2013), *Laali Ki Shaadi Mein Laaddoo Deewana* (2017) y *Trek to Neverland* (2022).

Aniket Dabas is a director, developer and executor based in Mumbai. He studied in Uttar Pradesh Technical University as a Bachelor of Technology. He later went on a Certificate Course on Embedded Systems at the Indian Institute of Technology, in Delhi, and finally got a Master of Arts degree on Cinematography and Film/Video Production at the University of Central Lancashire. He is mostly known for his works *Phata Poster Nikhla Hero* (2013), *Laali Ki Shaadi Mein Laaddoo Deewana* (2017) and *Trek to Neverland* (2022).

## TREK TO NEVERLAND

**Dir.:** Aniket Dabas | **India** | 2022 | 105' | Drama

Ekansh és testimoni dels estralls de trobar una veu política a l'Índia quan una protesta pacífica universitària es converteix en un motí. Aleshores s'embarca en un viatge d'acampada amb campistes "hippies" per trobar la seva pròpia veu política i filosòfica.

Ekansh es testigo de los estragos que supone encontrar una voz política en la India cuando una protesta universitaria pacífica se convierte en un motín. Luego se embarca en un viaje de campamento con campistas "hippies" para encontrar su propia voz política y filosófica.

Ekansh witnesses the havoc of finding a political voice in India when a peaceful college protest turns into a riot. He then embarks on a camping trip with "hippie" campers to find his own political and philosophical voice.



## SCREENING

Venue: **BETEVÉ**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**

## BROTHERS

**Dir.:** Darkhan Tulegenov | **Kazakhstan** | 2022 | 110' | Drama

L'Akzhol, que acaba de sortir de l'orfenat, comença una nova vida. Està convençut que el seu pare és viu i es proposa anar a la seva cerca. Però, després de conèixer el seu veí Dimash, les coses canvien al veure com de fàcil és guanyar-se la vida robant i atracant. Més tard, durant una trobada amb un familiar, descobreix l'existència del seu germà Dalen, que va ser adoptat per uns pares amb recursos, que ha rebut una educació a la que mai podria haver accedit de cap altre manera. Junts s'embarquen a la missió de trobar el seu pare, descobrint pel camí coses que cap dels dos hauria pogut imaginar.

Akzhol, que acaba de salir del orfanato, empieza una nueva vida. Está convencido de que su padre sigue vivo y se propone ir en su busca. Sin embargo, después de conocer a su vecino Dimash, las cosas cambian, al ver cuan fácil es ganarse la vida robando y atracando. Más tarde, durante un encuentro con un familiar, descubre la existencia de su hermano Dalen, que fue adoptado por unos padres con medios, recibiendo una educación a la que nunca habría podido tener acceso de otro modo. Juntos se embarcan en la misión de encontrar a su padre, descubriendo cosas que ninguno de los dos habría podido imaginar.

Akzhol, who just got out of the orphanage, starts a new life. He is convinced that his father is alive and starts searching for him. However, after meeting his neighbour Dimash, things change as they realise how easy it is to earn a living by robberies and burglaries. Later, during one of the meetings with a relative, he learns about the existence of his brother, Dalen, who was adopted by wealthy parents and had an education impossible to access in any other way. Together they embark on a mission to find their father and that will throw light on things that neither of them could have imagined.

## DIRECTOR

En Darkhan Tulegenov va nèixer al 1993 a Uralsk. Als 15 anys va entrar a la Kazakh Academy of Transport and Communications, i al 2012 va ser admès a la Kazakh National Academy of Arts. Ha participat a molts festivals de cinema, tant nacionals com internacionals, i *Brothers* va rebre l'Spirit of Cinema Award a l'Oldenburg Film Festival de 2022. Tulegenov també és conegut pels seus curtsmetratges *Nabat* (2020), *The Route* (2016), y *Sunrise*.

Darkhan Tulegenov nació en 1993 en Uralsk. A los 15 años entró en la Kazakh Academy of Transport and Communications, y en 2012 fue admitido en la Kazakh National Academy of Arts. Ha participado en muchos festivales de cine, tanto nacionales como internacionales, y *Brothers* recibió el Spirit of Cinema Award en el Oldenburg Film Festival in 2022. Tulegenov también es conocido por sus cortometrajes *Nabat* (2020), *The Route* (2016), y *Sunrise*.

Darkhan Tulegenov was born in 1993 in Uralsk. At the age of 15 he entered the Kazakh Academy of Transport and Communications, and in 2012 he was admitted to the Kazakh National Academy of Arts. He has been a participant of many national and international film festivals and *Brothers* received the Spirit of Cinema Award at the Oldenburg Film Festival in 2022. He is also known for his short films *Nabat* (2020), *The Route* (2016), and *Sunrise*.

## SCREENING

Venue: **CINEMES GIRONA**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**



## DIRECTOR

Farkhat Zhurabayevich Sharipov (1983). És un director de cinema, guionista i productor kazakh. Segons ell, quan va ingressar en la universitat, sent un jove músic, membre del grup de rock "Utopia", simplement va entrar per la porta equivocada i en lloc d'enginyer de so va postular com a director de cinema fins que va ser expulsat. El 2007, es va graduar al departament d'enginyeria de so. A continuació, va anar als Estats Units per a realitzar una passantia especial en l'Acadèmia de Cinema de Nova York.

Farkhat Zhurabayevich Sharipov (1983). Es un director de cine, guionista y productor kazajo. Según él, cuando ingresó en la universidad, siendo un joven músico, miembro del grupo de rock "Utopia", simplemente entró por la puerta equivocada y en lugar de ingeniero de sonido se postuló como director hasta que fue expulsado. En 2007, se graduó en el departamento de ingeniería de sonido. A continuación se fue a los Estados Unidos para realizar una pasantía especial en la Academia de Cine de Nueva York.

Farkhat Zhurabayevich Sharipov (1983) is a Kazakh film director, screenwriter and producer. According to him, when he entered the university, as a young musician, a member of the rock band "Utopia", he simply entered the wrong door and instead of sound engineering applied for directing, from which he was expelled, in 2007 he graduated from the sound engineering department with a red diploma. After graduation, he went to the United States for a special internship at the New York Film Academy, where he took a film-making course, which includes producing, screenwriting, cinematography, and even acting.

## SCHEME

**Dir.:** Farkhat Sharipov | **Kazakhstan** | 2022 | 73' | Drama

Masha travessa una crisi adolescent. En un intent de sortir-se amb la seva, s'allunya cada vegada més de la seva família; y aquestes noves circumstàncies la porten a conèixer nous amics, tot i que aquestes es troben involucrats en un programa de guanys il·legals. Ram, el nou amic de Masha, de qui està enamorada, també la convida a guanyar una mica de diners. Ell diu que tot el que ella ha de fer és anar a una festa i divertir-se, i si porta a les seves amigues, li pagaran més per cadascuna. Per desgràcia, quan Masha reconeix l'estratègia depredadora que està en joc, ja és massa tard.

Masha atraviesa una crisis adolescente. En un intento de salirse con la suya, se aleja cada vez más de su familia, de manera que las circunstancias la llevan a conocer nuevos amigos, aunque estos están involucrados en un programa de ganancias ilegales. Ram, el nuevo amigo de Masha, de quien está enamorada, también la invita a ganar algo de dinero. Él dice que todo lo que ella tiene que hacer es ir a una fiesta y divertirse, y si trae a sus amigas, le pagarán más por cada una. Por desgracia, cuando Masha reconoce la estrategia depredadora que está en juego, ya es demasiado tarde.

Masha is going through a crisis of adolescence. In search of herself, she moves further and further from her family, these searches lead her to the company of new friends - her peers, who are involved in a scheme of illegal earnings. Masha's new friend, Ram, whom she is in love with, also invites her to earn some money. He says that all that is required of her is to come to a party and have fun, and if she brings her friends, she will be paid extra for each. Unfortunately, by the time Masha recognizes the predatory strategy at work here, it's already too late.



## SCREENING

Venue: **FILMIN**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**

## MOOSA LANE

**Dir.:** Anita Mathal Hopland | **Pakistan** | 2022 | 85' | Drama

Es tracta d'una epopeia familiar personal, on la directora d'origen pakistanès Anita Mathal Hopland repassa la història de les seves dues famílies. Moosa Lane és el nom del carrer de la capital de Pakistan, Karachi, on viu la meitat de la família de Hopland, mentre l'altra meitat viu a Dinamarca. L'autora d'aquest documental ens ofereix una visió íntima de les vides dels tres membres més joves de la família i les seves experiències amb la vida i la mort. La cineasta explora la generació de joves de la seva edat al Pakistan, mirant de mostrar al mateix temps l'experiència personal de qui viu entre dos cultures com es el seu cas. Les seves circumstàncies li permeten, no obstant, descobrir allò que l'uneix i la separa del seu país i de la seva cultura d'origen, i adonar-se que no és tan lluny com podria semblar a primera vista.

Se trata de una epopeya familiar personal, donde la directora de origen pakistaní Anita Mathal Hopland repasa la historia de sus dos familias. Moosa Lane es el nombre de la calle de la capital de Pakistán, Karachi, donde vive la mitad de la familia de Hopland, mientras la otra mitad vive en Dinamarca. La autora de este documental brinda una visión íntima de las vidas de los tres miembros más jóvenes de la familia y sus experiencias con la vida y la muerte. La cineasta explora la generación de jóvenes de su edad en Pakistán, tratando de mostrar al mismo tiempo la experiencia personal de quien vive entre dos culturas como es su caso. Sus circunstancias le permiten, no obstante, descubrir lo que le une y la separa de su país y de su cultura de origen, y darse cuenta de que no está tan lejos como podría parecer a primera vista.

A personal family epopee in which the Pakistani director Anita Mathal Hopland reviews the history of both of her families. Moosa Lane is the street name of Pakistan's capital, Karachi, where half of Hopland's family lives, while the other half lives in Denmark. The documentary's author also brings forward an intimate vision of the lives of the three younger family members and their experience with life and death. The filmmaker explores the generation of youth her age in Pakistan, trying to show at the same time the personal experience of those who live between two cultures, as it is her case. However, her circumstances allow her to discover what connects and separates her from her country and culture of origin and realize that she is not as far away as it seems at first sight.

## DIRECTORA

Anita Mathal Hopland (Kanachi, 1981) va graduar-se a la National Film School of Denmark al 2011 amb el curt que va presentar per la seva graduació *Underneath the Dark*. Hopland va fer el seu debut com a directora de llargmetratges al 2017 amb el documental *On the Edge of Freedom*, seguit de *Lost Warrior* al 2018 i, finalment, de *Moosa Lane* al 2022.

Anita Mathal Hopland (Kanachi, 1981) se graduó en la National Film School of Denmark en 2011 con el corto que presentó para su graduación *Underneath the Dark*. Hopland hizo su debut como directora de largometrajes en 2017 con el documental *On the Edge of Freedom*, seguido de *Lost Warrior* en 2018 y, finalmente, de *Moosa Lane* en 2022.

Anita Mathal Hopland (Kanachi, 1981) graduated from the National Film School of Denmark in 2011 with the short film she presented on her graduation, *Underneath the Dark*. Hopland made her debut as a feature film director in 2017 with the documentary *On the Edge of Freedom*, followed by *Lost Warrior* in 2018 and finally by *Moosa Lane* in 2022.



## SCREENING

Venue: **CINEMES GIRONA**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**

## DIRECTOR

*Kontra Corona* ha estat produït i escrit per la veterana periodista Rose Eclarinal. *Kontra Corona* ha estat finançat per The National Lottery Community Fund. Derivat d'un documental de sis parts i tres hores de durada, *Kontra Corona*, de dues hores, es va emetre per les cadenes DZMM Teleradyo i The Filipino Channel a l'octubre de 2022. Va rebre el premi a la millor pel·lícula documental en els Migration Advocacy and Mitjana Awards de la Comissió de Filipins a l'Estranger per a 2021.

*Kontra Corona* ha sido producido y escrito por la veterana periodista Rose Eclarinal. *Kontra Corona* ha sido financiado por The National Lottery Community Fund. Derivado de un documental de seis partes y tres horas de duración en total, *Kontra Corona* se emitió en formato de dos horas, en las cadenas DZMM Teleradyo y The Filipino Channel en octubre de 2022. Recibió el premio a la mejor película documental en los Migration Advocacy and Media Awards de la Comisión de Filipinos en el Extranjero para 2021.

*Kontra Corona* is executive-produced and written by veteran journalist Rose Eclarinal. *Kontra Corona* has been funded by The National Lottery Community Fund. Distilled from a six-part, 3-hour documentary, the two-hour *Kontra Corona* was shown on the TV channels DZMM Teleradyo and The Filipino Channel in October 2022. It won the Best Documentary Film award at the Migration Advocacy and Media Awards by the Commission on Filipinos Overseas for 2021.



## KONTRA CORONA

Dir.: Juan Eu Konek | **Philippines** | 2023 | 71' | Documentary

En el punt àlgid de la pandèmia de coronavirus, de setembre de 2020 a març de 2021, l'organització sense ànim de lucre Juan Eu Konek va produir *Kontra Corona*, un documental sobre com el COVID-19 va afectar la comunitat filipina a Europa, destacant el paper crucial que els filipins de primera línia han exercit en la batalla. Des del Regne Unit fins a l'epicentre de la pandèmia a Itàlia, passant per Espanya i Filipines, la pel·lícula documenta la història dels filipins a Europa durant la pandèmia. És el primer i únic document en vídeo d'aquest tipus, sobre la diàspora filipina al Regne Unit i Europa.

En el punto álgido de la pandemia de coronavirus, de septiembre de 2020 a marzo de 2021, la organización sin ánimo de lucro Juan Eu Konek produjo *Kontra Corona*, un documental sobre cómo el COVID-19 afectó a la comunidad filipina en Europa, destacando el papel crucial que los filipinos de primera línea han desempeñado en la batalla. Desde el Reino Unido hasta el epicentro de la pandemia en Italia, pasando por España y Filipinas, la película documentó la historia de los filipinos en Europa durante la pandemia. Es el primer y único documento en vídeo de este tipo, acerca de la diáspora filipina en el Reino Unido y Europa.

At the height of the coronavirus pandemic, from September 2020 to March 2021, non-profit organization Juan Eu Konek produced *Kontra Corona*, a documentary on how COVID-19 affected the Filipino community in Europe, highlighting the crucial role Filipino frontliners have played in the battle. From the UK to the epicenter of the pandemic in Italy, through Spain and the Philippines, the film documented the story of the Filipinos in Europe during the pandemic. It is the first and only video documentation of its kind, emanating from the Filipino diaspora in the UK and Europe.



## SCREENING

Venue: **MANIFESTA 15 BARCELONA**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**

## PEAFOWL (공작새)

Dir.: Byun Sung-bin | **South Korea** | 2022 | 115' | Drama

La Myung és tota una experta en waacking, un tipus de voguing amb molta posició. I s'hi juga molt a la final de la batalla de ball, ja que, si guanya, el gran premi li cobrirà el cost de l'operació de reassignació de sexe. No obstant això, la Myung també té altres desafiaments a què enfrontar-se. El seu pare, amb qui no es veia, acaba de morir; i a ella li correspon, com a filla única, fer un ritual de dansa tradicional al seu funeral, cosa que suposa emprendre un desagradable viatge de tornada als seus orígens rurals. Malgrat tot, la Myung té el suport d'un guia espiritual per enfrontar-se amb actitud desafiant a qualsevol oposició, amb fredor i confiança, mantenint-se fidel a si mateixa, però també desposseint-se de part de la seva armadura més esmolada, de manera que inicia així un camí sinuós cap a la il·luminació, un viatge en què aviat la seguirà tot el poble.

Myung es toda una experta en waacking, un tipo de voguing con mucha pose. Y se juega mucho en la final de la batalla de baile, ya que, si gana, el gran premio le cubrirá el coste de la operación de reasignación de sexo. Sin embargo, Myung también tiene otros desafíos a los que enfrentarse. Su padre, con el que no se veía, acaba de morir; y a ella le corresponde, como hija única, hacer un ritual de danza tradicional en su funeral, lo cual supone emprendre un desagradable viaje de regreso a sus orígenes rurales. A pesar de todo, Myung tiene el apoyo de un guía espiritual para enfrentarse con actitud desafiante a cualquier oposición, con frialdad y confianza, manteniéndose fiel a sí misma, pero también despojándose de parte de su armadura más afilada. De manera que inicia así un camino sinuoso hacia la iluminación, un viaje en el que pronto la seguirá todo el pueblo.

Myung is a transgender who cut ties with her family and hometown because of who she is. Now, all she needs is the surgery but the only way to earn money, by winning the Waacking dance competition, didn't go well. One day, she receives a call that her father passed away and Myung finds out that her father left a will that he will give her the legacy if she performs Drum Dance during his 49th memorial ritual. With no choice left, Myung goes back to her hometown to perform according to her father's will.

## DIRECTOR

En Byun Sung-bin va estudiar Filosofia Oriental i Cinema a la Universitat de Sungkyunkwan. Va fer nombrosos curtmetratges, com per exemple *Horn* (2014), *The Chicken of Wuzuh* (2015), i *Hands and Wings* (2019). El 2020, Sung-bin va guanyar el Premi de l'Audiència al Festival Internacional de Curtmetratges de Clermont-Ferrand, amb el curt *God's Daughter Dances* (2020). *Peafowl* (2022) és el seu primer llargmetratge.

Byun Sung-bin estudió Filosofia Oriental y Cine en la Universidad de Sungkyunkwan. Hizo numerosos cortometrajes, como por ejemplo *Horn* (2014), *The Chicken of Wuzuh* (2015), y *Hands and Wings* (2019). En 2020, Sung-bin ganó el Premio de la Audiencia en el Festival Internacional de Cortometrajes de Clermont-Ferrand, con el corto *God's Daughter Dances* (2020). *Peafowl* (2022) es su primer largometraje.

Byun Sung-bin studied Eastern Philosophy and Cinema at Sungkyunkwan University. He made several short films, including *Horn* (2014), *The Chicken of Wuzuh* (2015), and *Hands and Wings* (2019). In 2020, he won the Audience Award at the Clermont-Ferrand International Short Film Festival with *God's Daughter Dances* (2020). *Peafowl* (2022) is the debut feature film.

## SCREENING

Venue: **CINEMES GIRONA**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**

## DIRECTOR

Muzaffarkhan Erkinov va néixer el 1983. Ha treballat en moltes sèries de televisió, documentals i curts. De la seva trajectòria cinematogràfica destaquen pel·lícules com *Armon*, *Iqtidar*, *Yagonam*, *Kasas*, *Avlony*, *Puankare* i *Aydinlar*. Ha rebut premis nacionals com el Tasanno i l'Ehtirom, i va obtenir un premi a l'International Film Festival per *Creative Flight*, i un altre a l'Eurasian Film and TV Festival per *Slavic Tale*.

Muzaffarkhan Erkinov nació en 1983. Ha trabajado en muchas series de televisión, documentales y cortos. De su trayectoria cinematográfica destacan películas como *Armon*, *Iqtidar*, *Yagonam*, *Kasas*, *Avlony*, *Poincare* y *Aydinlar*. Ha recibido premios nacionales como el Tasanno y el Ehtirom, y obtuvo un premio en el International Film Festival por *Creative Flight*, y otro en el Eurasian Film and TV Festival por *Slavic Tale*.

Muzaffarkhan Erkinov was born in 1983. He has worked on many TV series, documentaries and short films. From his trajectory in cinematography, we emphasise such films as *Armon*, *Iqtidar*, *Yagonam*, *Kasas*, *Avlony*, *Poincare* and *Aydinlar*. He has received national awards such as the Tasanno and the Ehtirom, and he obtained a prize at the International Film Festival for *Creative Flight*, and another at the Eurasian Film and TV Festival for *Slavic Tale*.



## AYDINLAR

**Dir.:** Muzaffarkhan Erkinov / Muzaffar Qoraboyev | **Uzbekistan** | 2020  
96' | Drama

El llargmetratge *Aydinlar* narra la història de la regió del Mar d'Aral, especialment el passat i present de la ciutat de Muynak. El protagonista de la pel·lícula, Seyit, veu des de ben petit que la ciutat on va néixer i va créixer es troba en ruïnes a causa de la dessecació del Mar d'Aral. Seyit és criat pel seu avi Nurpeis, el qual li narra històries sobre el mar, mentre es fa gran al costat de Kizlargul i Maman. Però així que deixa de ser un nen, es veu obligat a abandonar Muynak per tenir un altre destí.

El largometraje *Aydinlar* narra la historia de la región del Mar de Aral, en particular el pasado y presente de la ciudad de Muynak. El protagonista de la película, Seyit, ve desde muy pequeño que la ciudad donde nació y creció se encuentra en ruinas a causa de la desecación del Mar de Aral. Seyit es criado por su abuelo Nurpeis, el cual le narra historias sobre el mar, mientras se hace mayor junto a Kizlargul y Maman. Pero en cuanto deja de ser un niño, se ve obligado a abandonar Muynak para tener otro destino.

The feature film *Aydinlar* narrates the history of the Aral Sea region, the past and present of the city of Muynak in particular. The protagonist of the film, Seyit, watches from a young age as the city of Muynak, where he was born and grows up, lies in ruins because of the drying up of the Aral Sea. Seyit is brought up by his grandfather Nurpeis, who tells him fairy tales about the sea, while he grows up alongside Kizlargul and Maman. But as soon as he is not a child anymore, he is forced to leave Muynak to have another fate.



## URBAN INTERPRETATION - MUNTADAS IN HANOI

Dir.: Nông Nhật Quang | Vietnam | 2023 | 7'10" | Documental

El reconegut artista conceptual espanyol Antoni Muntadas s'endinsa en una singular experiència en viatjar per primera vegada a Hanoi. Profunditzant en l'essència d'aquesta ciutat, Muntadas se submergeix en el seu humit mercat i deambula contemplatiu pel seu cementiri tranquil com sol fer cada vegada que visita una nova ciutat. A través de les seves extravagants i introspectives observacions, en mig del dens tràfic del centre urbà, aquest documental és una exploració del paisatge urbà i de l'entramat de la vida a Hanoi.

El reconocido artista conceptual español Antoni Muntadas se embarca en una singular experiencia al viajar por primera vez a Hanoi. Profundizando en la esencia de esta ciudad, Muntadas se sumerge en su vibrante mercado húmedo y deambula contemplativo por su tranquilo cementerio como suele hacer cada vez que visita una nueva ciudad. A través de sus extravagantes e introspectivas observaciones, en medio del denso tráfico del centro urbano, este documental es una exploración del paisaje urbano y del entramado de la vida en Hanoi.

Renowned Spanish conceptual artist Antoni Muntadas embarks on a quirky journey as he travels to Hanoi for the very first time. Delving into the essence of this city, Muntadas immerses himself in its vibrant wet market and contemplatively wanders through its quiet cemetery as he is wont to do when visiting a new city. Through his quirky and introspective observations between the heavy traffic in the urban centre, this documentary is an exploration of the urban landscape and the tapestry of life within Hanoi.

### SCREENING

Venue: **MANIFESTA 15 BARCELONA**

Language:

**Original Version - Spanish subtitles**

### DIRECTOR

Nông Nhật Quang va començar realitzant curtmetratges documentals sobre l'experiència queer, la indústria creativa i el patrimoni cultural. Ara treballa en el seu primer llargmetratge *Baby Jackfruit Baby Guava*. El projecte ha rebut suport de Cannes Docs, el IDFA Bertha Fund, DMZ Docs Pitch, Docs by the Sea i SGIFF. Quang és antic exalumne de l'American Film Showcase i actualment treballa com a responsable de programes a doc cicada, una iniciativa per recolzar als joves documentalistes.

Nông Nhật Quang es un cineasta aficionado en Hanoi. Empezó realizando cortometrajes documentales sobre la experiencia queer, la industria creativa y el patrimonio cultural. Ahora trabaja en su primer largometraje *Baby Jackfruit Baby Guava*. El proyecto ha recibido apoyo de Cannes Docs, el IDFA Bertha Fund, DMZ Docs Pitch, Docs by the Sea y SGIFF. Quang es antiguo alumno de American Film Showcase y actualmente trabaja como responsable de programas en doc cicada, una iniciativa para apoyar a los jóvenes documentalistas.

Nông Nhật Quang is a filmmaker based in Hanoi. He started out making short documentaries on queer experience, creative industry and cultural heritage. He is now working on his debut feature film *Baby Jackfruit Baby Guava*. The project has gained support from Cannes Docs, the IDFA Bertha Fund, DMZ Docs Pitch, Docs by the Sea, and SGIFF. Quang is a student of American Film Showcase and currently works as a program officer at doc cicada, an initiative to support young documentarians.



# Agraïments

Agradecimientos | Acknowledgments

**A tot l'equip de Casa Àsia**

A todo el equipo de Casa Asia

To all Casa Asia's staff members

**Cinemes Girona**

**FILMIN**

**CaixaForum**

**Betevé**

**Phenomena**

**Filmoteca de Catalunya**

**Manifesta 15**

**Zumzeig**

**Ajuntament de Barcelona**

**Generalitat de Catalunya**

**Catalunya Film Festivals**

**Hong Kong Economic and Trade Office (Brussels)**

**Create HK**

**Fundació Institut Confuci de Barcelona**

**Embajada de Australia en España**

**Japan Foundation**

**ImagineIndia Film Festival**

**NETPAC | Network for the Promotion of Asian Cinema**

**SÖMI**

**EFE**

**El Periódico A tots els membres del Jurat de les seccions Oficial, Oficial Panorama, Discoveries, NETPAC i Especial**

A todos los miembros de los Jurados de las secciones

Oficial, Oficial Panorama, Discoveries, NETPAC y Especial

To all Jury members of the Official, Official Panorama,

Discoveries, NETPAC and Special Sections

**A totes les distribuïdores**

A todas las distribuidoras | To all distributors

AYDINLAR



## ORGANITZA

Organiza | Organized by



## SEUS

Sedes | Venues



MANIFESTA15  
Barcelona  
2024



## AMB EL SUPORT DE

Con el apoyo de | With the support of



## MITJANS

Medios | Media



## EMPRESSES

Empresas | Firms



Beijing No. 1 (2000) © Rong Rong



[www.asianfilmfestival.barcelona](http://www.asianfilmfestival.barcelona)

#AFFBCN